A 250
9376

75212

ETRW
250=

Zvos in
Pälling
p 29

Only book ever
printed in these
characters

the characters were
invented by Le Clerc
(± 1690)

Not in Tremaine

BUCH

das gut,

enthaltend den Katechismus, Betrachtung, Gesang.

Die kaiserliche wie auch königliche Buchdruckerei

hat es gedruckt

in der kaiserlichen Stadt Wien in Oesterreich

1866.

Ayer
*421
M555
C363
1866

Im Auftrage der Wiener Leopoldinen-Stiftungs-Direction,

bewerkstelligt durch deren Mitglied

Comthur Georg Schwarz

etc. etc. etc.

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

62-322
OAE

AN SEINE EMINENZ

DEM

HOCHWÜRDIGSTEN HOCHGEBORENEN HERRN

JOSEPH OTHMAR VON RAUSCHER,

KARDINALPRIESTER DER HEILIGEN RÖMISCHEN KIRCHE,
FÜRST-ERZBISCHOF VON WIEN,
GROSS-KREUZ UND PRÄLAT DES LEOPOLD-ORDENS,
K. K. WIRKLICH GEHEIMER RATH,
DOCTOR DER HEILIGEN THEOLOGIE UND DER PHILOSOPHIE,
PRÄSES DES LEOPOLDINEN-VEREINES ZUR UNTERSTÜTZUNG DER KATHOLISCHEN
MISSIONEN IN NORD-AMERICA
ETC. ETC. ETC.

Euere Eminenz!

In tiefster Ehrfurcht erlaube ich mir, Euerer Eminenz dieses in der Hieroglyphenschrift des Indianer-Stammes der Mikmak in Neu-Schottland, dessen Pastorirung, durch Gottes unerforschlichen Rathschluss meinen schwachen Kräften anvertraut ist, abgefassten Katechismus, Gebet- und Gesang-Buch zu widmen.

Ich erfülle damit die heilige Pflicht, Euerer Eminenz vor der Mit- und Nachwelt nicht nur meinen unterthänigsten und innigsten Dank, sondern auch den von Tausenden von Armen,

in Europa kaum dem Namen nach gekannten, in den rauhen Wildnissen und Einöden Neu-Caledoniens lebenden Indianern auszudrücken, welchen durch dieses Buch, das wir ja einzig und allein dem thatkräftigen frommen Wirken Euerer Eminenz als Präsidenten des Leopoldinen-Vereines verdanken, das Wort Gottes bleibend erhalten werden kann.

Niemand weiss wohl mehr als wir zu schätzen, wie wenig die Hochherzigkeit Euerer Eminenz die zur Erreichung des frommen Zweckes, welcher der grossen civilisirten Welt doch zumeist verborgen bleiben wird, erforderlichen grossen Auslagen scheute!

Doch der allmächtige dreieinige Gott wird die heissen Dankgebete der armen Wilden erhören, und die allerseligste Jungfrau Maria wird ihre milde Fürsprecherin am Gnadenthrone Gottes sein, damit hienieden sein reichster Segen und jenseits die himmlische Glorie Euere Eminenz belohne.

Auch in dem Umstande, dass der Stamm der Mikmak den Namenspatron Euerer Eminenz, den heiligen Nährvater Joseph, schon vor vielen Jahren zu seinem Schutzpatron erkoren hat, erkennen wir einen bedeutungsvollen Fingerzeig der Vorsehung, die uns mit seinem Namen den grössten Wohlthäter gegeben

hat; und so werden wir denn immerdar am Festtage des heiligen Joseph auch unseres hohen und gnädigsten Gönners besonders eingedenk sein.

Durch die herrlichen Hirtenbriefe Euerer Eminenz, die ich wegen ihrer Gelehrsamkeit und salbungvollen Weise stets mit Rührung und Auferbauung gelesen habe, so wie durch religiöse Blätter ist auch hierher in dieses entlegene Gebiet der westlichen Welt, die tief betrübende Kunde von den vielen Drangsalen gelangt, mit welchen unsere heilige Kirche in meinem Vaterlande zu kämpfen hat. O! möchte es dem Himmel gefallen, dass durch

die Kunde von der Ausbreitung unserer heiligen römisch-katholischen Religion in diesem fernen Lande, das Herzleid Euerer Eminenz in etwas gemildert würde!

Selbst nach meinem Ableben wird die Gemeinde der Mikmak-Indianer durch dieses Religions- und Gebetbuch, welches in der kaiserlichen Hof- und Staatsdruckerei zu Wien mit gewohnter Meisterschaft in Druck gelegt worden ist, an ihren grössten Wohlthäter auf Erden lebhaft erinnert werden und nie aufhören, heisse Segenswünsche für Ihn zum Himmel empor zu senden! —

Geruhen Euere Eminenz mir unwürdigen Diener Gottes Ihren oberhirtlichen Segen gnädigst zu ertheilen, der ich mit tiefster Ehrfurcht verharre

Euerer Eminenz

unterthänigster,
gehorsamster und dankbarster Diener

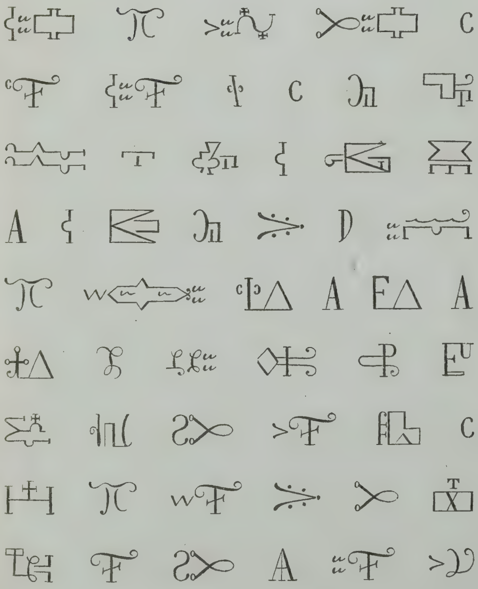
Christian Kauder,
Obl. C. SS. R.

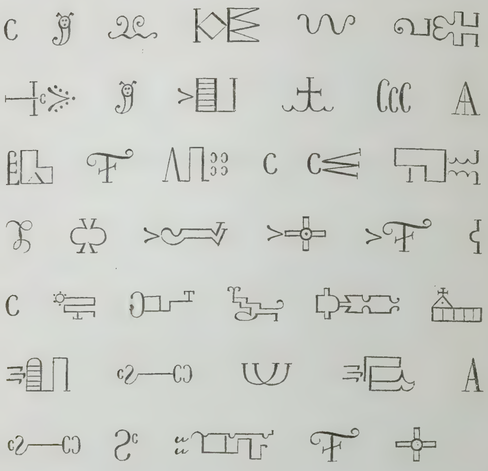
TRACADIA,
den 2. October 1862.

Erster Band.

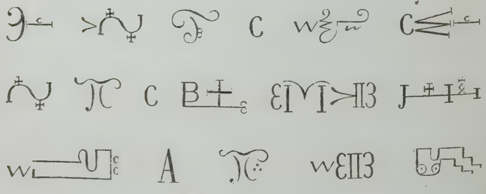
Der Katechismus.

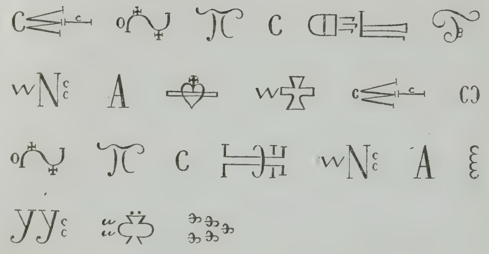
Von dem Zeichen des heiligen Kreuzes.



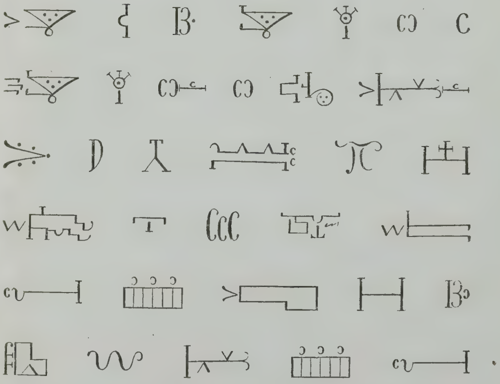


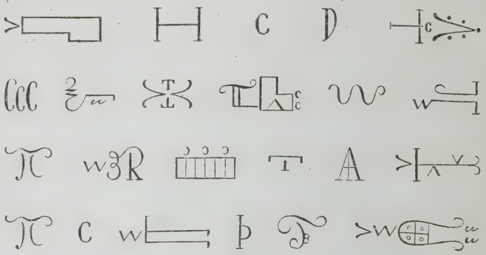
Von der Wesenheit eines katholischen Christen.



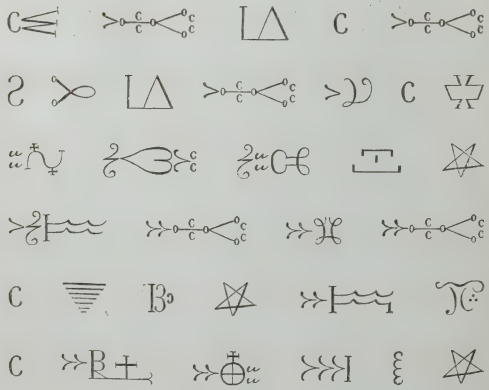


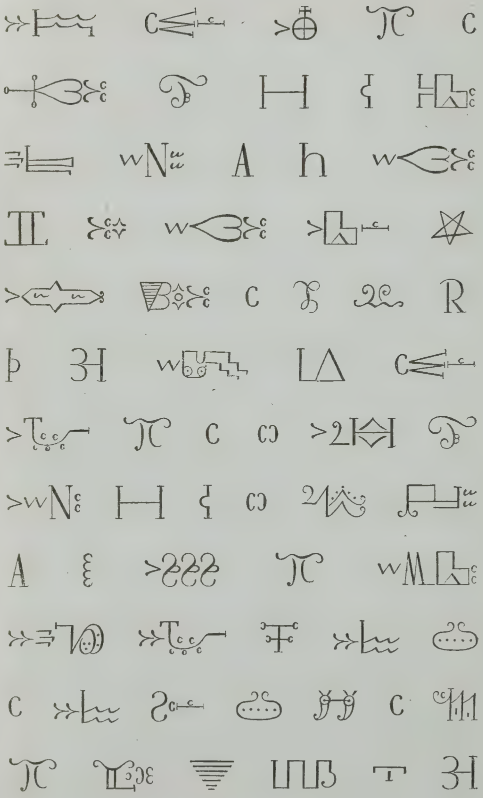
Von der Unsterblichkeit der Seele.

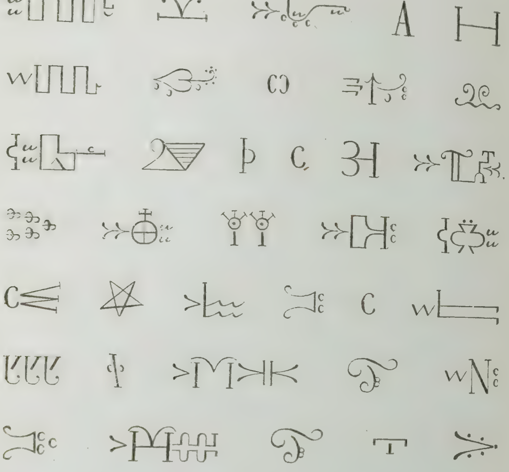


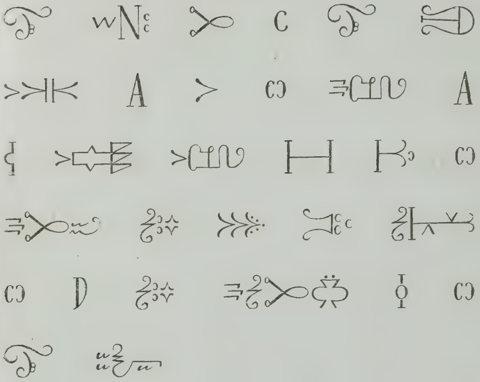


Von dem Ziele des Menschen.

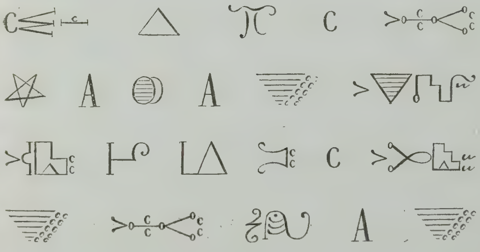


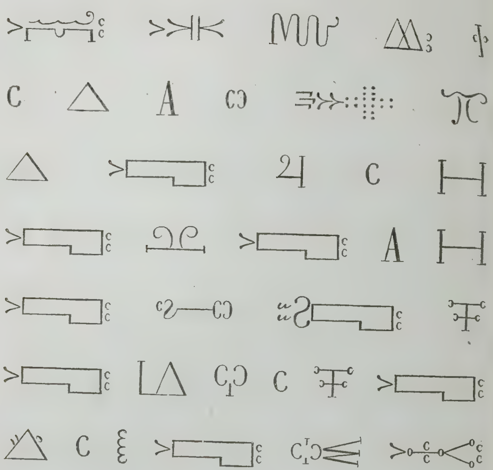


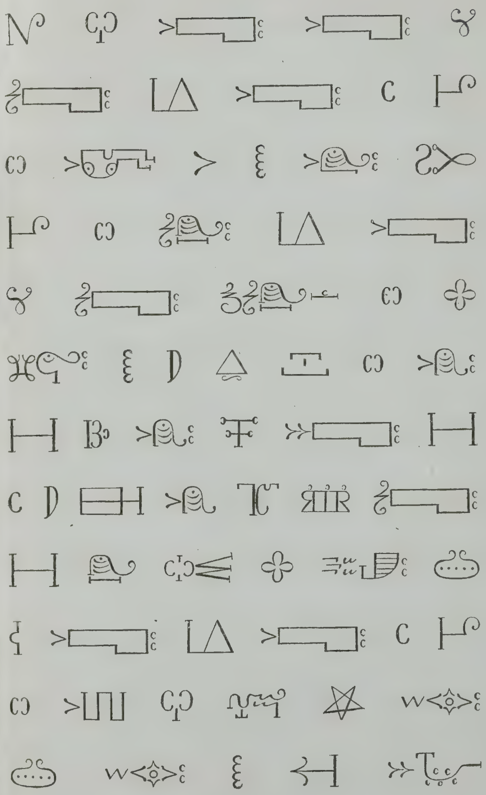


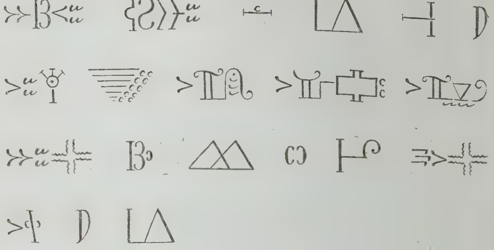


Von Gott, dem Schöpfer aller Dinge.

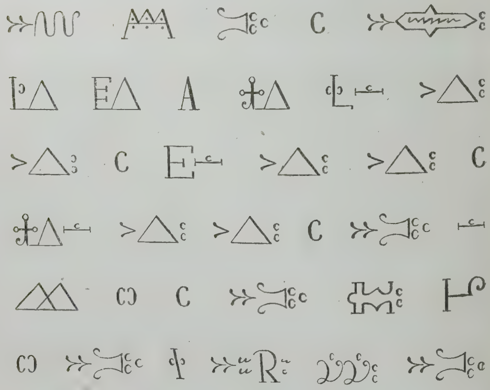


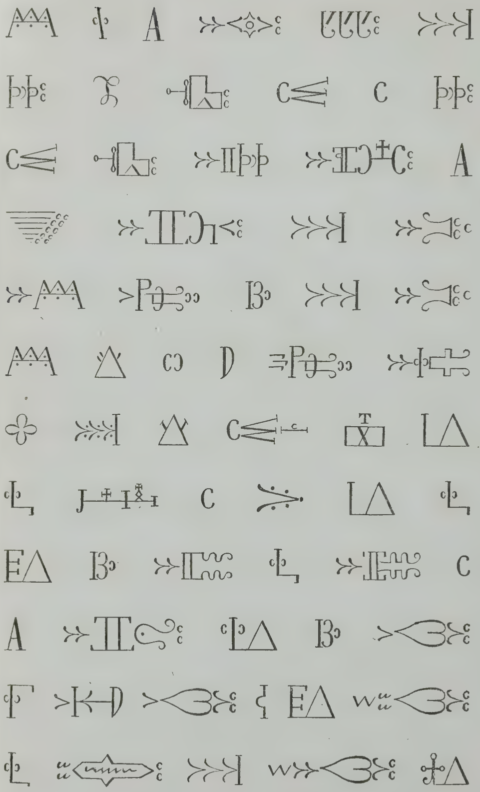


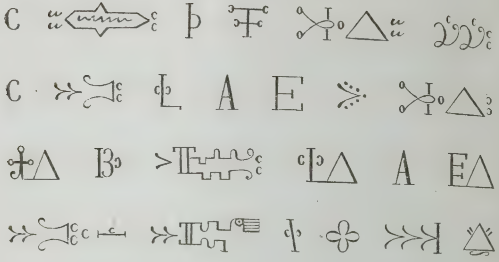




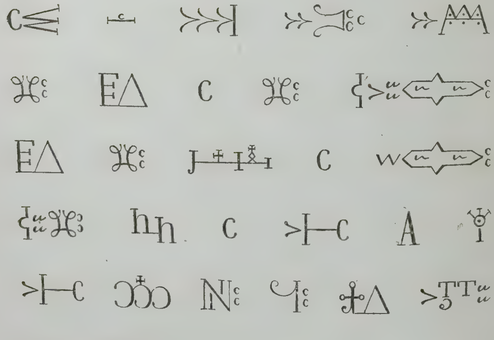
Von den drei göttlichen Personen.

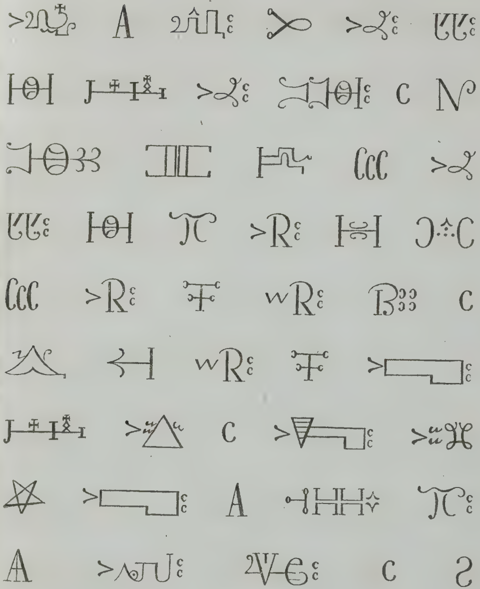


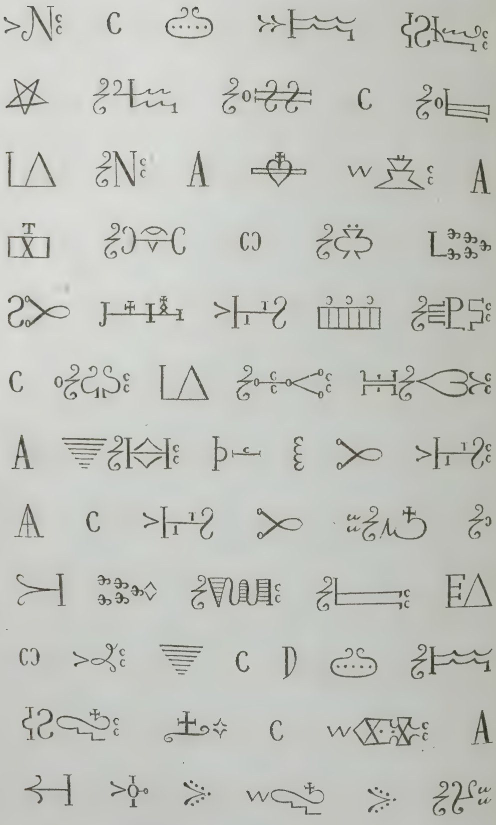


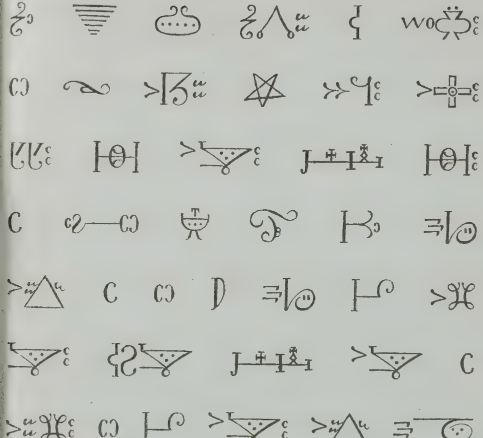


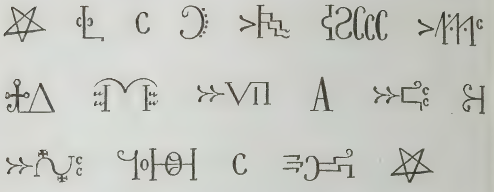
Von der Erlösung.



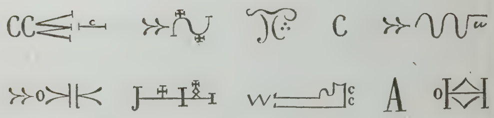




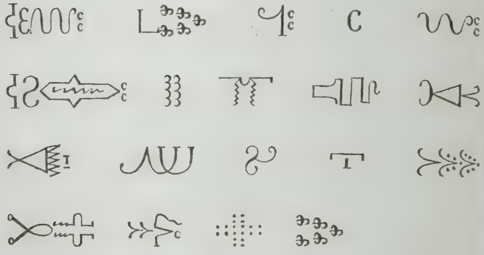




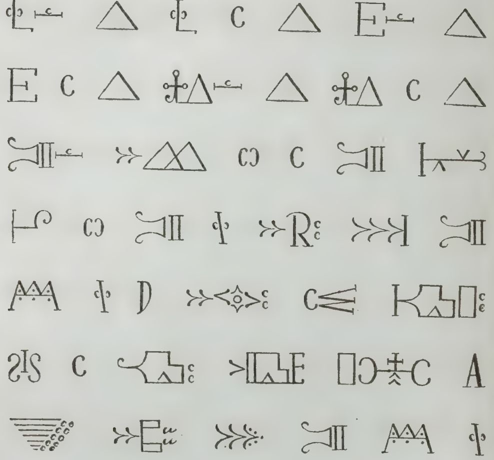
Von der heiligen Kirche.

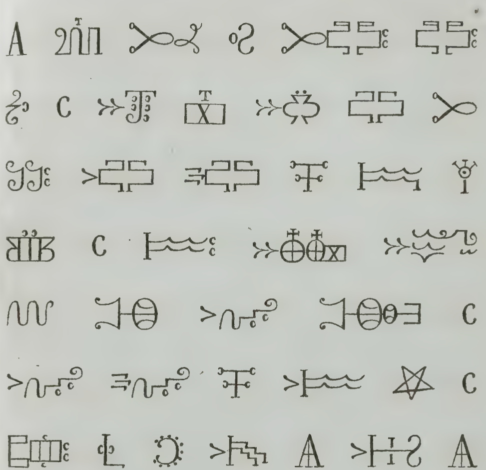


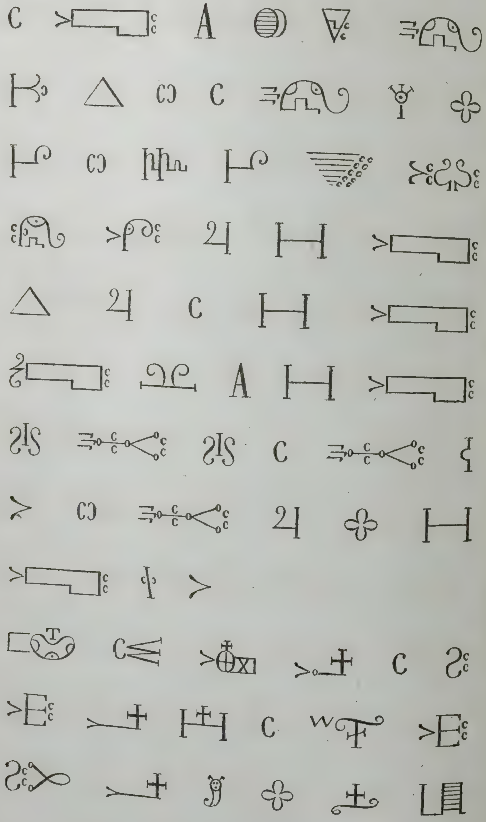
Von der Sünde.

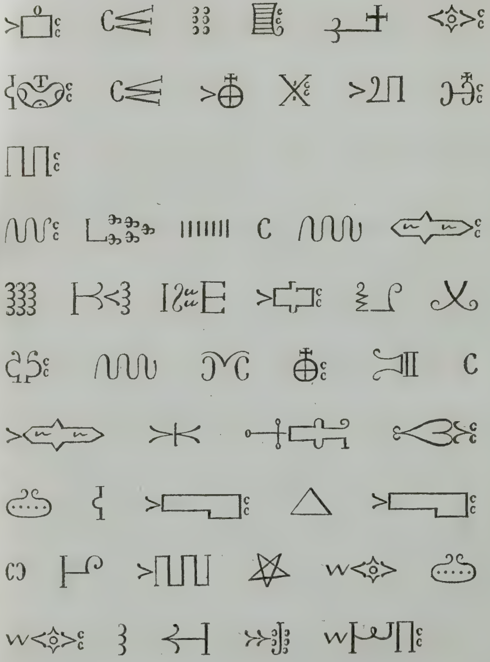


Der kleine Katechismus.



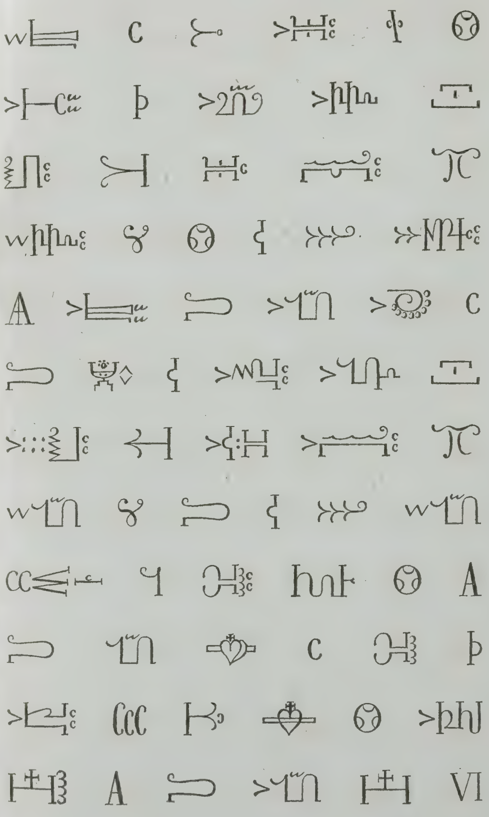


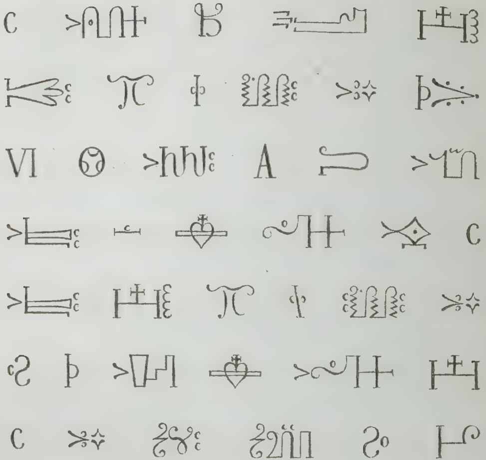


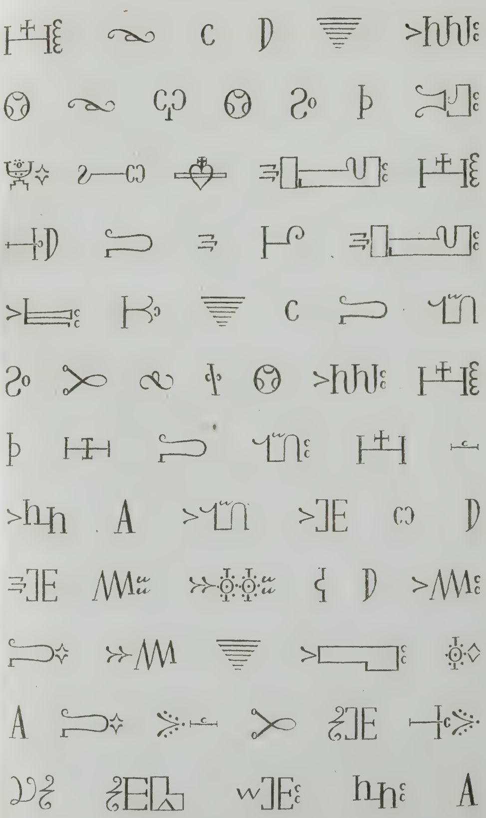


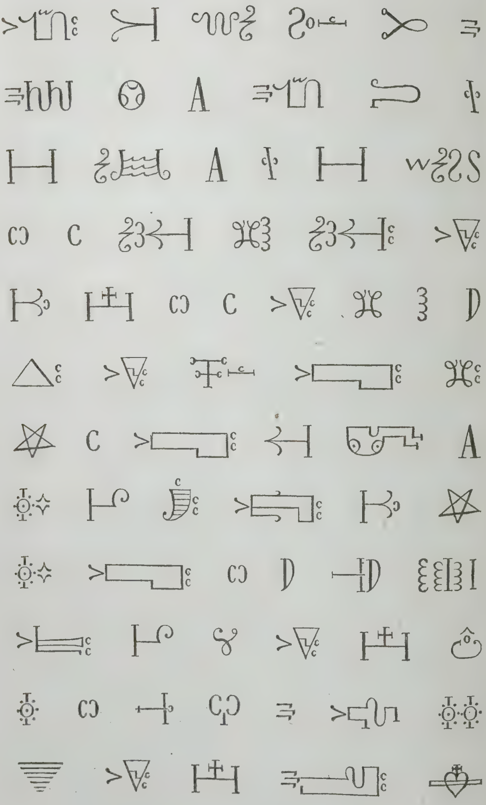
Ende des kleinen Katechismus.

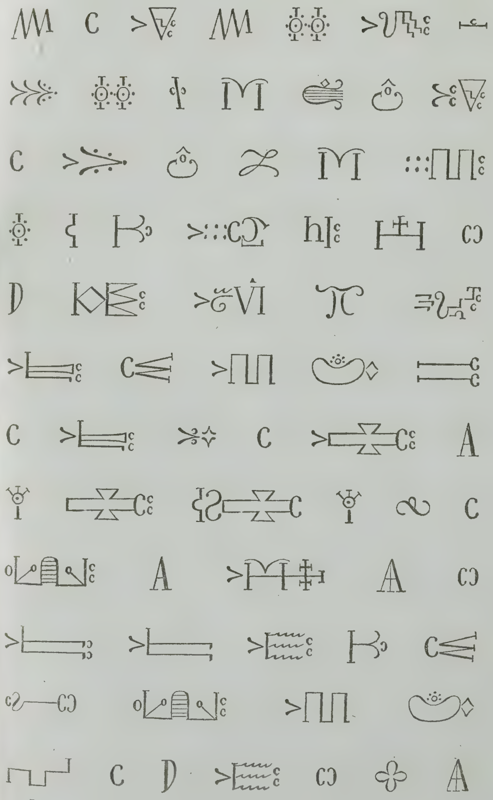
Die heilige Kommunion.

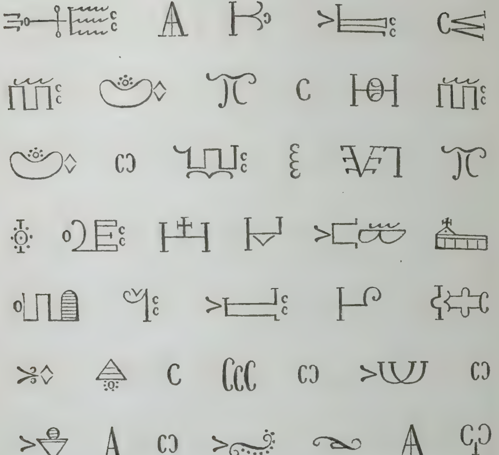


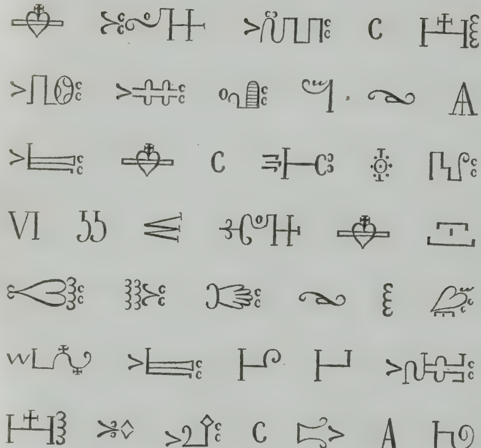


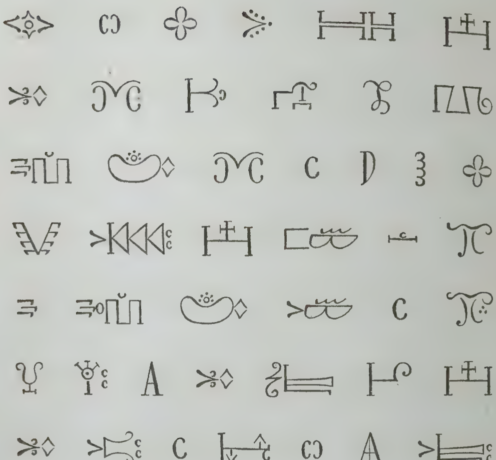


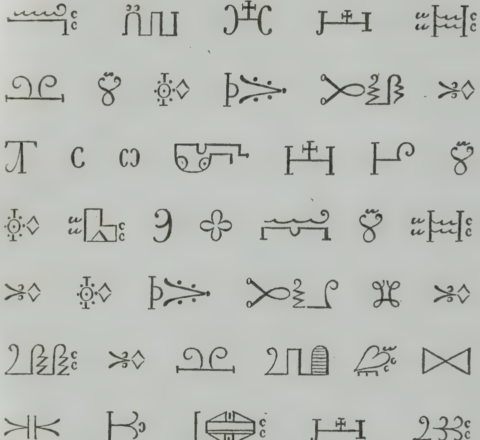


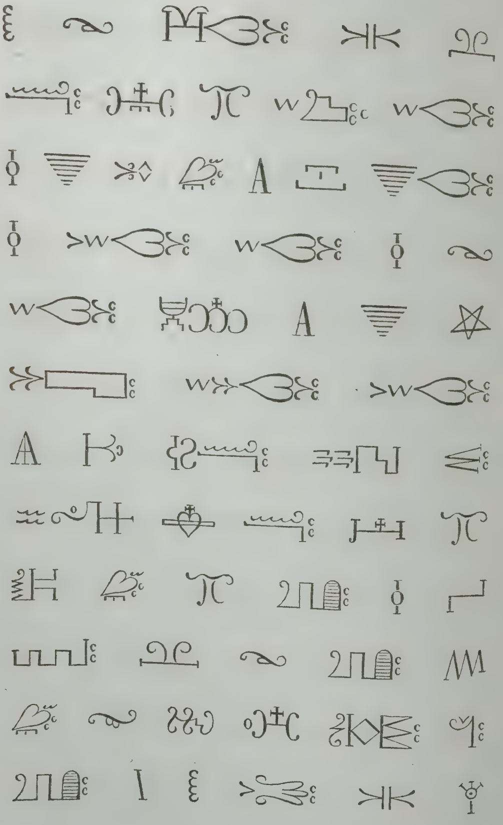




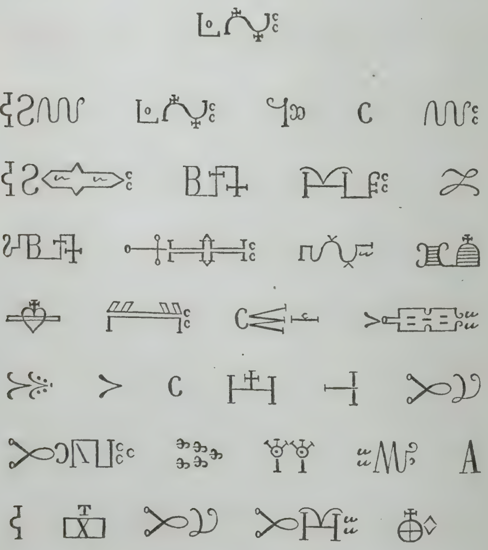




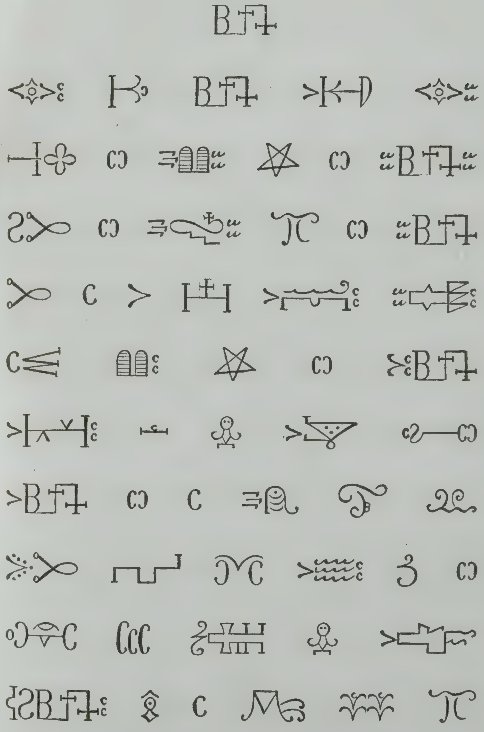


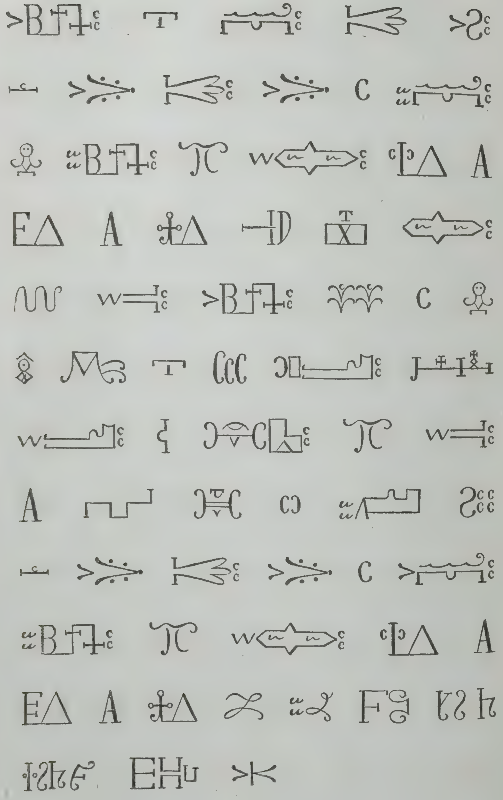


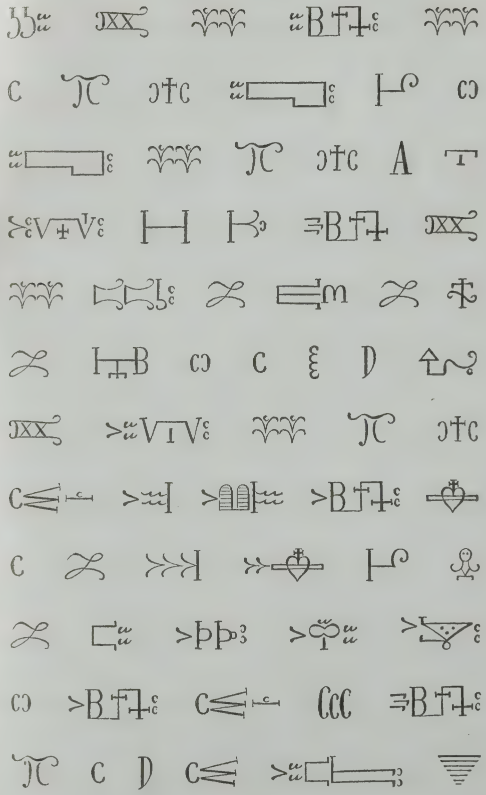
Die heiligen Sakramente.

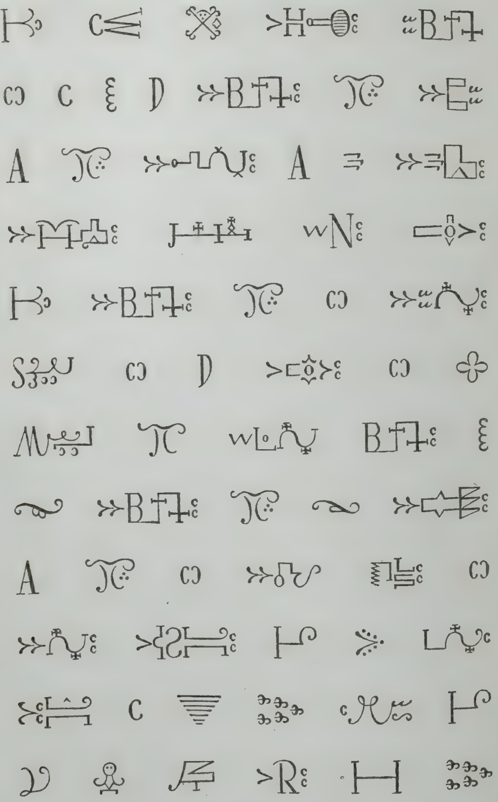


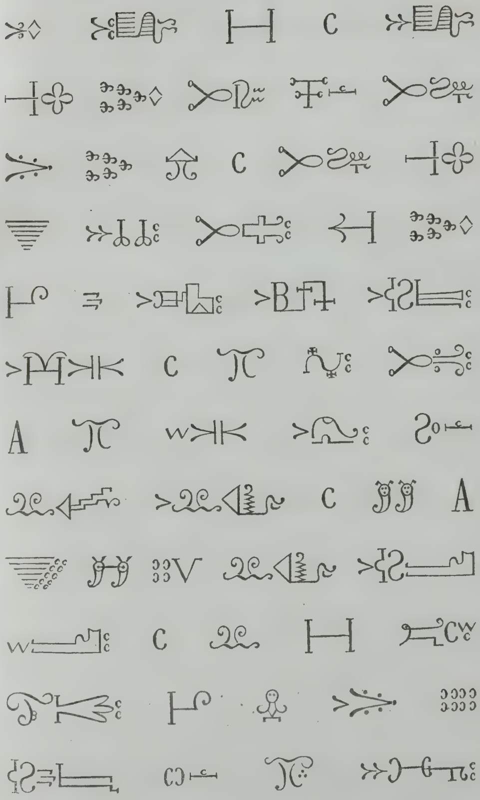
Die Taufe.

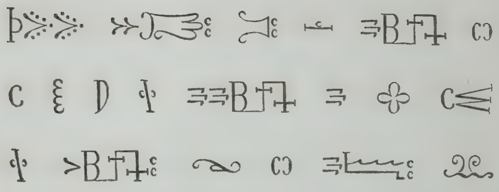




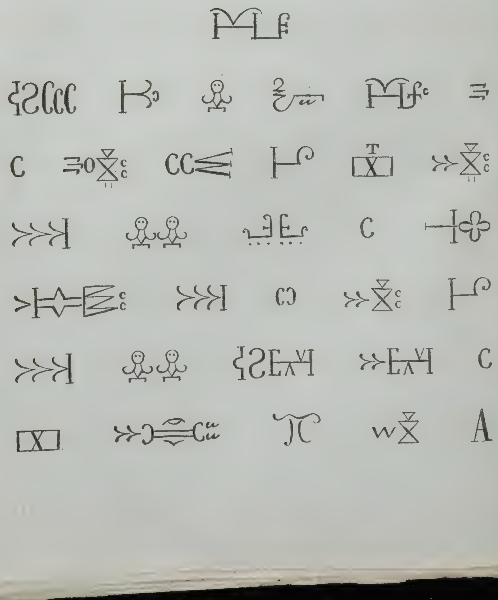


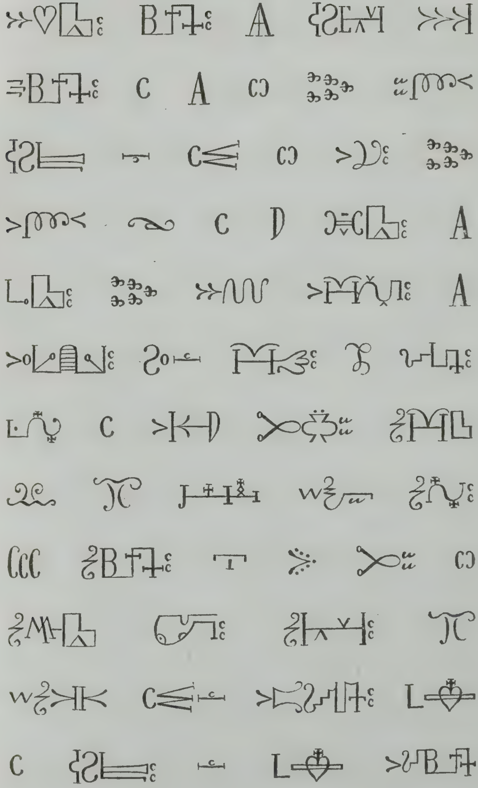


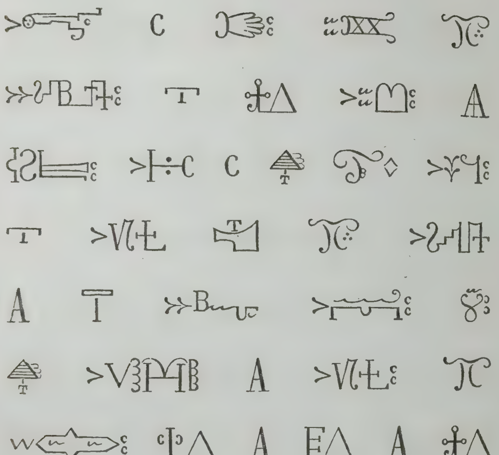


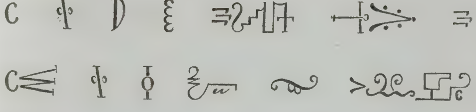


Die Firmung.

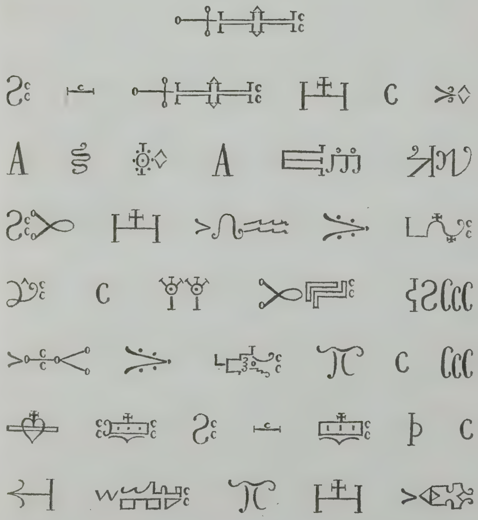


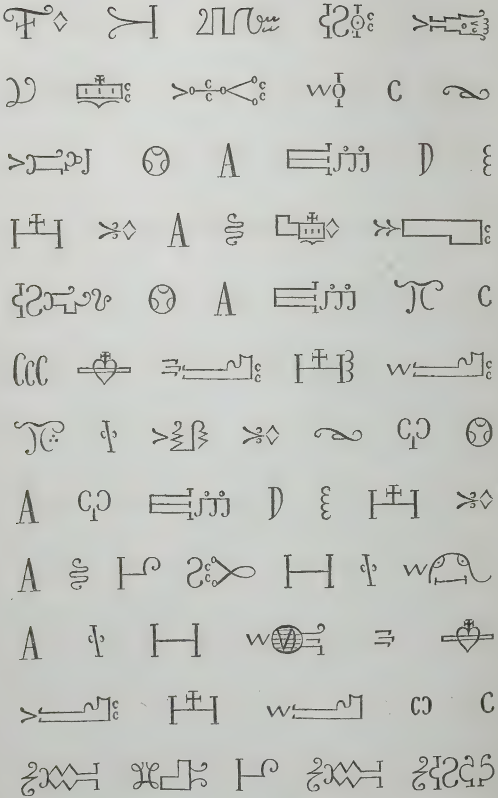


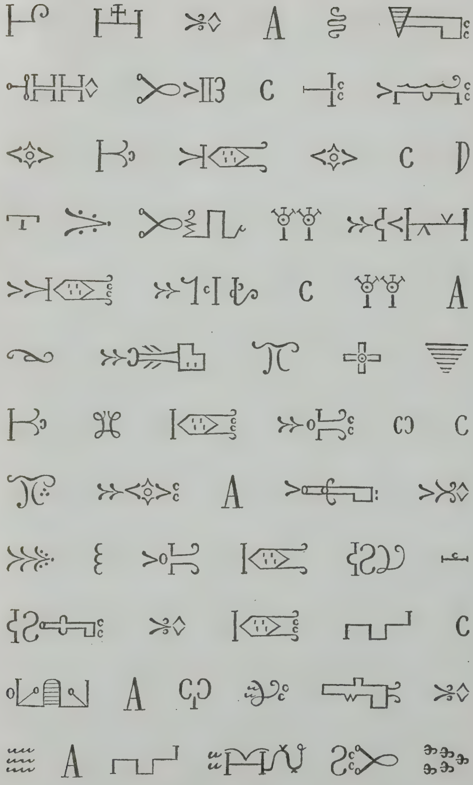


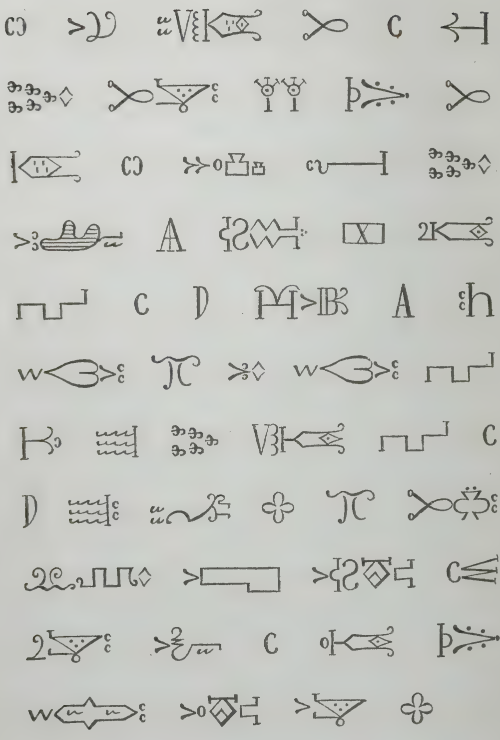


Das allerheiligste Sakrament.

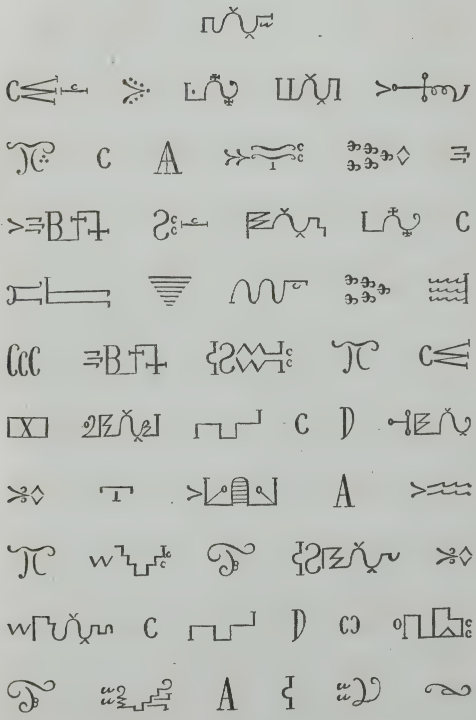


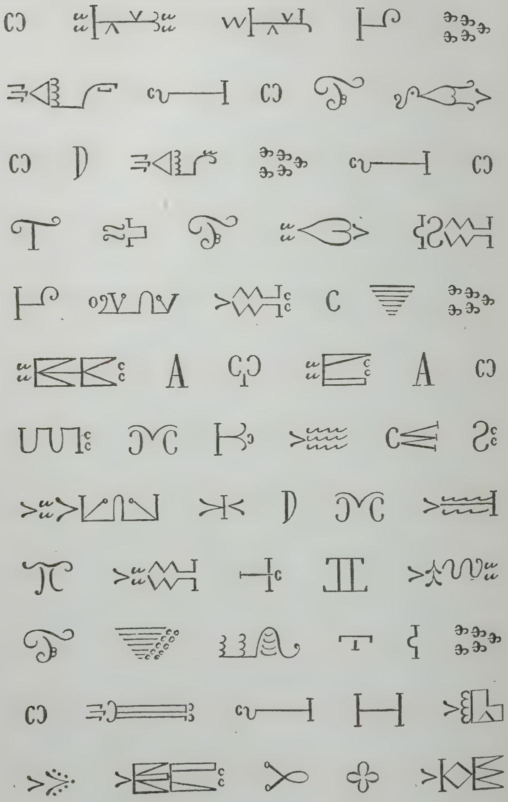


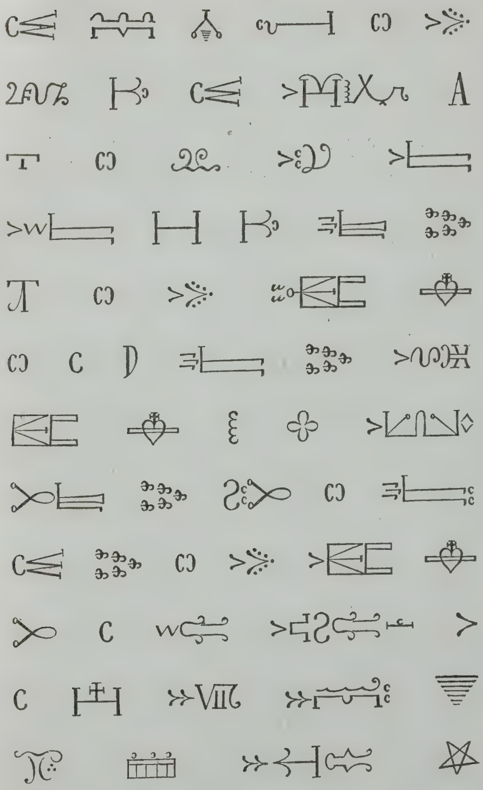


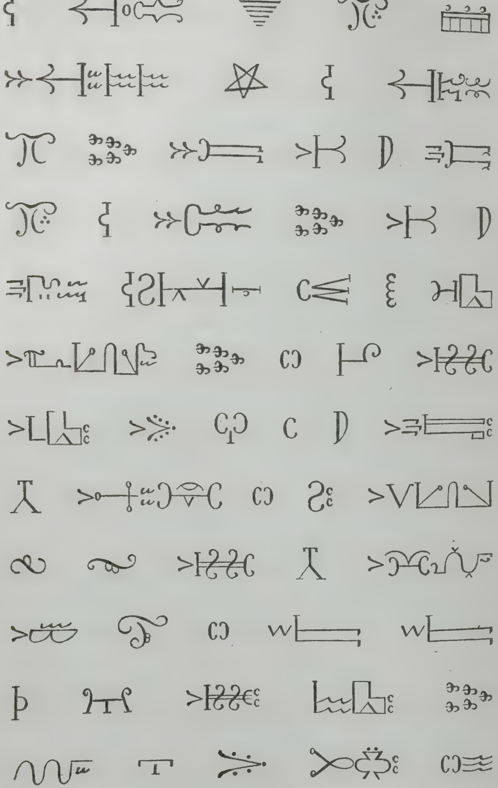


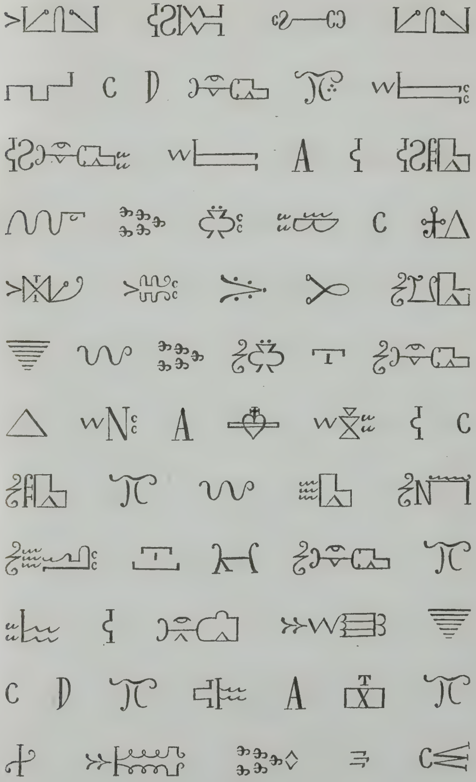
Die Busse.

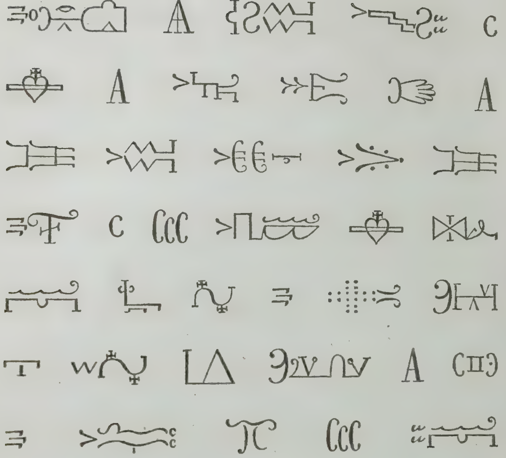


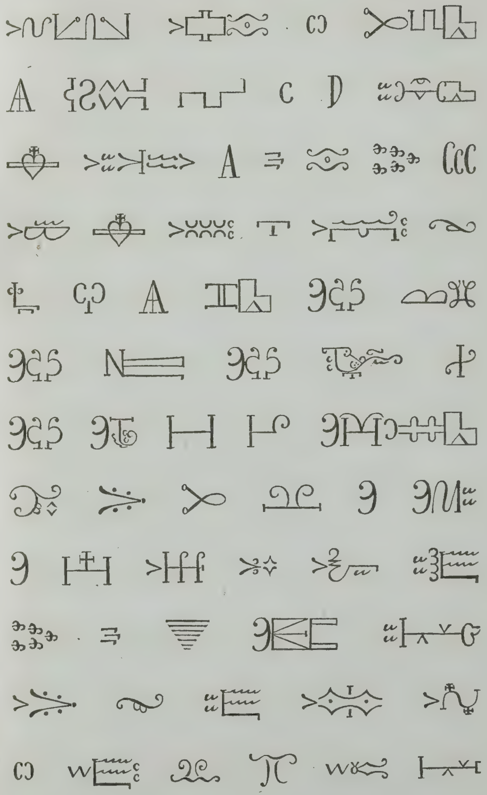


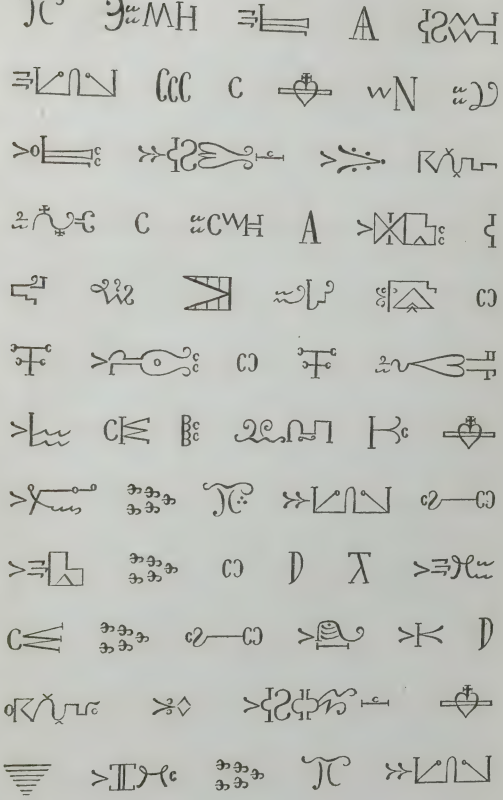


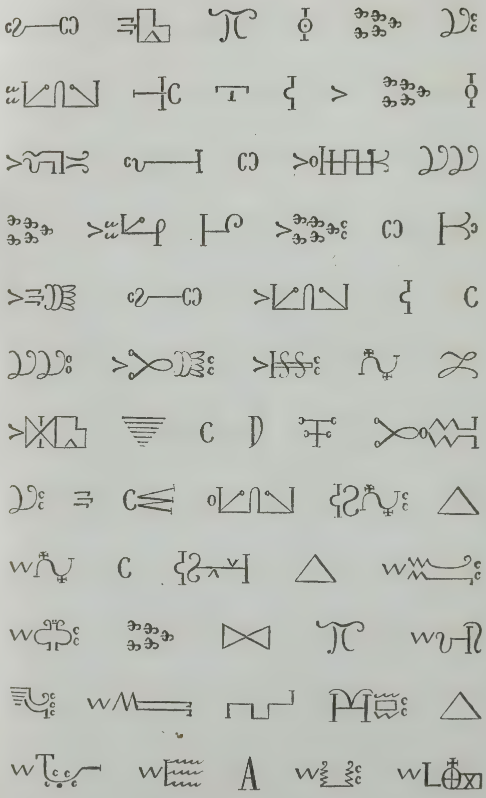


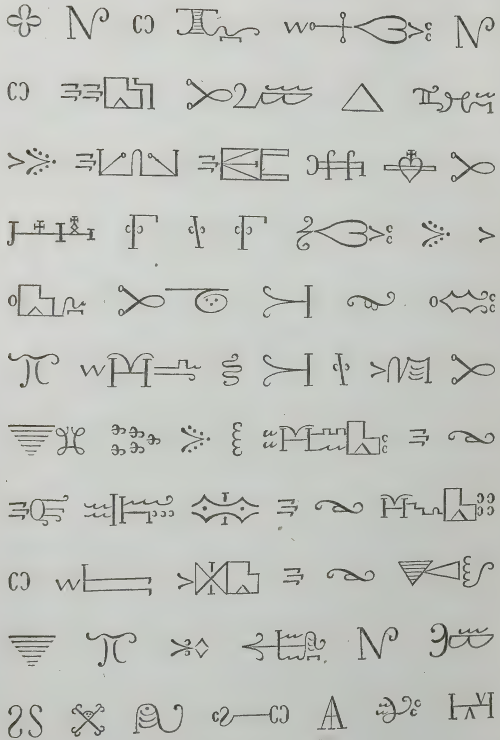




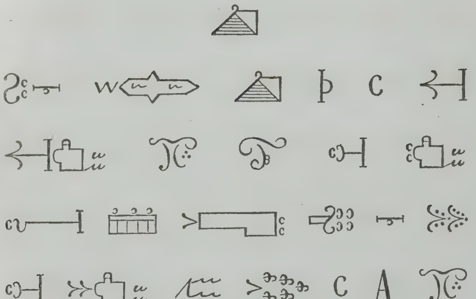




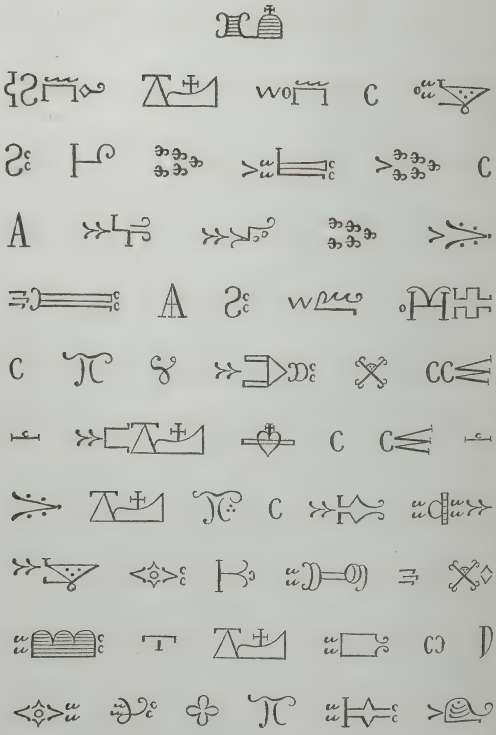


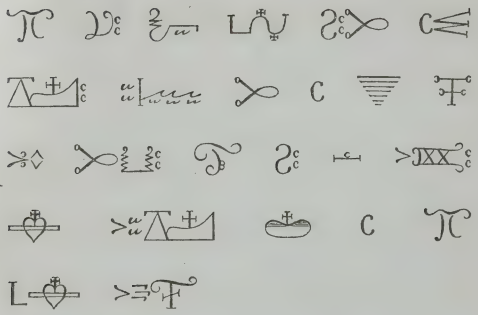


Das Fegefeuer.

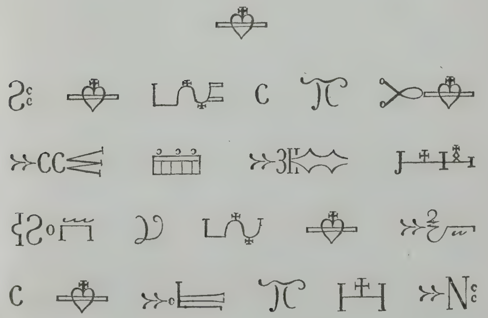


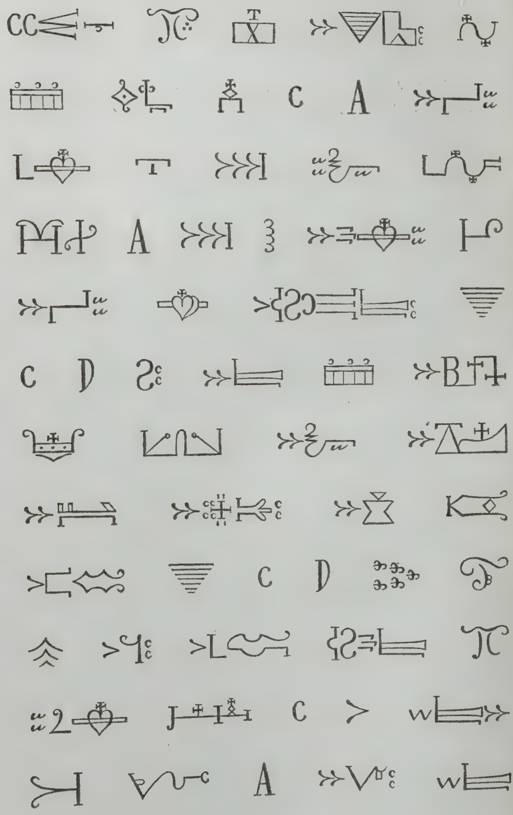
Die letzte Oelung.

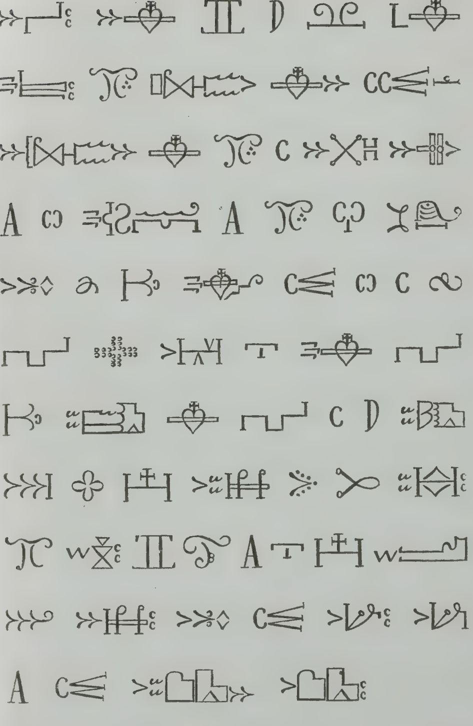




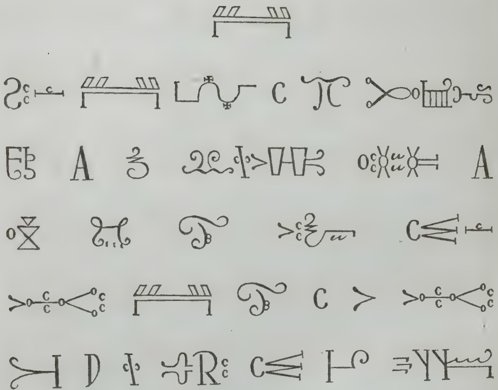
Die Priesterweihe.

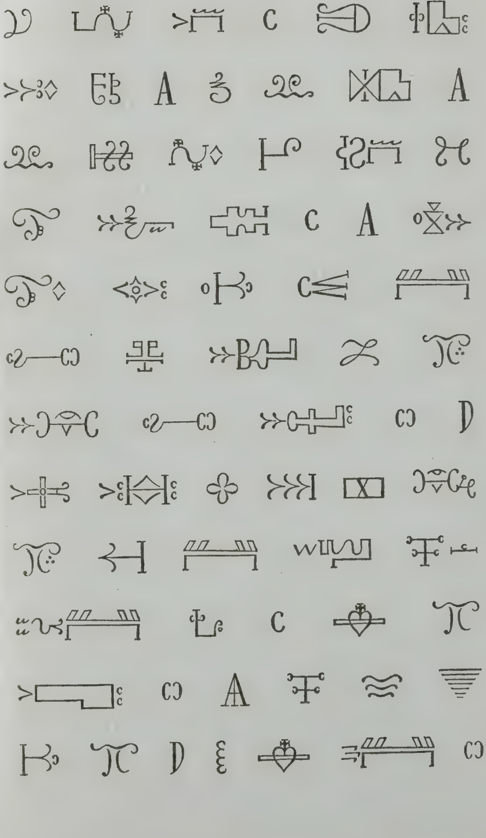


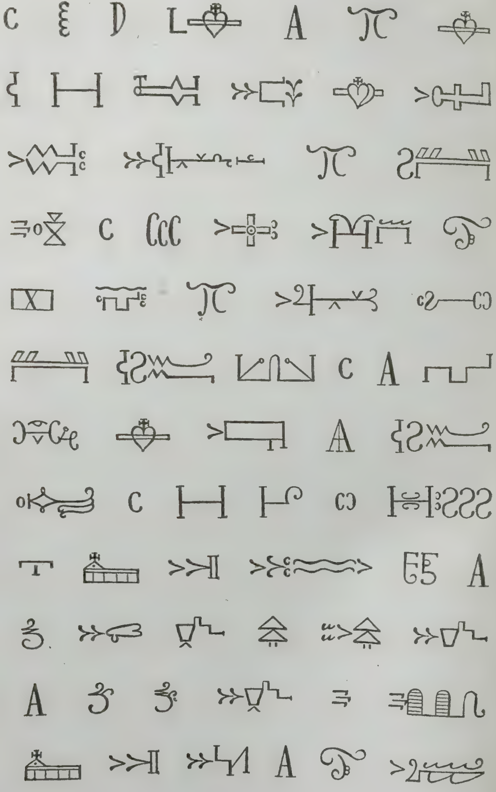




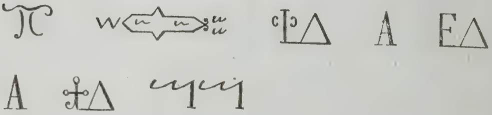
Die Ehe.



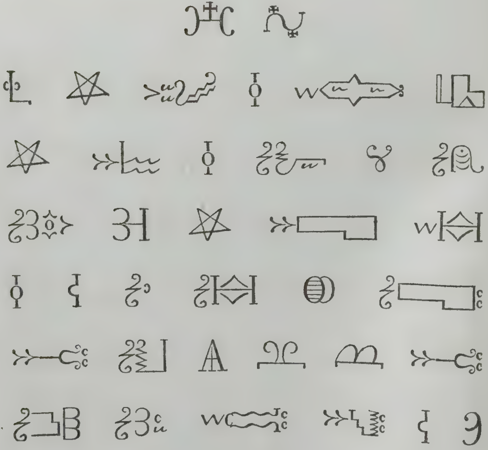


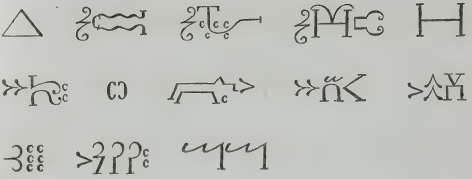


Das heilige Kreuzzeichen.

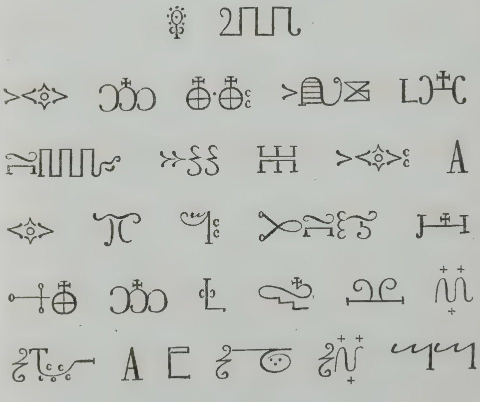


Das Vater-Unser.

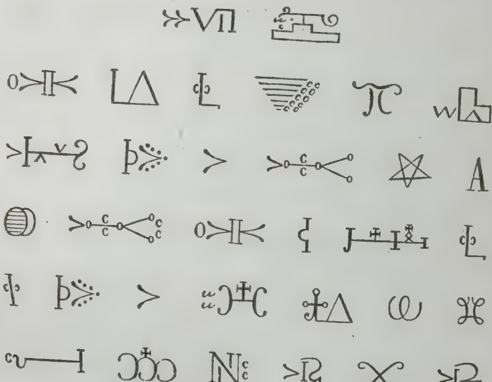


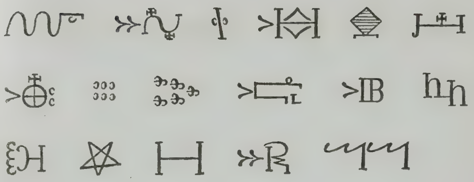


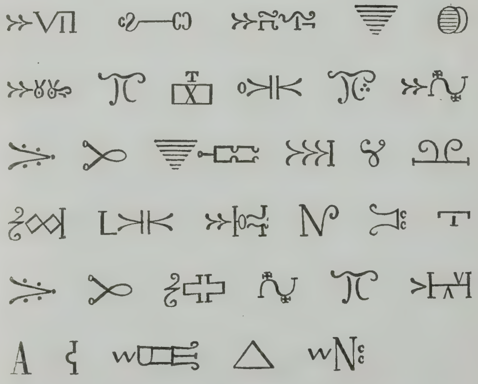
Der englische Gruss.



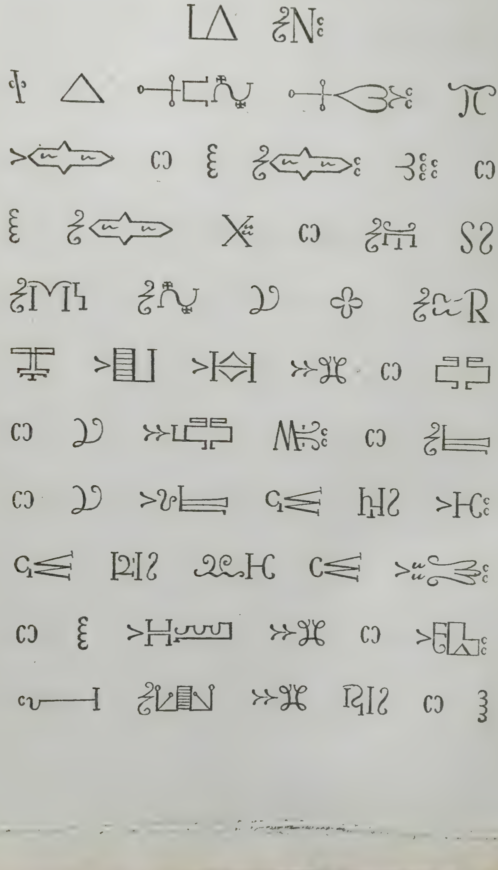
Das apostolische Glaubensbekenntniss.

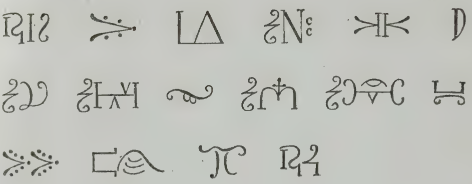




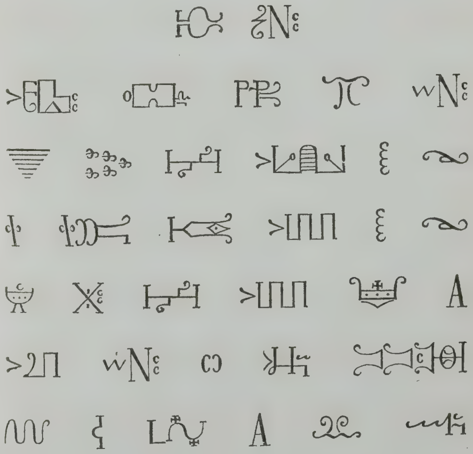


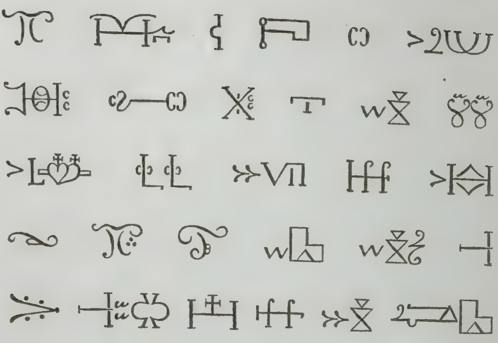
Gottes Gebote.



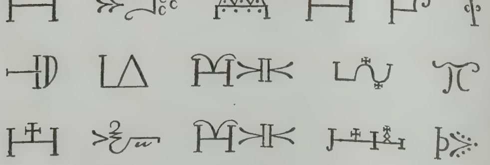


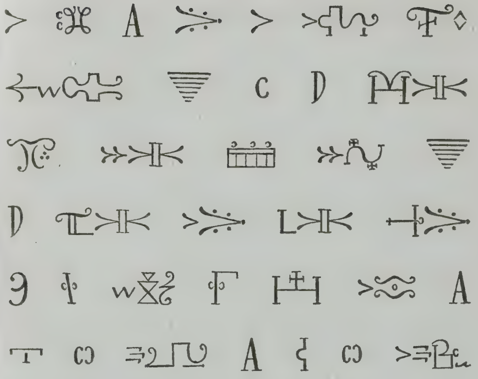
Die Kirchengebote.



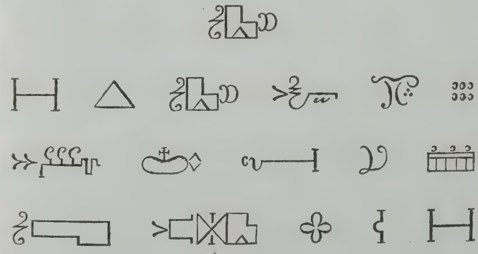


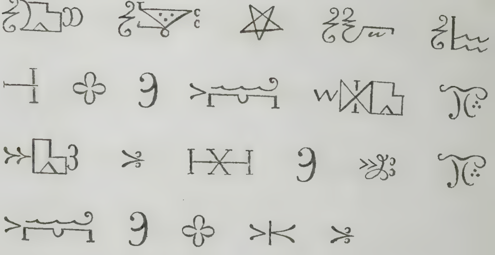
Akt des Glaubens.



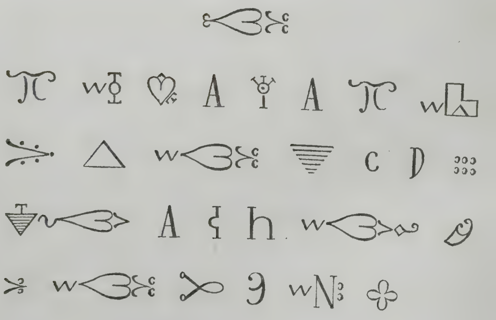


Akt der Hoffnung.

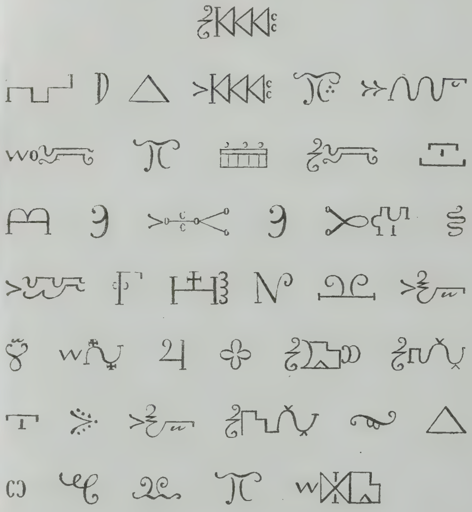




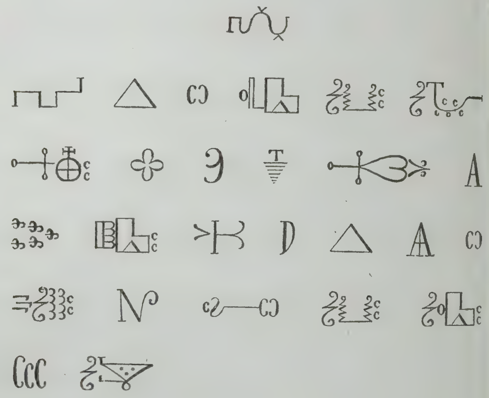
Akt der Liebe.



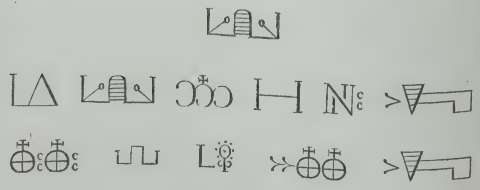
Akt der Danksagung.

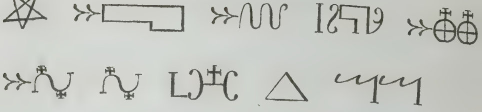


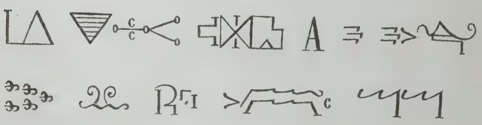
Akt der Reue.

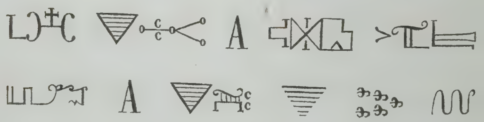


Das Confiteor.

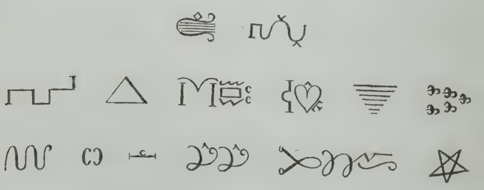


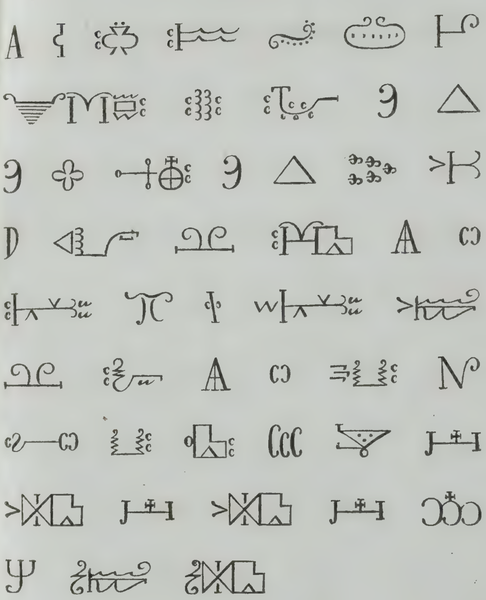




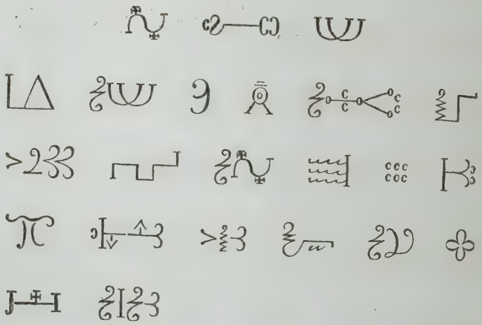


Anderer Akt der Reue.

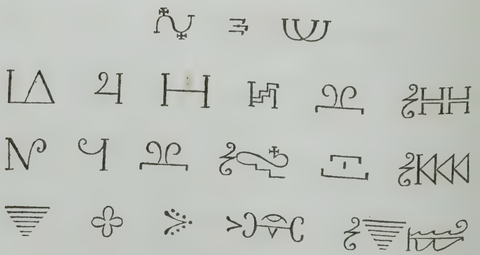


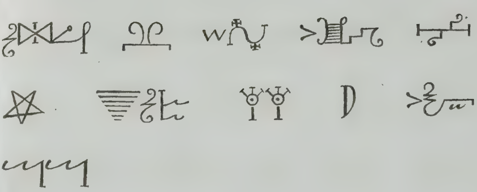


Gebet vor dem Essen.

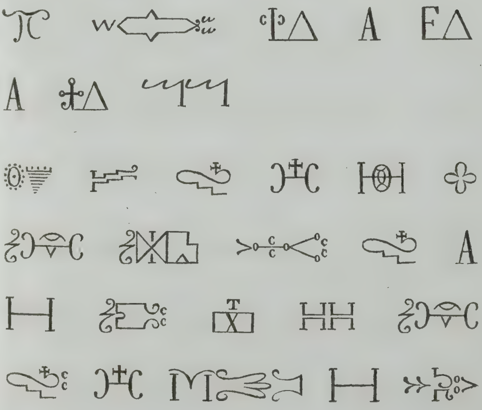


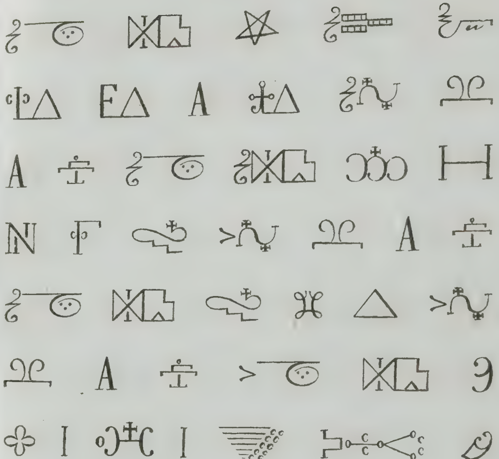
Gebet nach dem Essen.

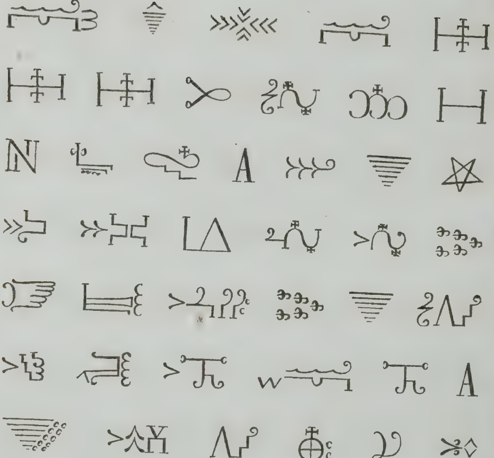


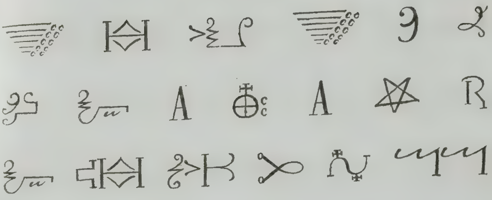


Morgengebet, was die Wilden sagen, wenn sie nicht mit den Andern sind.

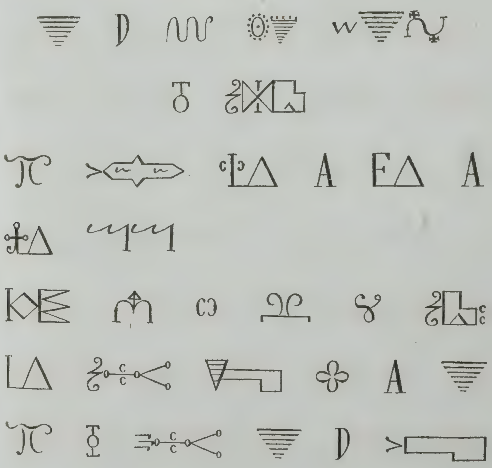


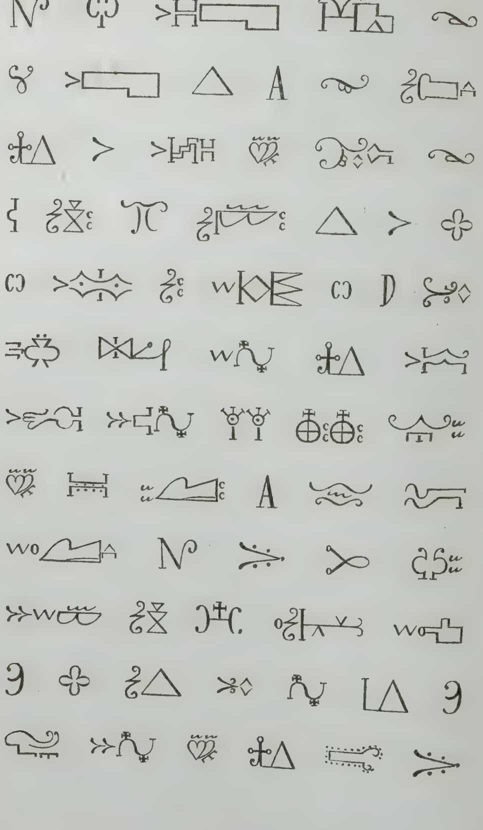


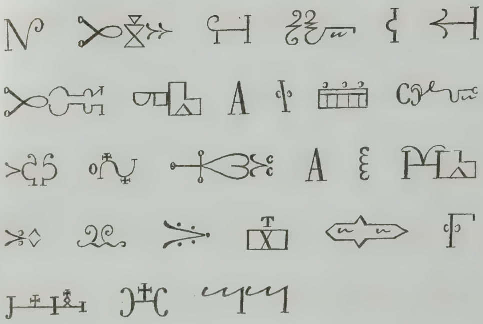


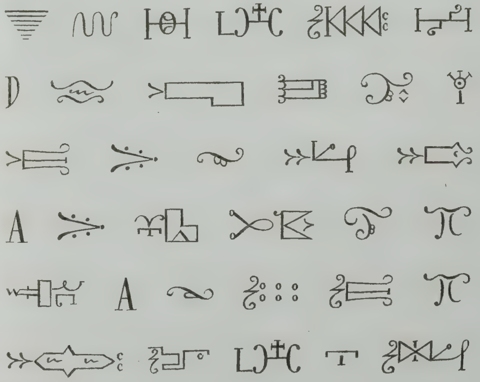


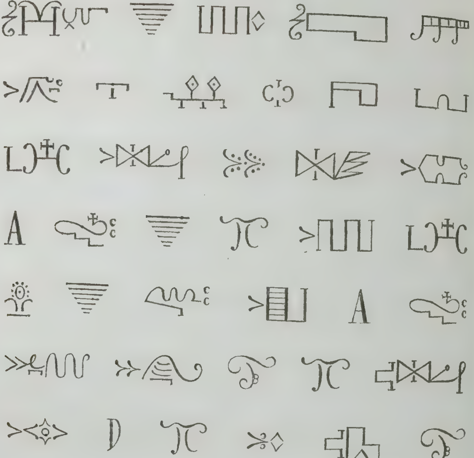
Morgengebet, was sie alle zusammen beten.

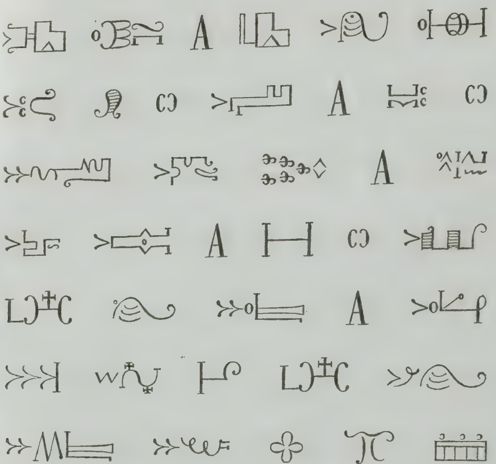


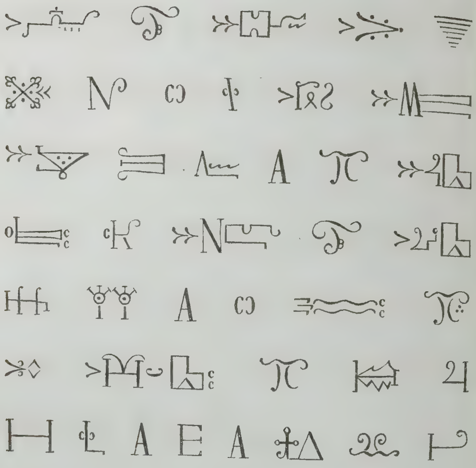


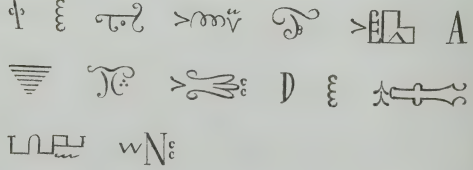


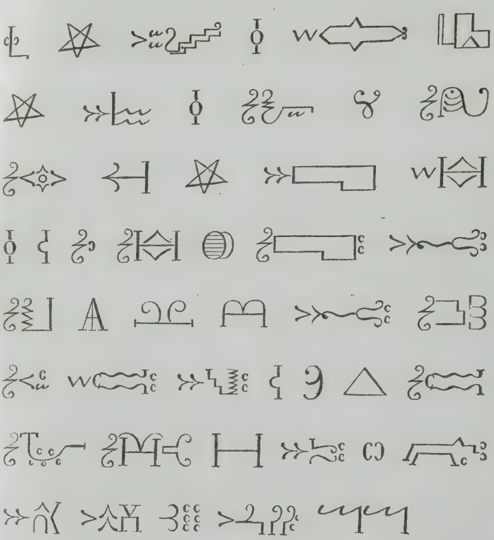


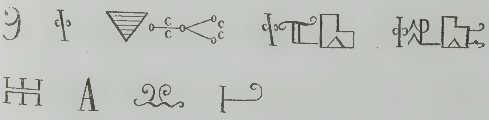


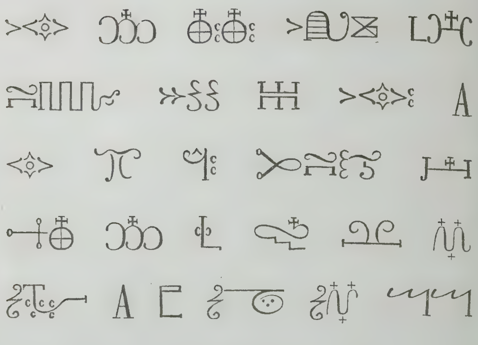


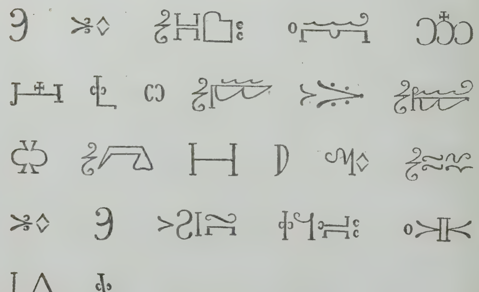


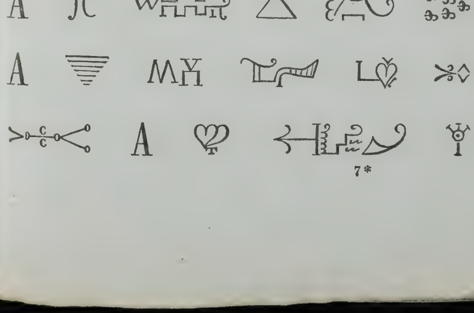


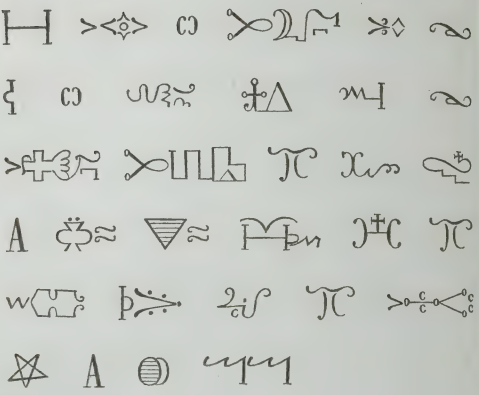


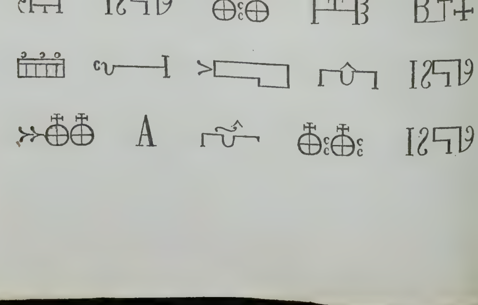


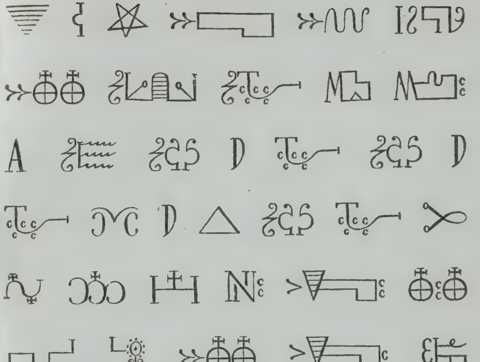


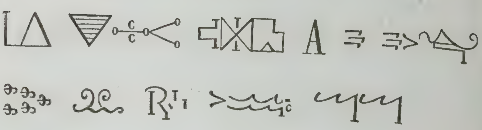


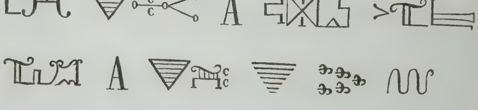


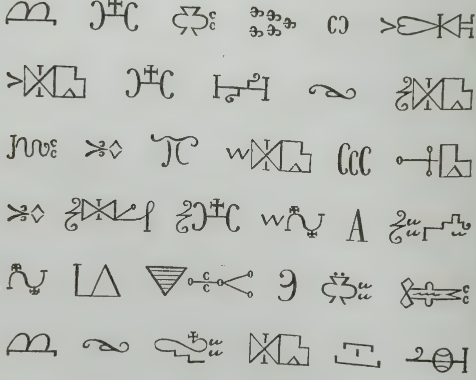


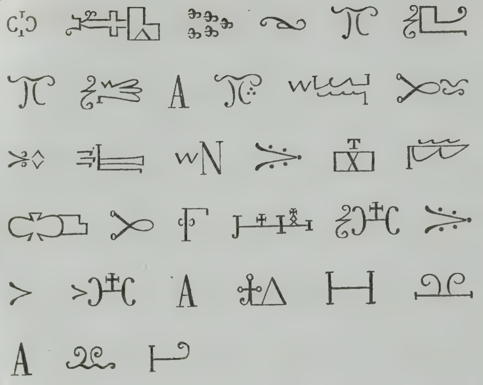


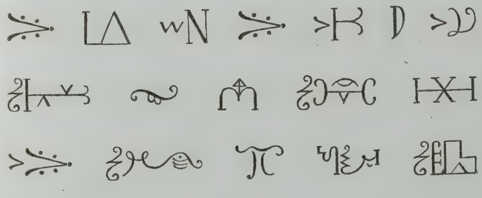


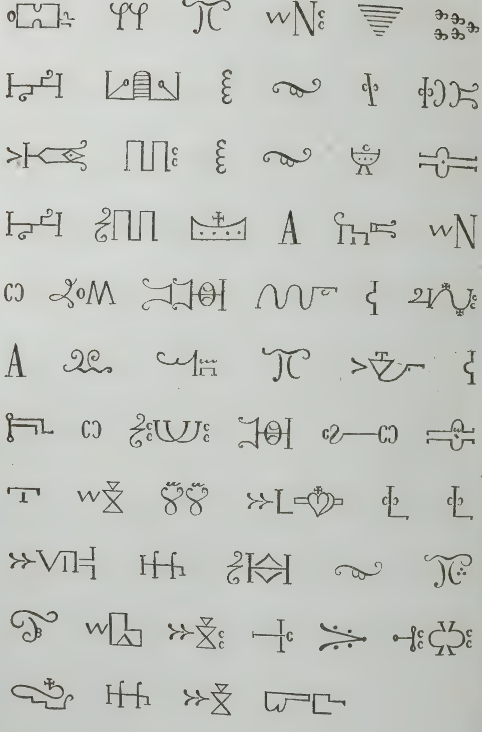


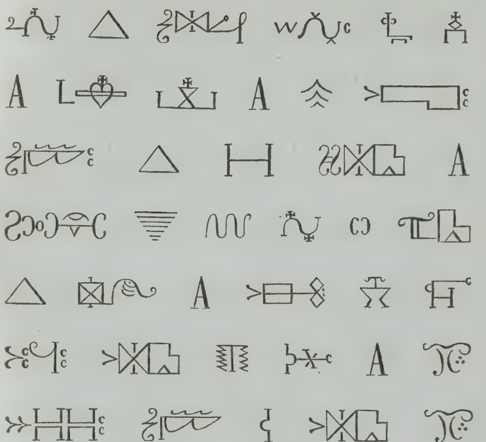


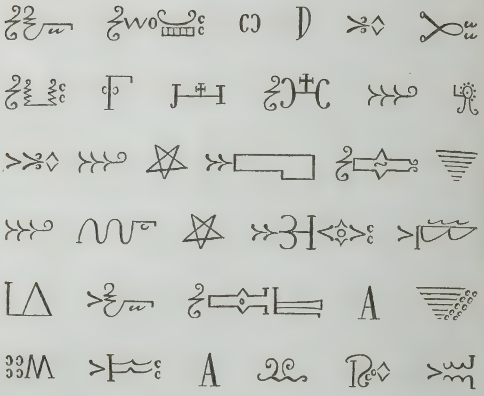


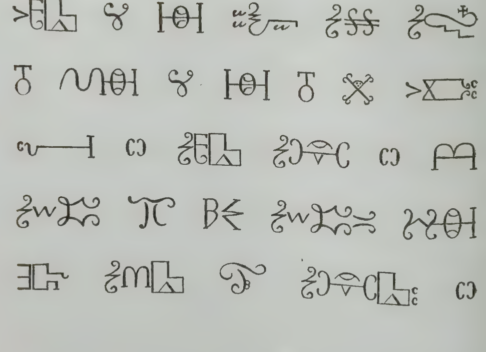


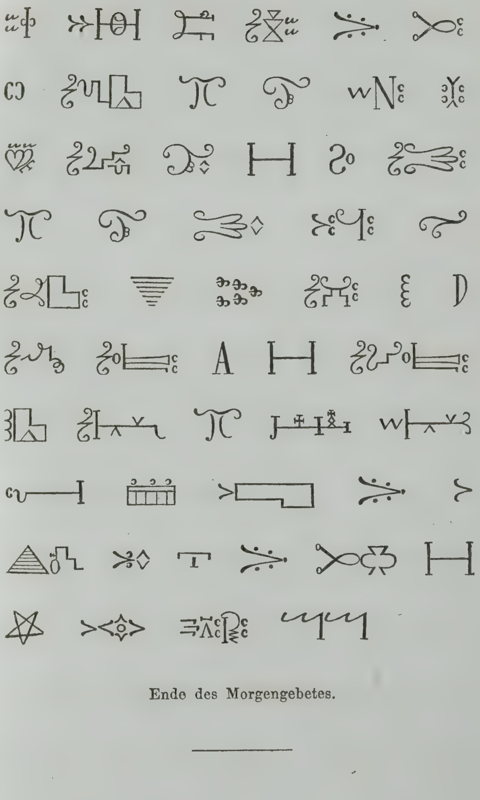






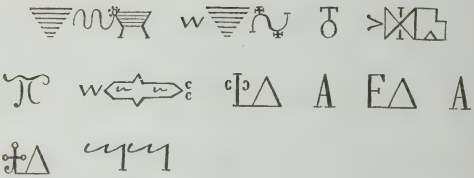


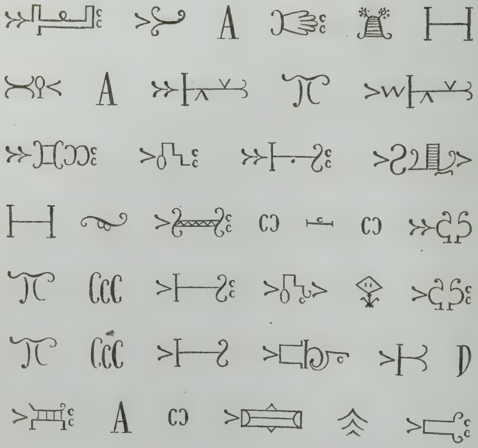


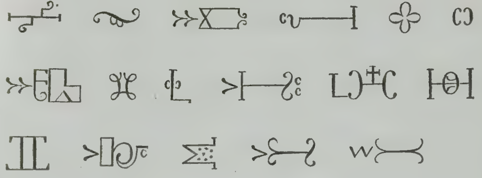


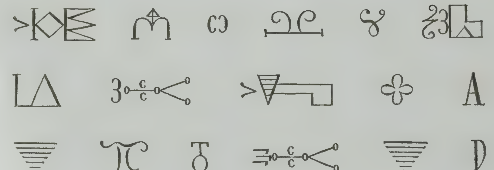
Ende des Morgengebetes.

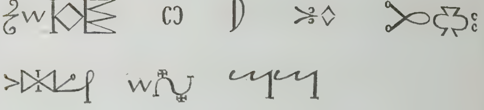
Abendgebet.

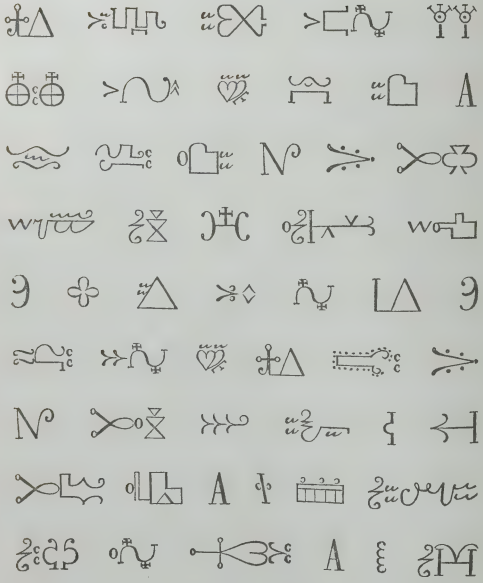


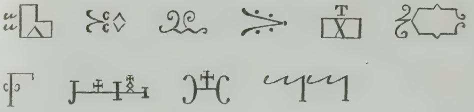


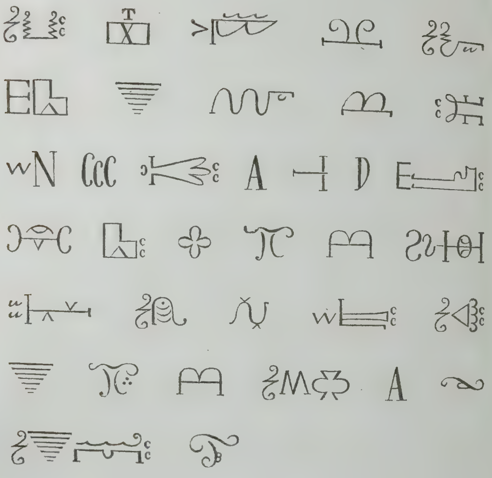


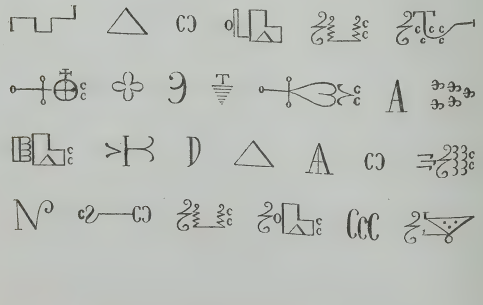


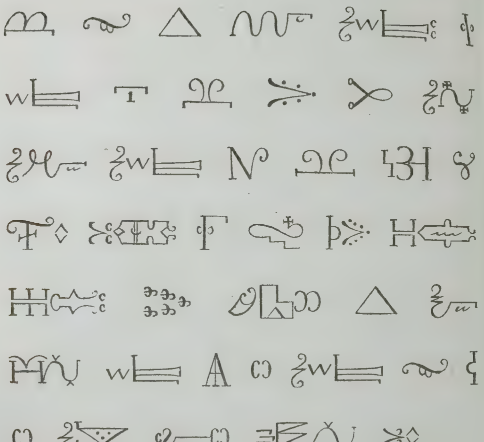


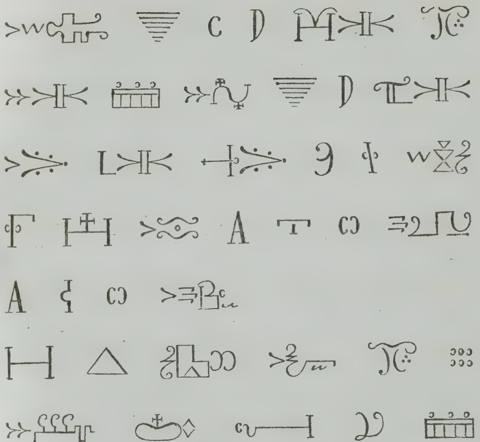


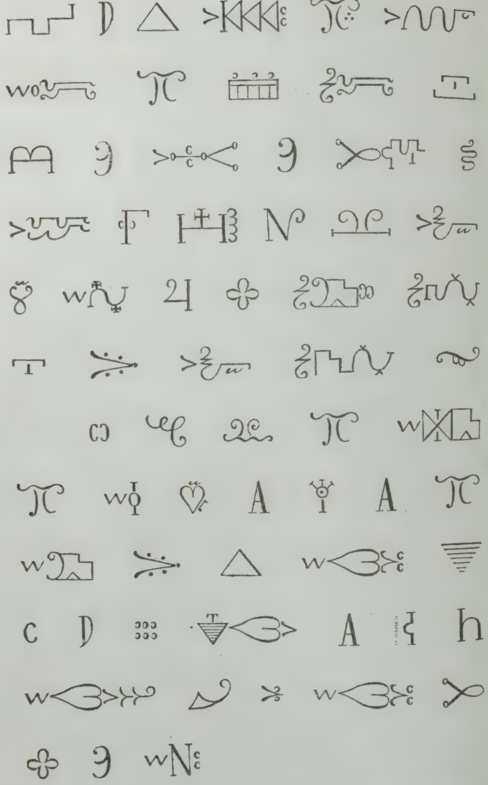


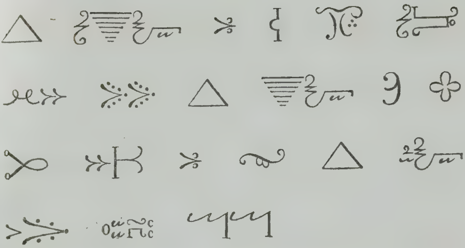


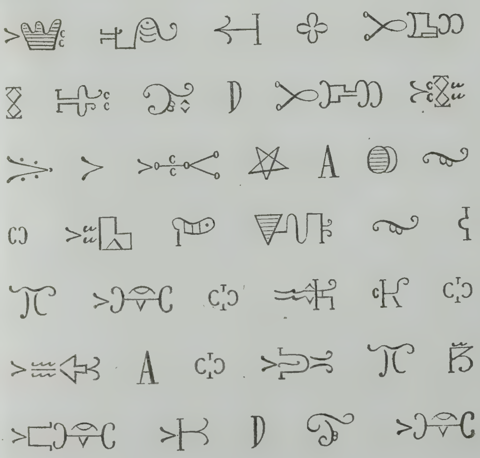


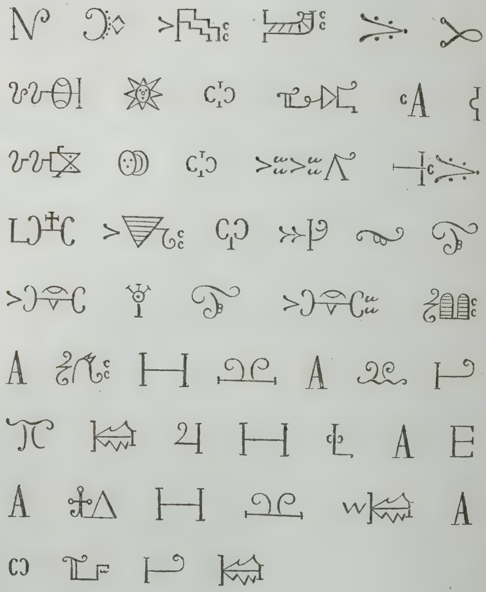


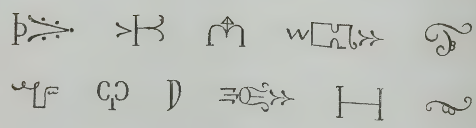


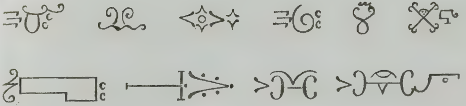


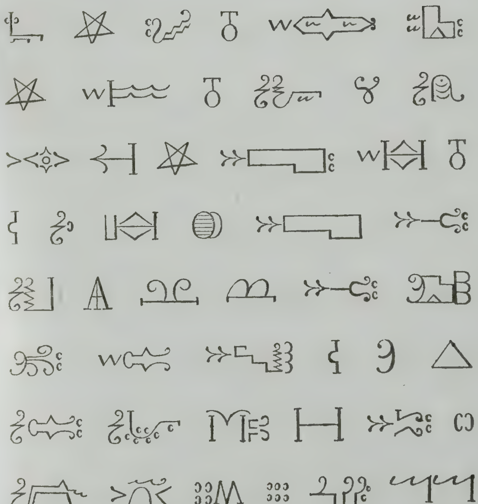


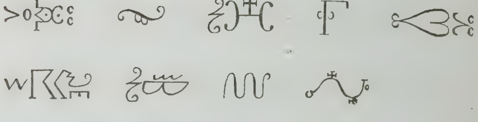


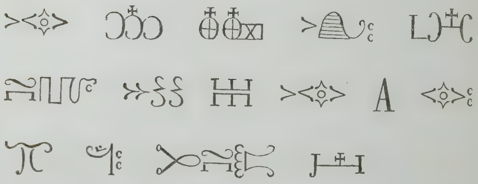


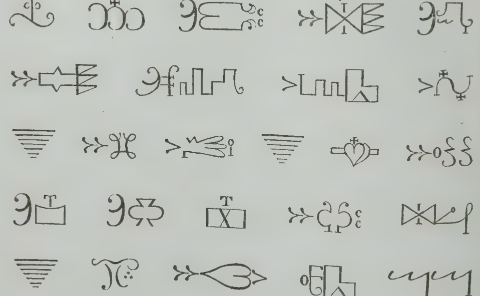


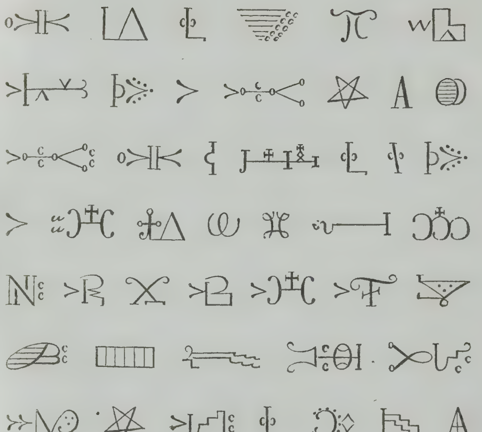


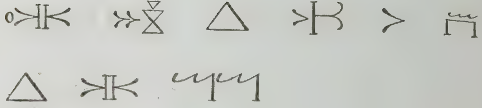


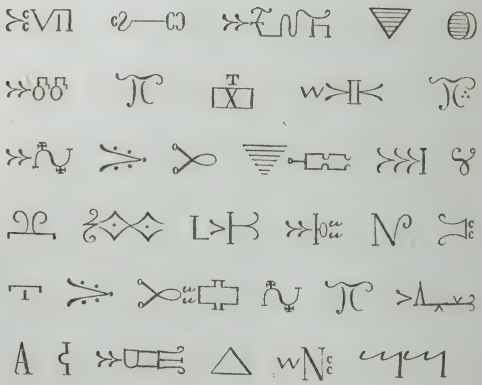


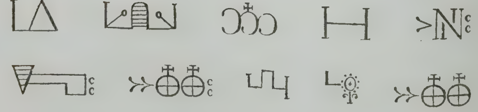


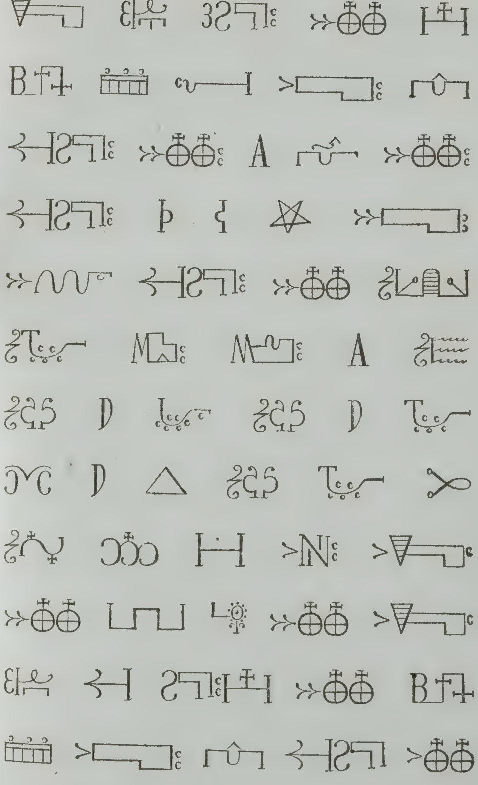


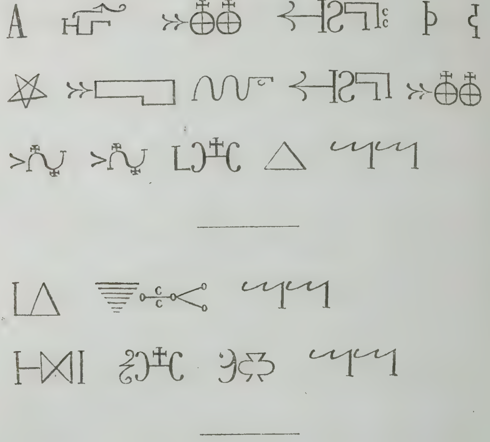


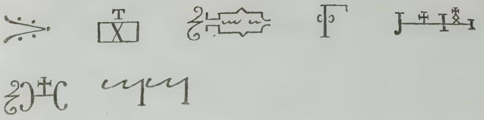




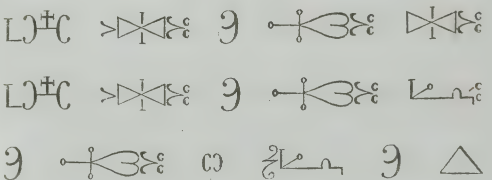


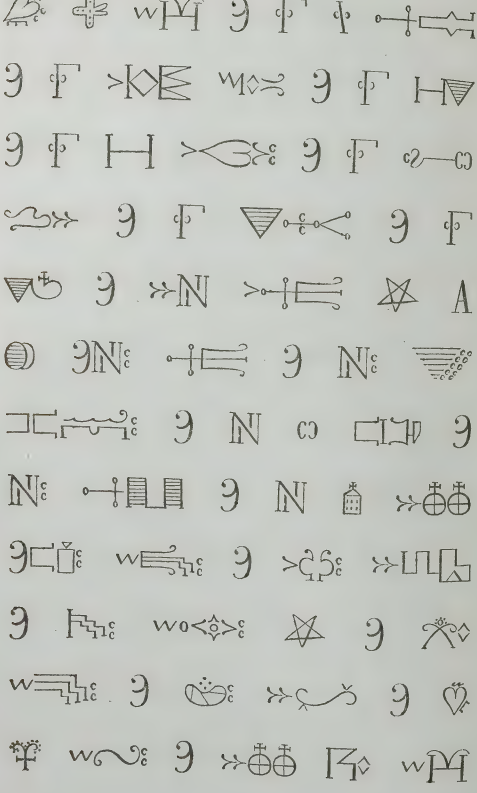


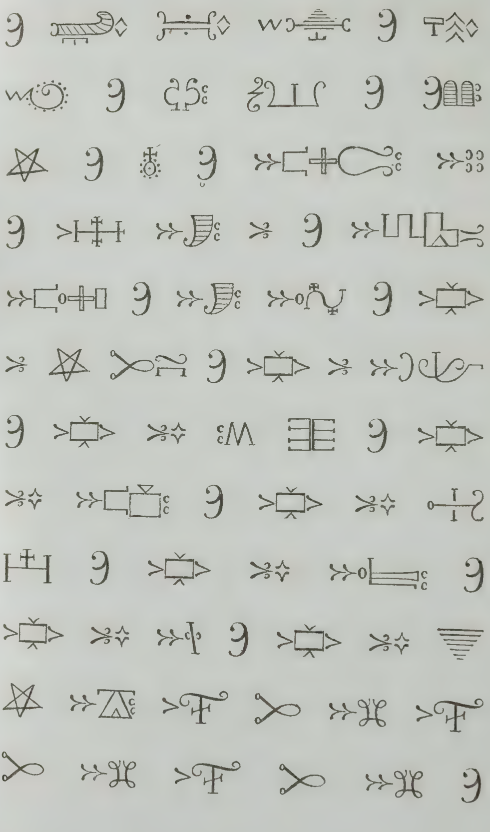




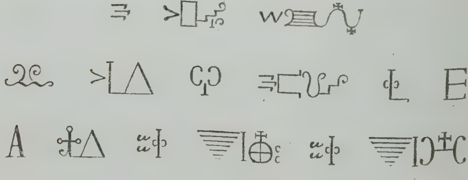
Litanei der allerseligsten Jungfrau Maria.

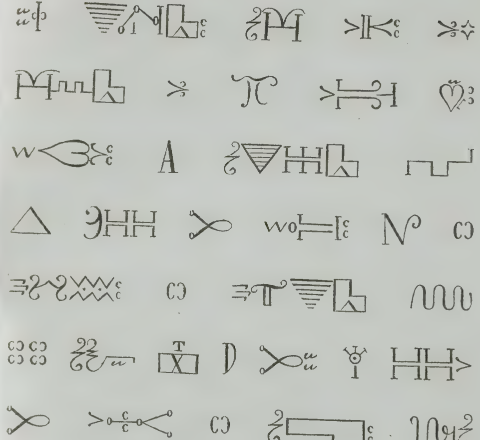


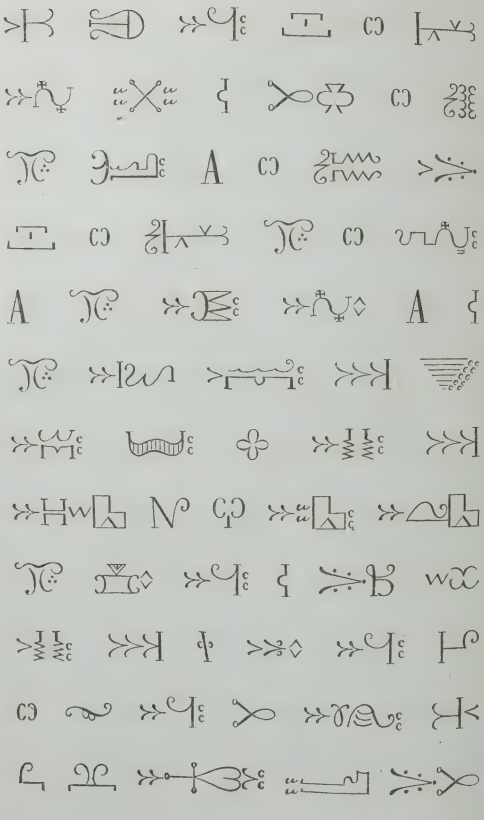


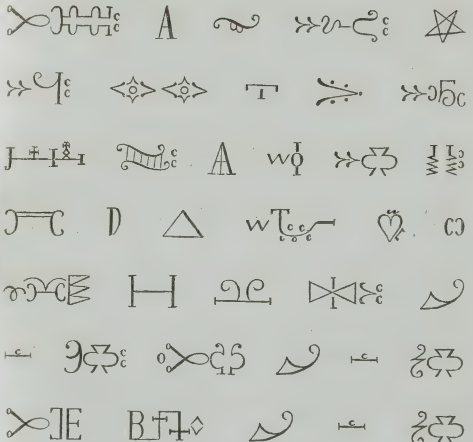


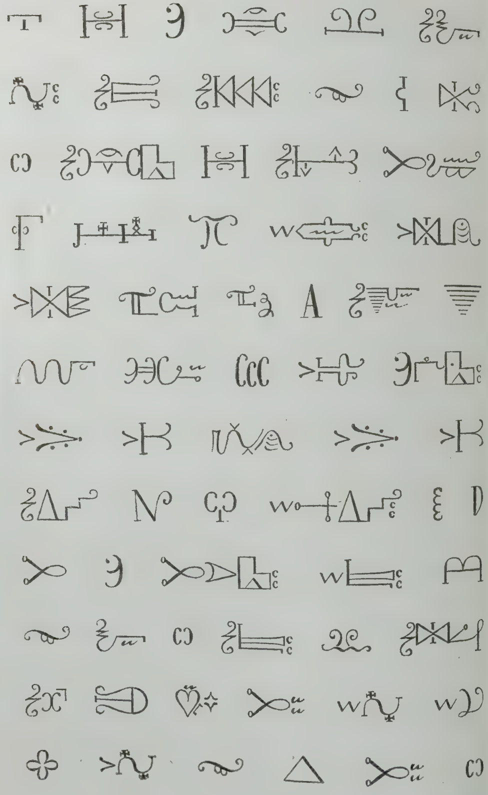
Kürzeres Morgengebet.

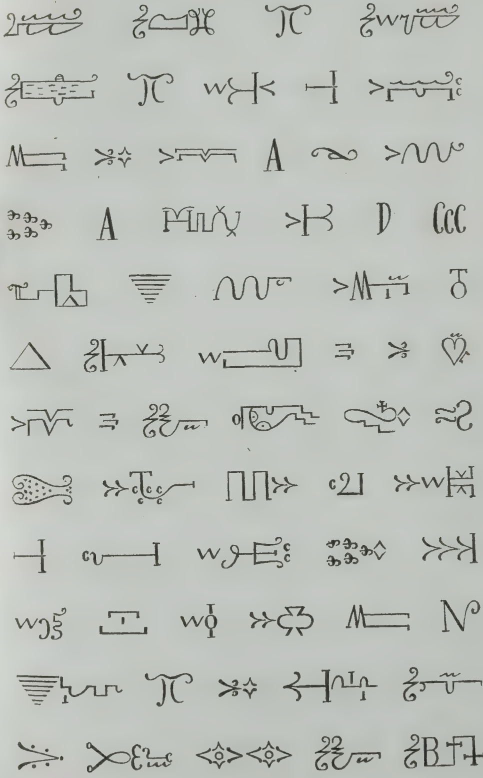


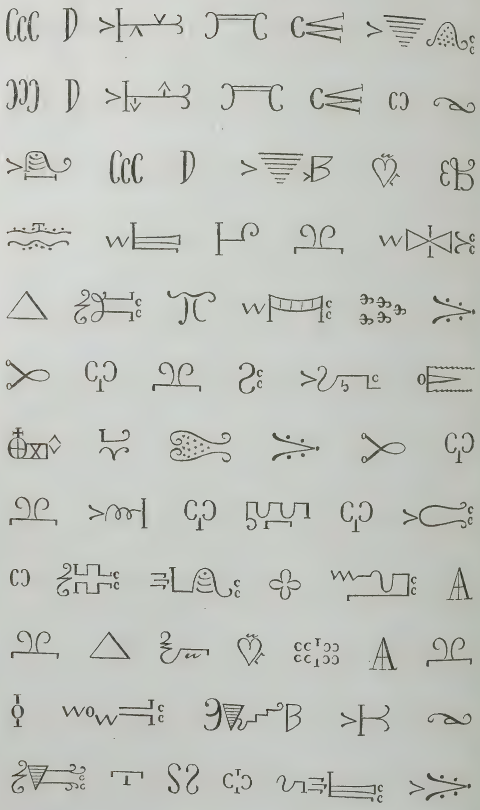


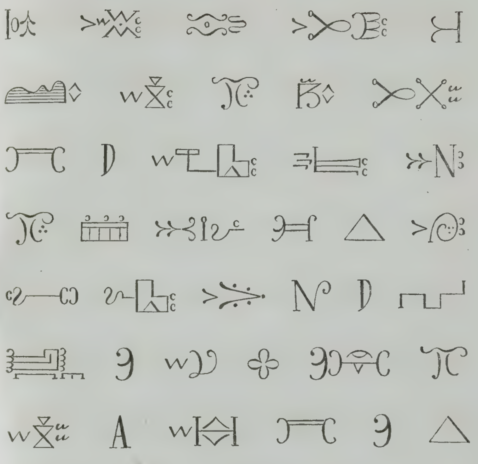


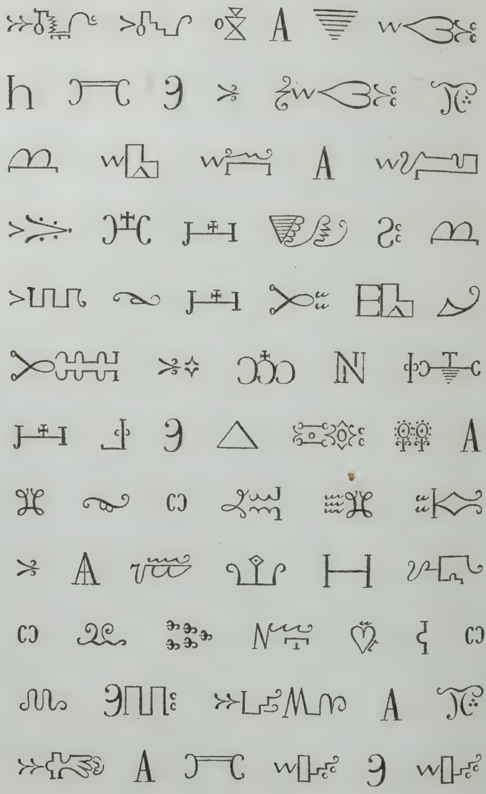


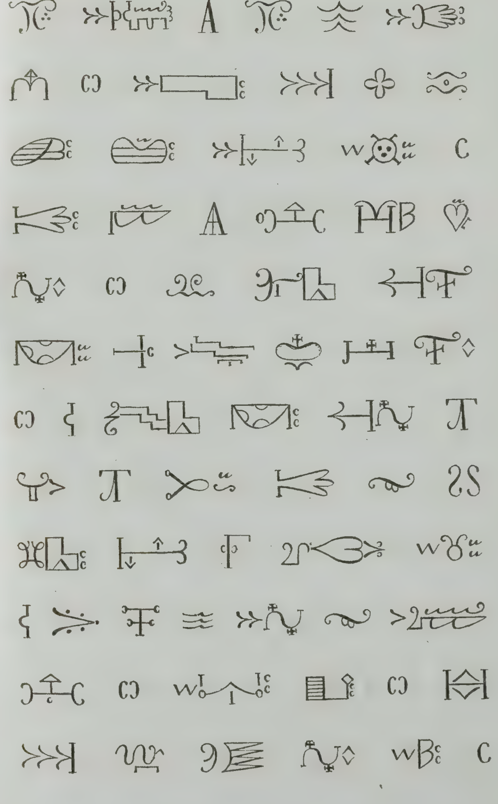


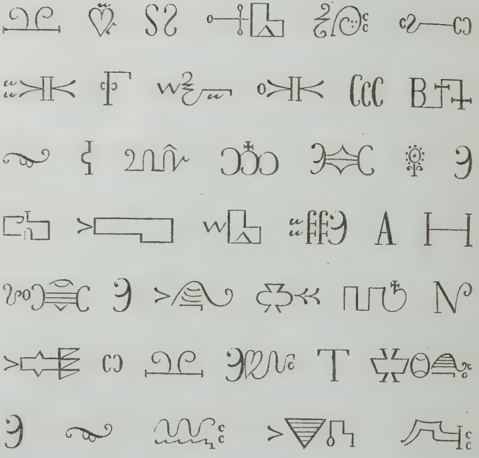


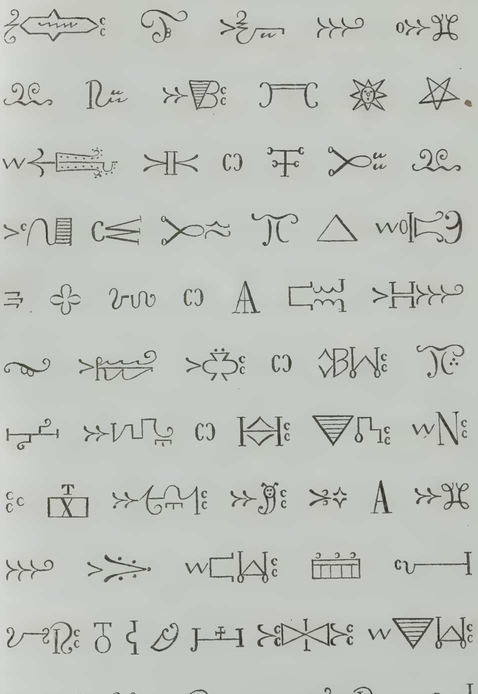




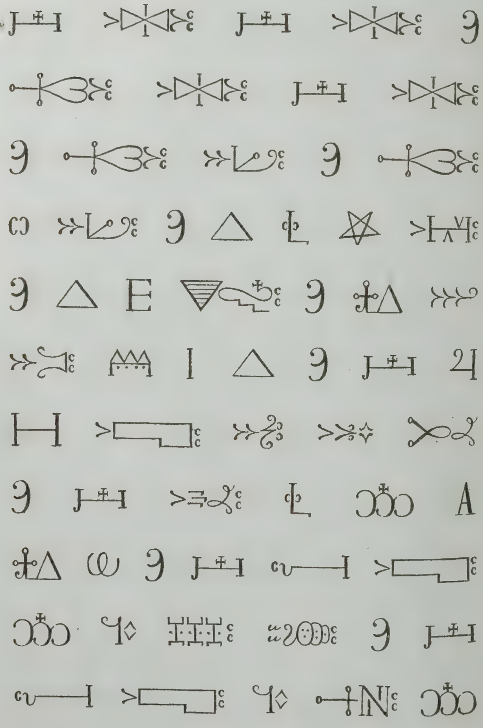


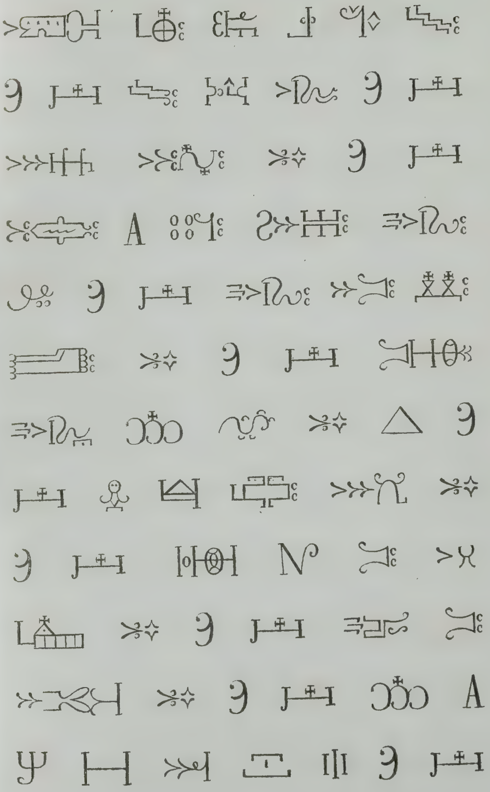


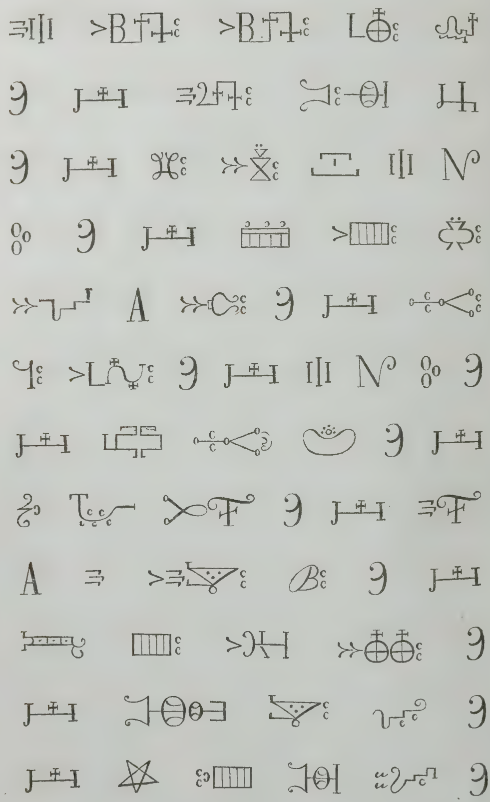


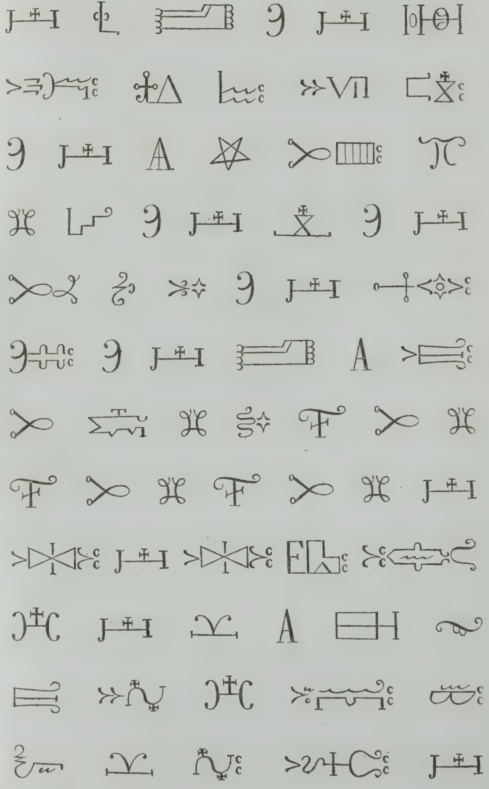


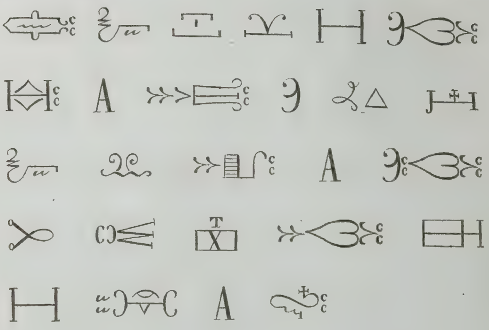
Litanei vom heiligsten Namen Jesu.











Ende des ersten Buches.

Inhalt des ersten Bandes.

Seite

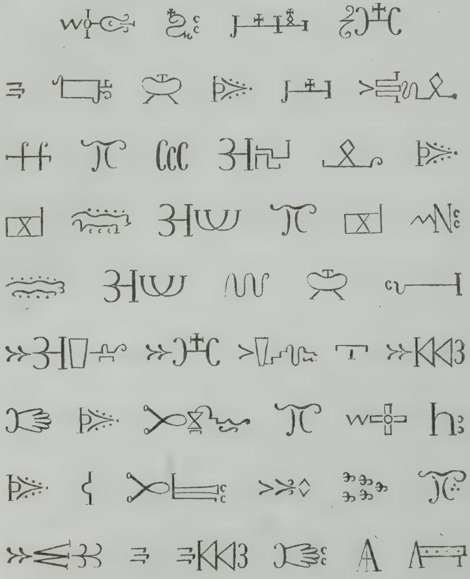
Tali nenut tan alasudemat 5
Kil do alasudeman? 6
N'pen elp eduk n'pedau k'schijakemitsch? 7
Wen kisiskös? 8
Wen do k'schi Nikskam? 11
Tasijijik pelsonewijik? 14
Wenik do alasudemajik? 20
Tasegel k'schi lueudil? 22
Wen kisiskös? 22
Kokwe eduk Komuniudi? 28
Elukenek tesigel k'schi alasudemagenel 40
Sigendadimk 41
Melkidimk 46
Pejili abschiedimk 49
Aniapsimk, sispasuegadi 53
Sispasuegadi 63
Kespimimaldimk 64
Padliasewaldimk 65
Togobugualdimk 68
Alasudemagenel 72
Sagamawi alasudemagen 72
Ansalewi uskakeltimkewe 73

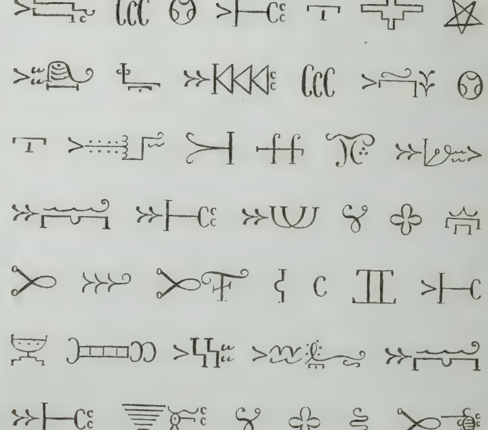
	Seite
Apostolewi kigenamadimk	74
Kisulk delkimulkusenel	76
Santewi Mauwiomi delkimulkusenel	77
Kedlamsedadimkewe	78
Eskibedimkewe	79
K'saltimkewe	80
Muialtimkewe	81
Aniapsimkewe	82
Pakabuguodi	82
Öktök aniapsimkewe	84
Eskumenach mijisultimökwel	86
Kisadalultimök	86
Eskitpuk nemschalin	87
M'set ba tesieskitpukwel deli mauvi alasudemanetsch	91
M'set tesiulakwel deli mauvi alasudemanetsch	108
K'kijinu Mali alasudemelsewin	125
Kis kisi nemschadimk deli eskitpukui alasudemamk	128
Sesus eulidelemin	140

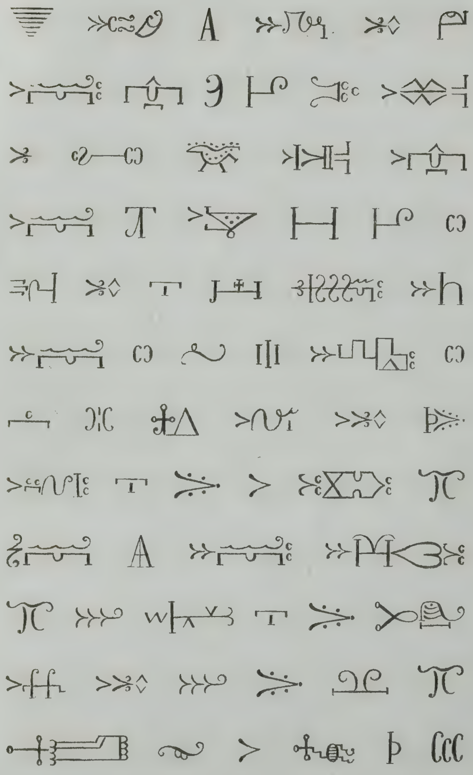
Zweiter Band.

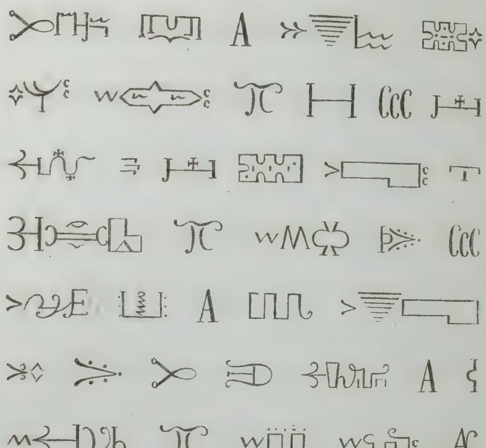
Das Betrachtungsbuch.

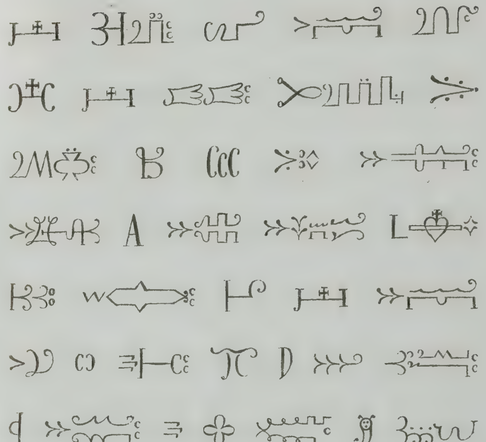
Das Leiden unseres Herrn Jesu Christi.

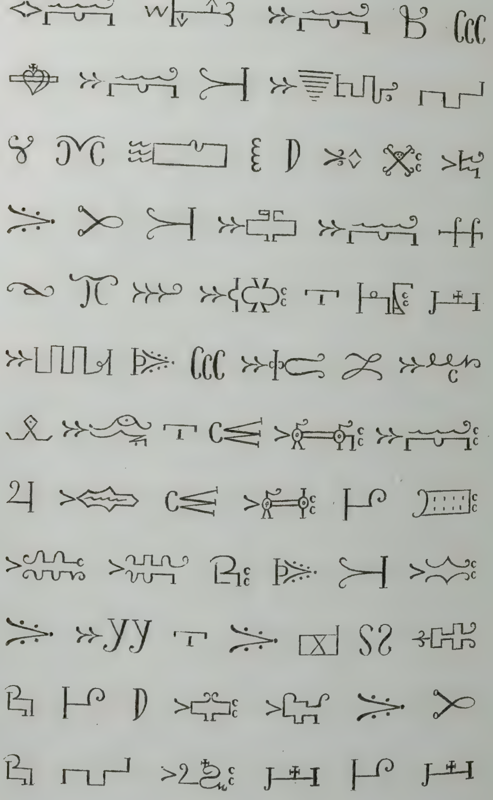


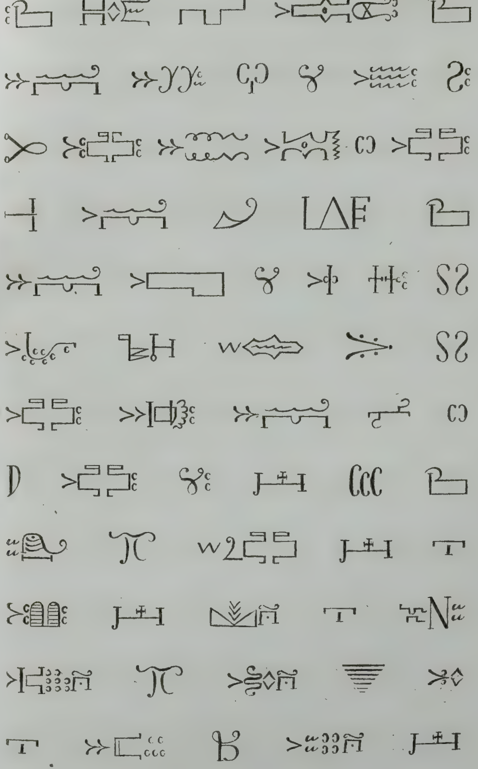


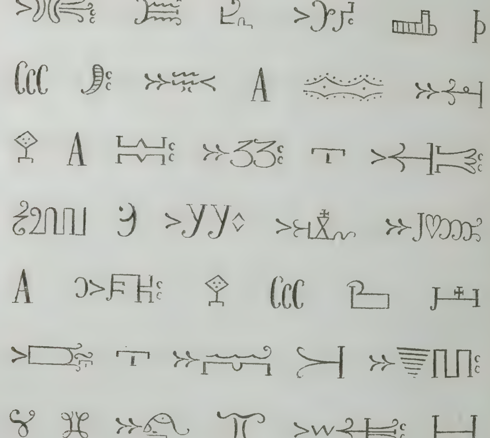


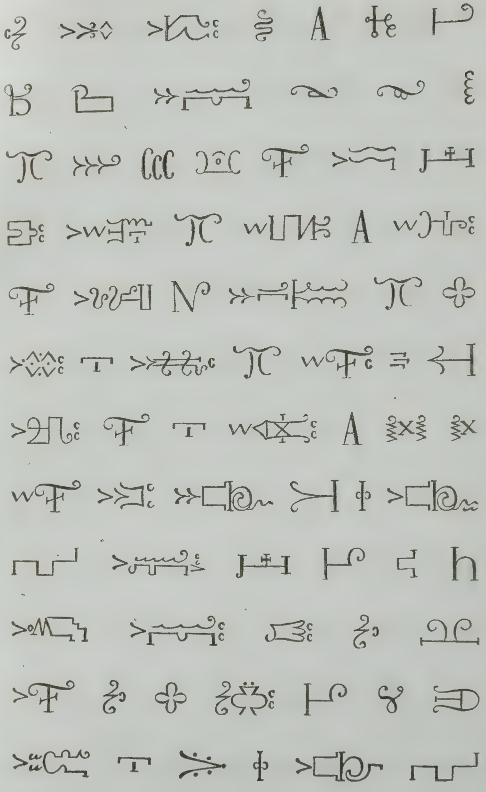


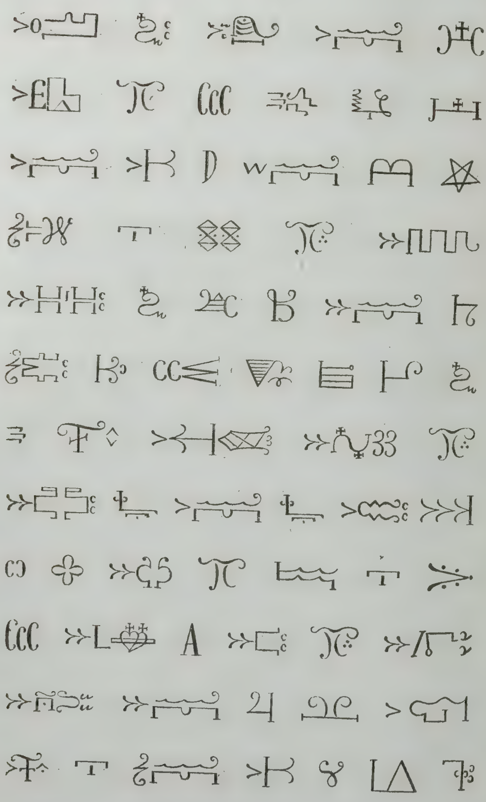


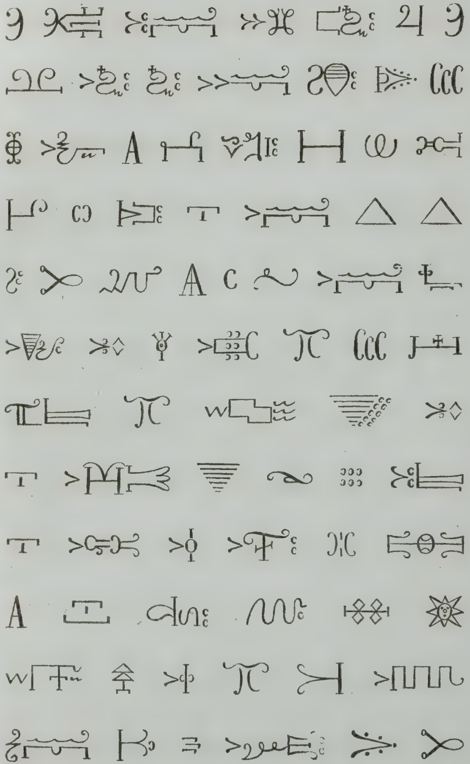


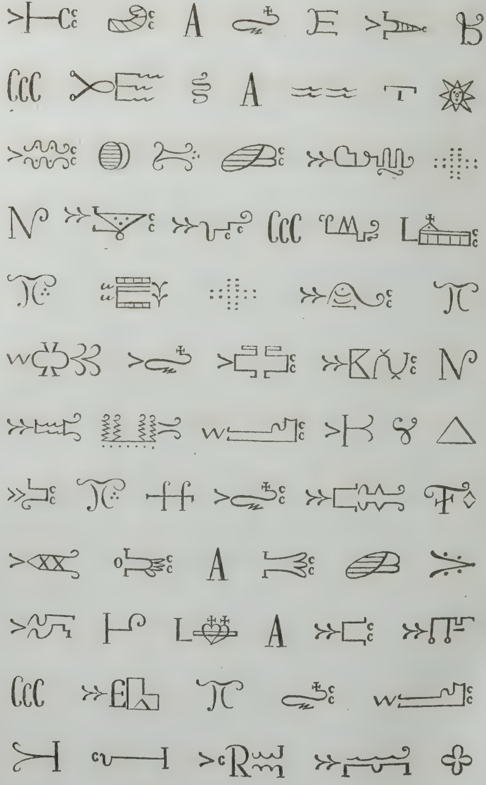


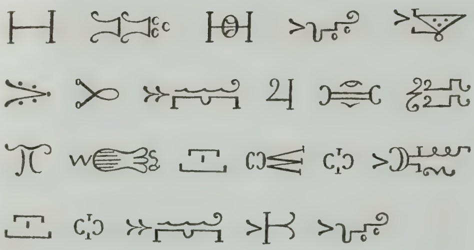




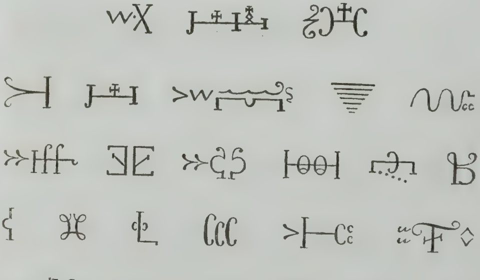


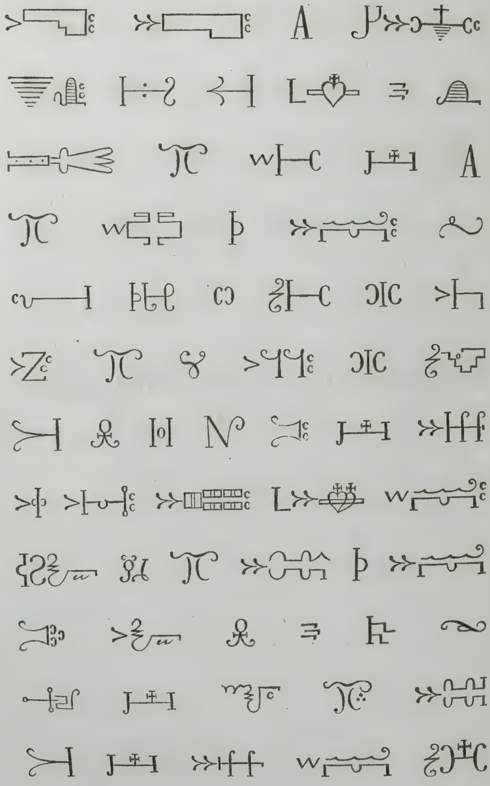


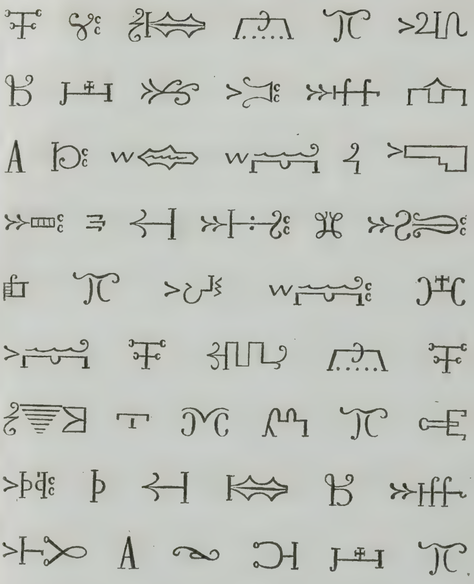


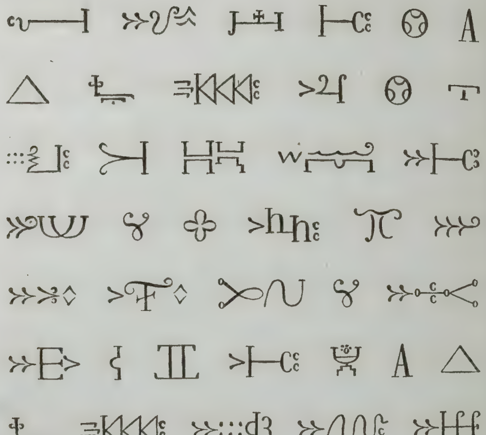


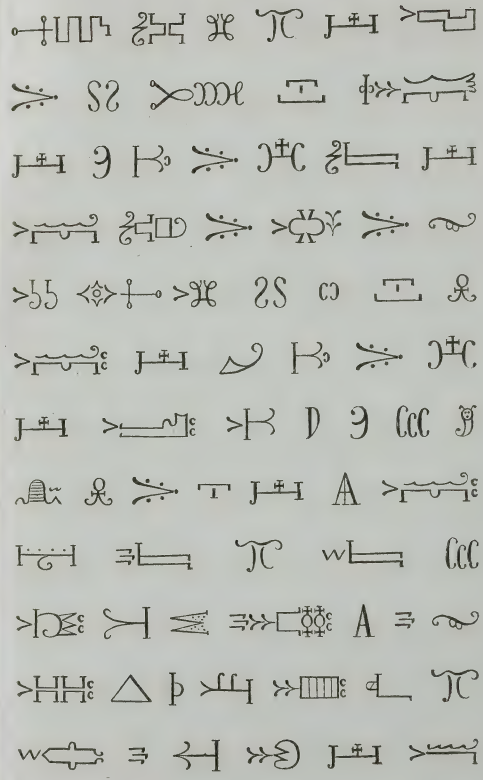
Das Leiden unseres Herrn Jesu Christi, was die Wilden singen.

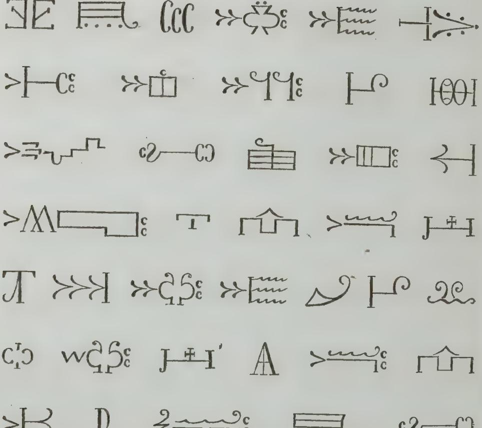


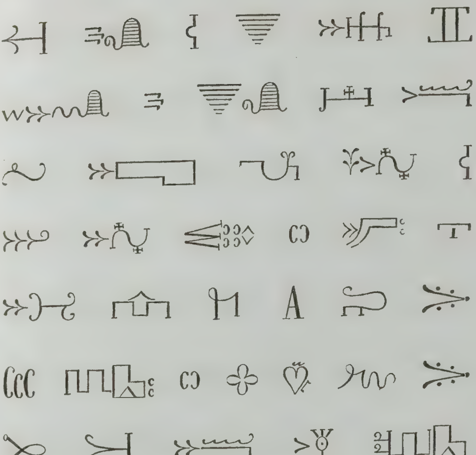


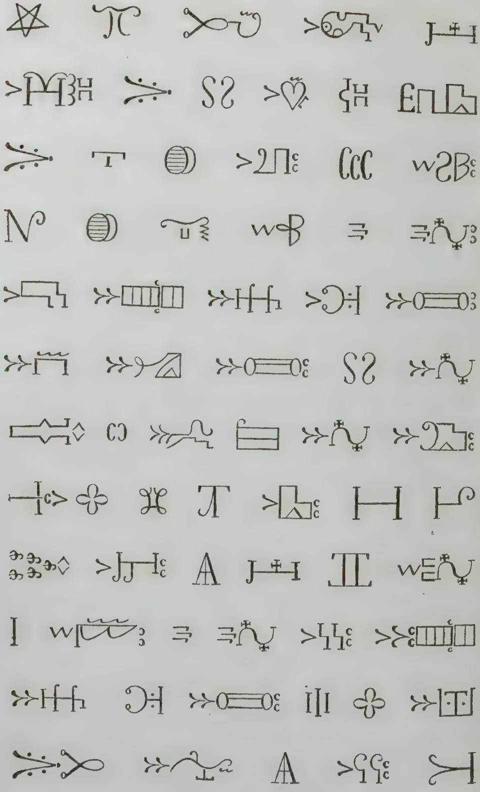


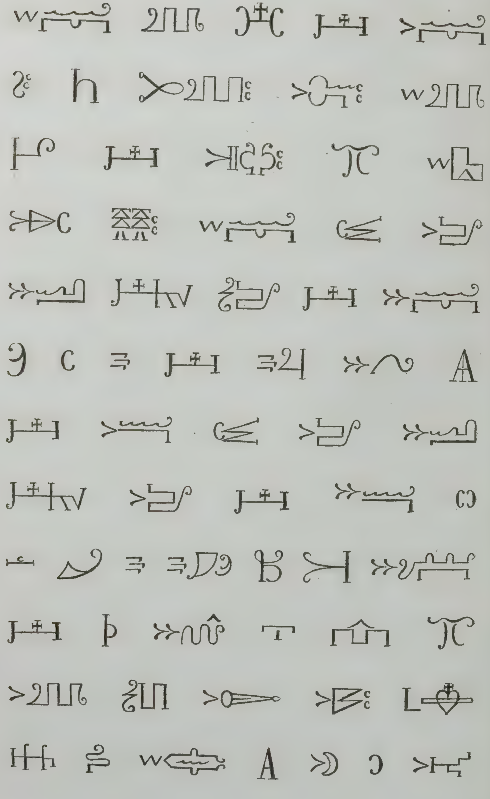


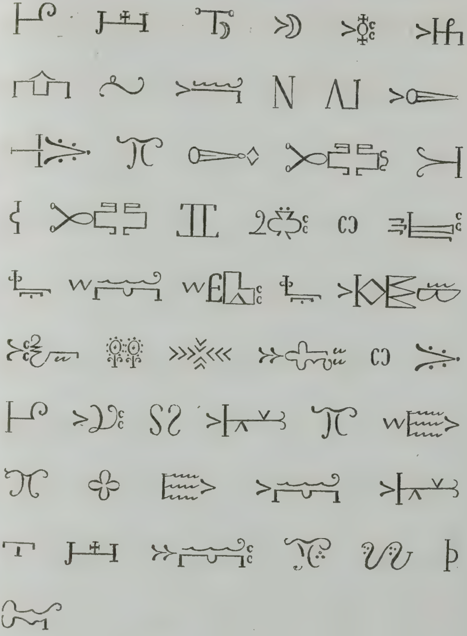




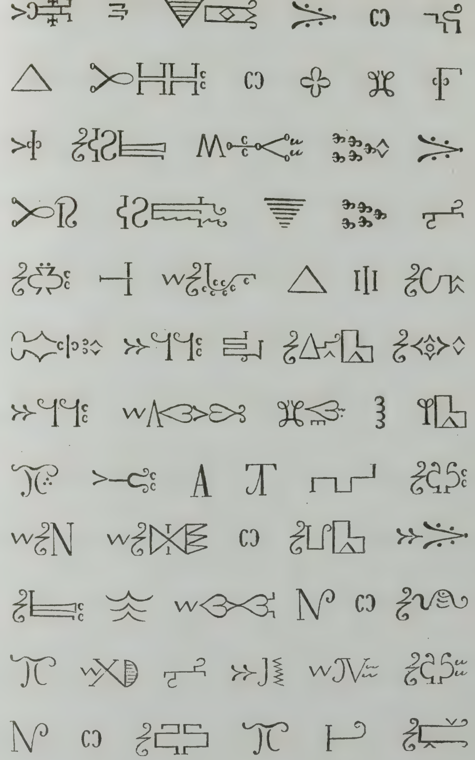


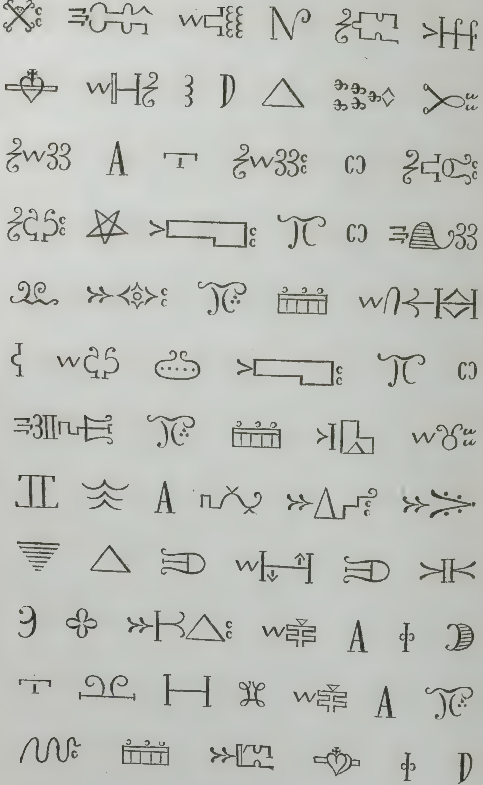


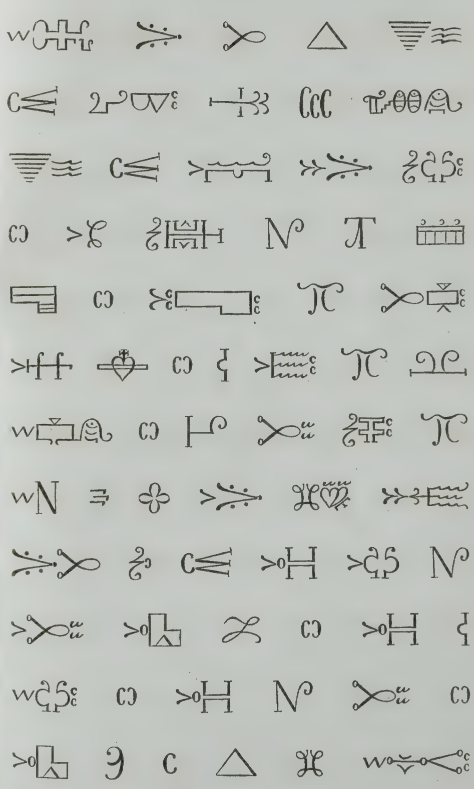


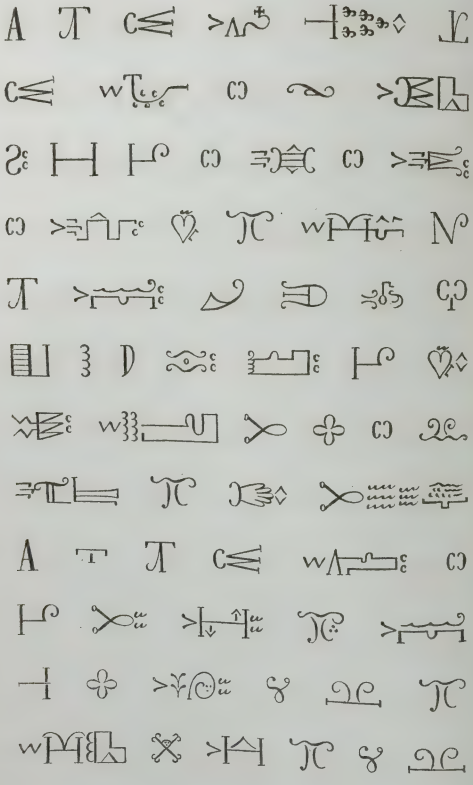


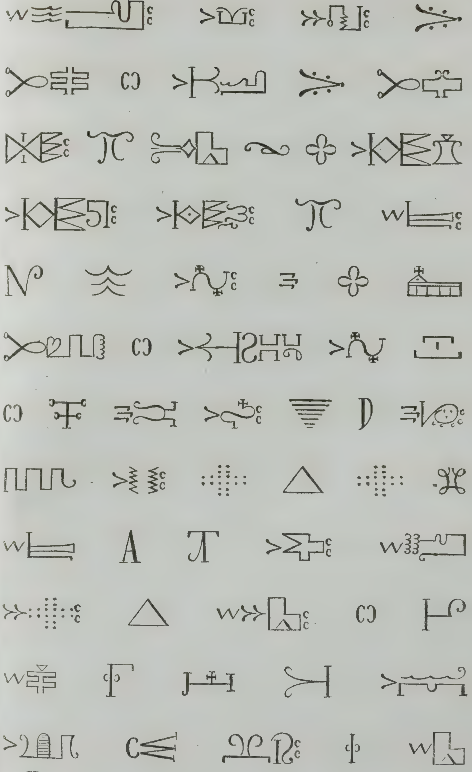
Erster Unterricht, über die Wohlthaten Gottes.

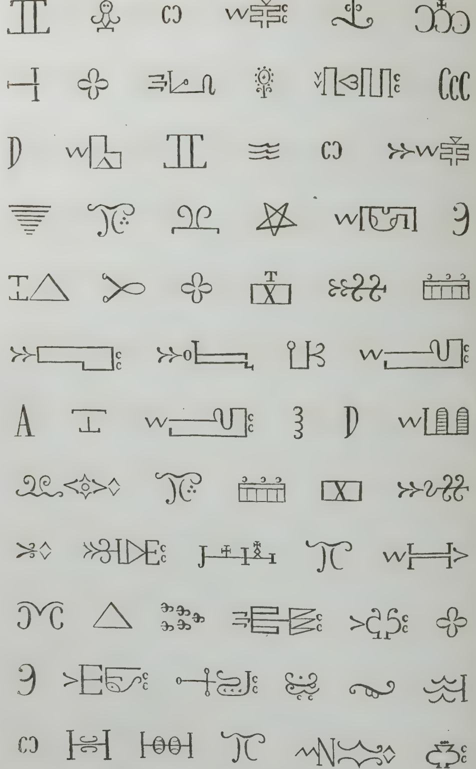


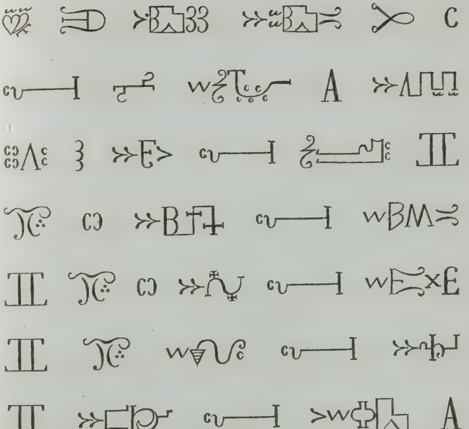


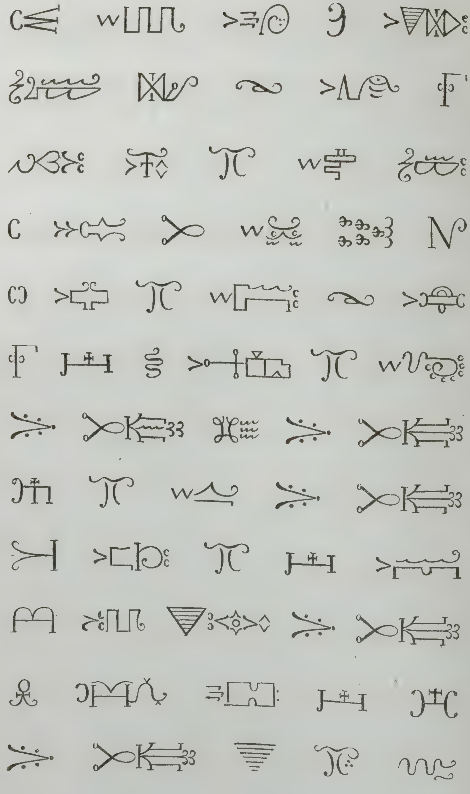


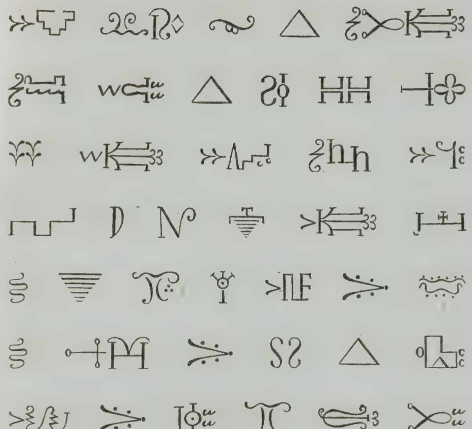


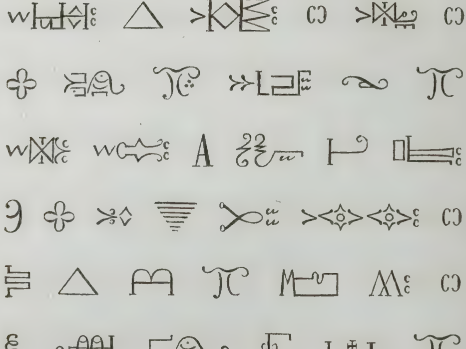




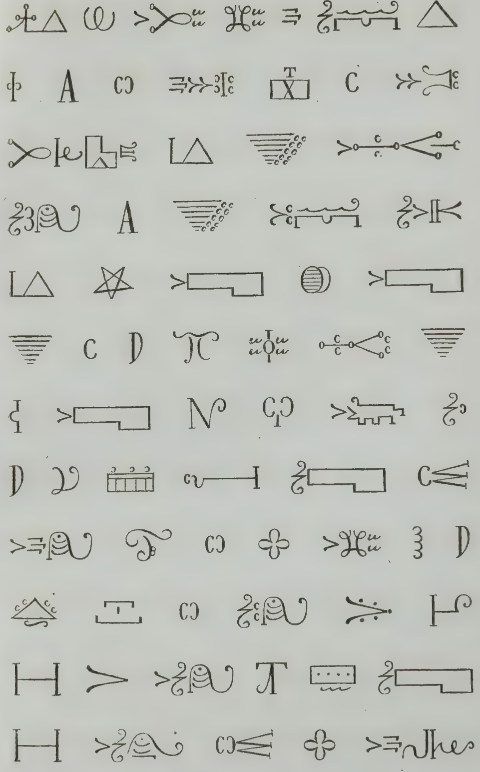


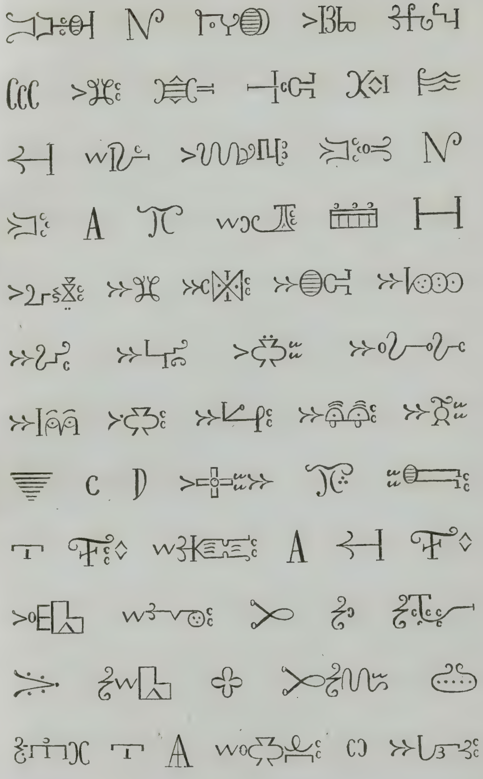


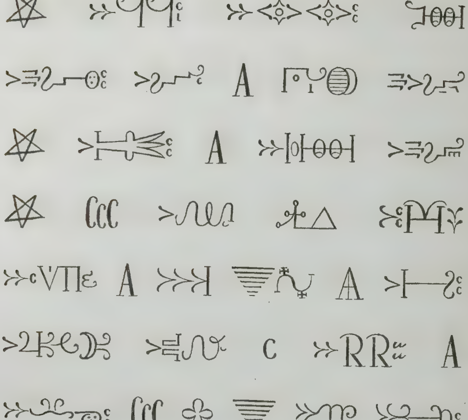


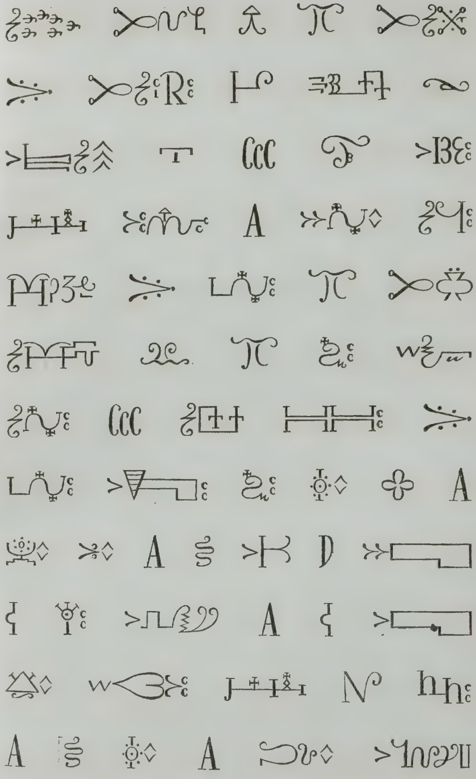


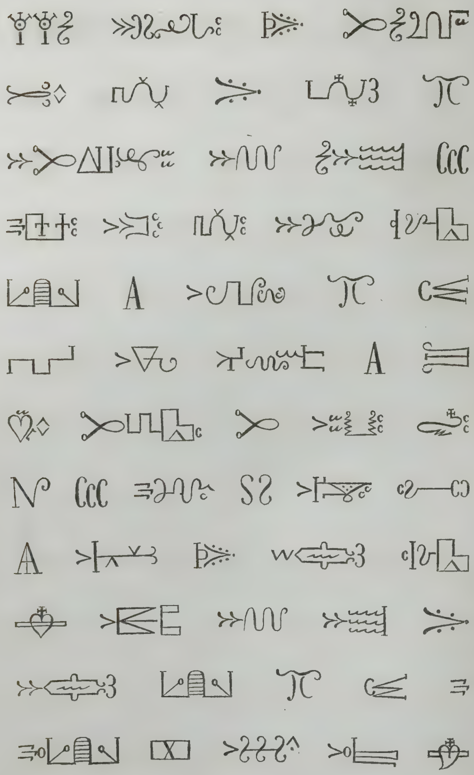
Zweiter Unterricht, enthaltend die Hauptwahrheiten unseres heiligen Glaubens.

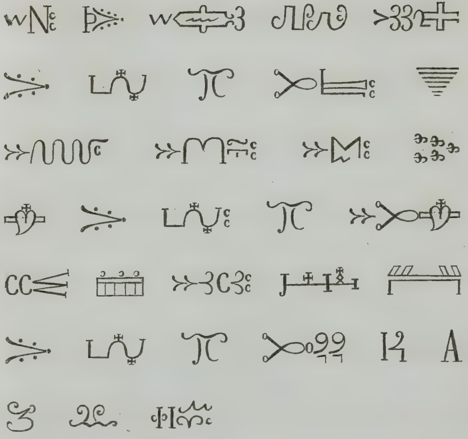




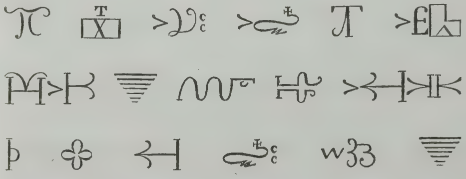


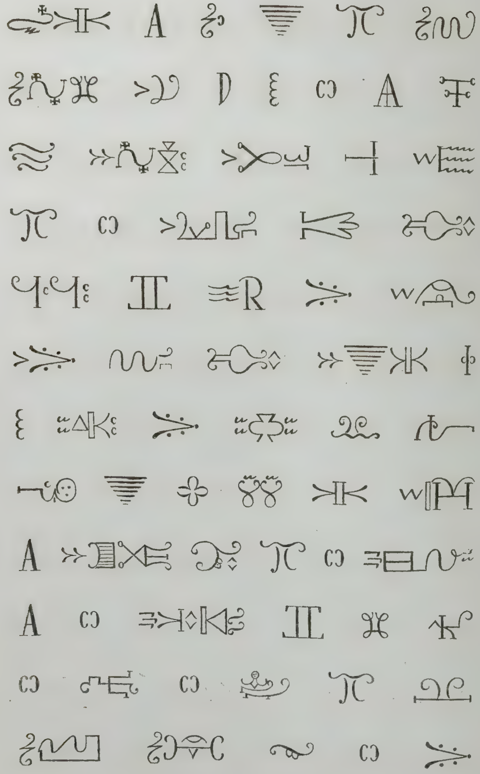


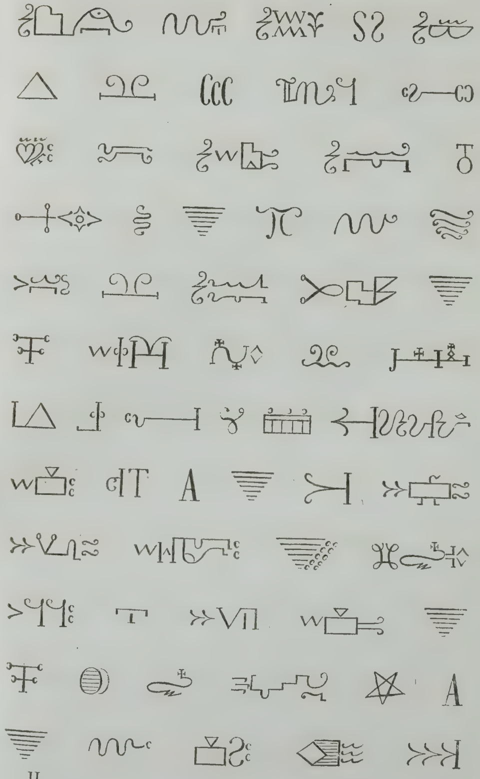


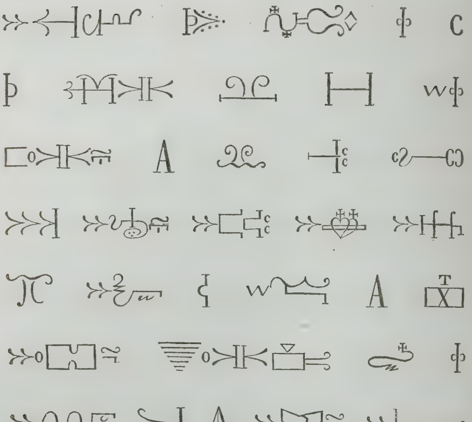


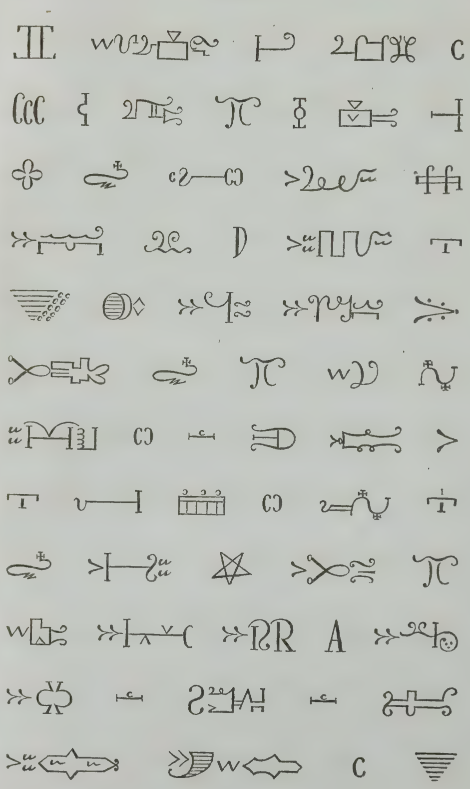
Dritter Unterricht, über das Glaubensbekenntniss.

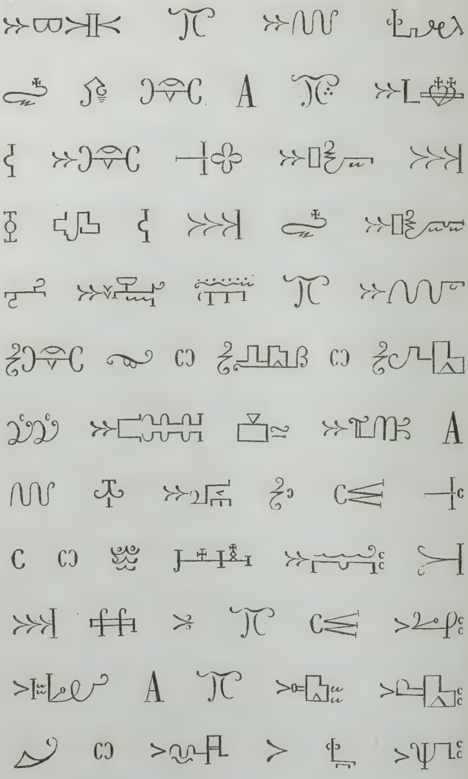


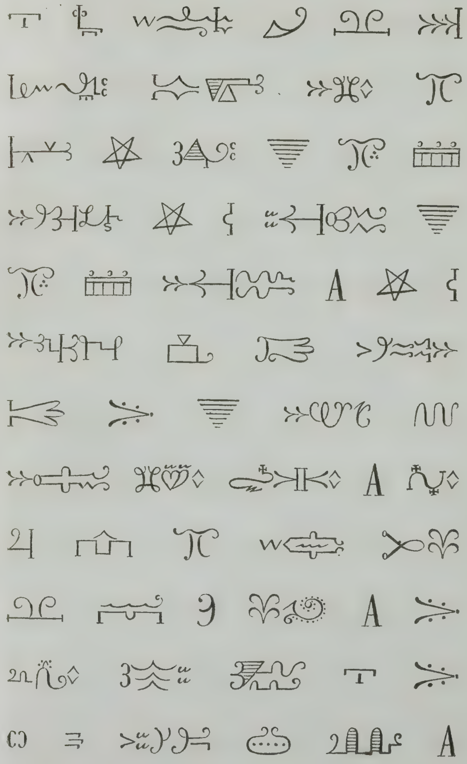


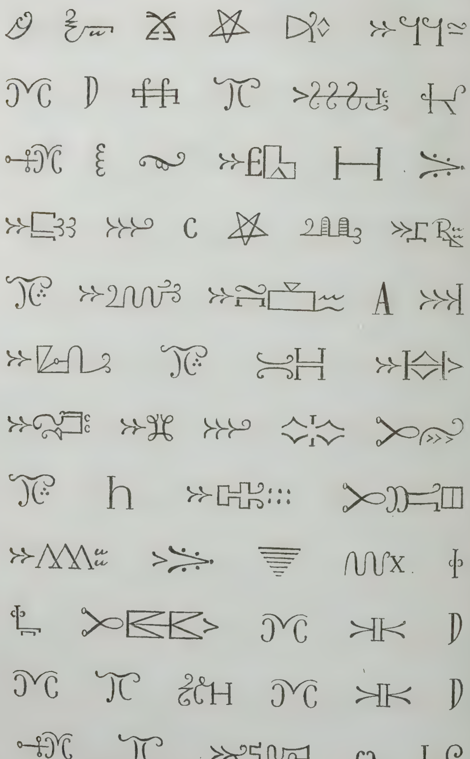


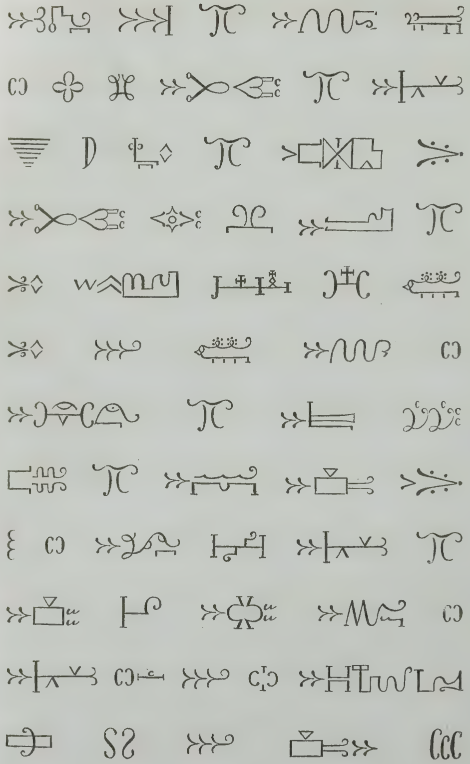


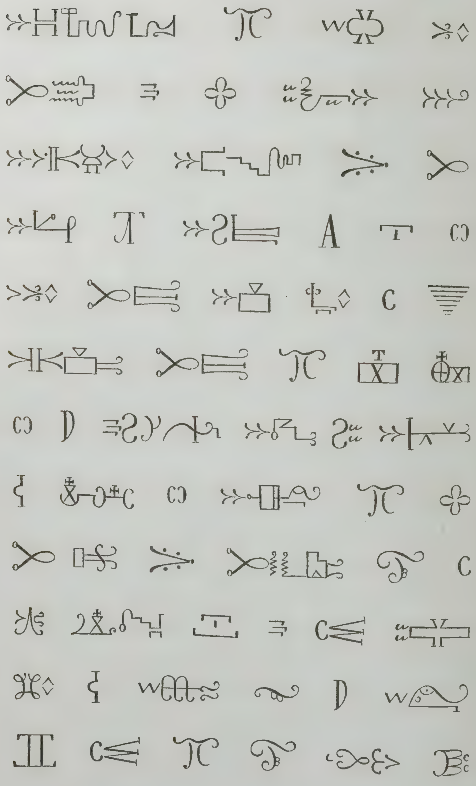


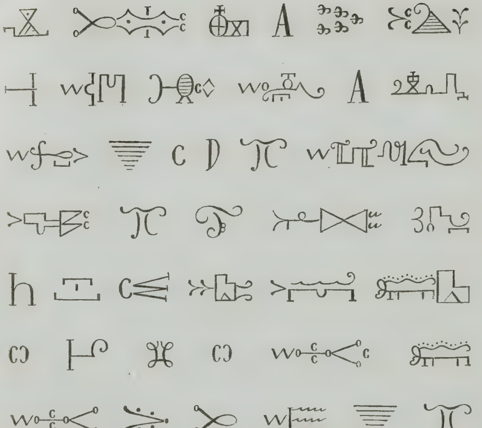


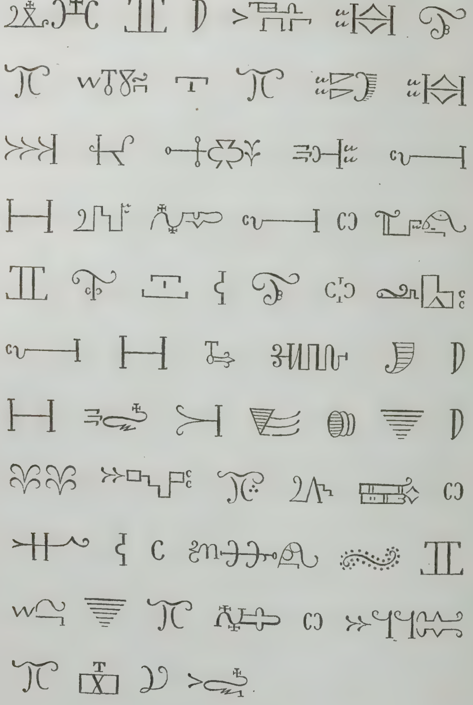




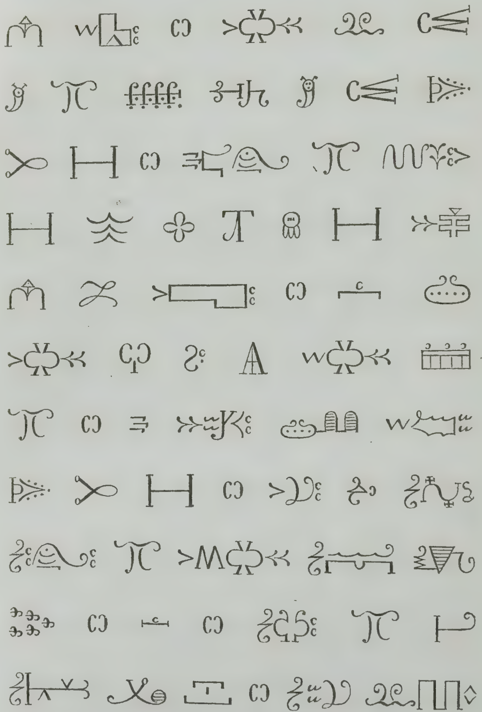


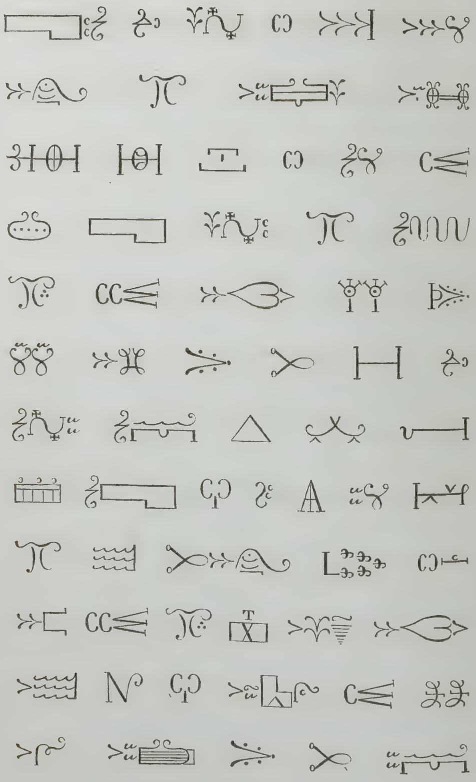


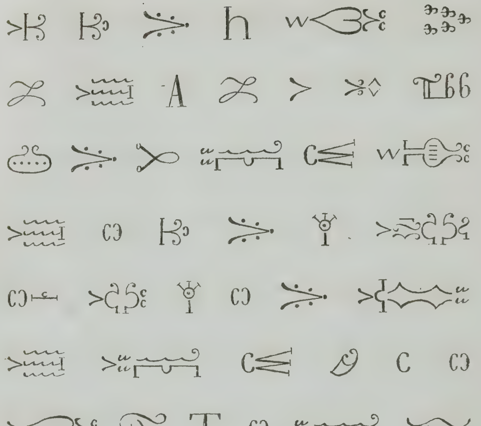


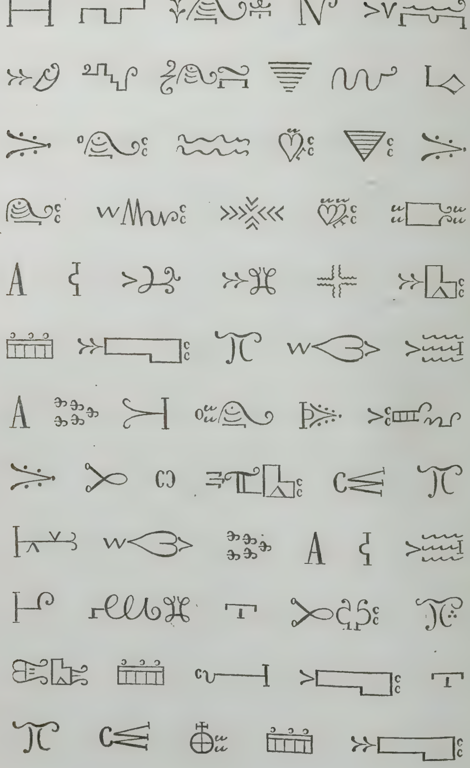


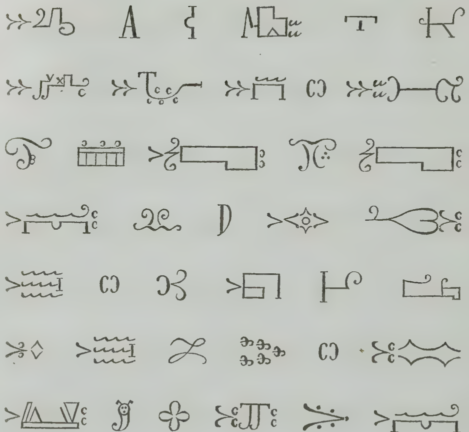
Vierter Unterricht, über die Sünde und Hölle.

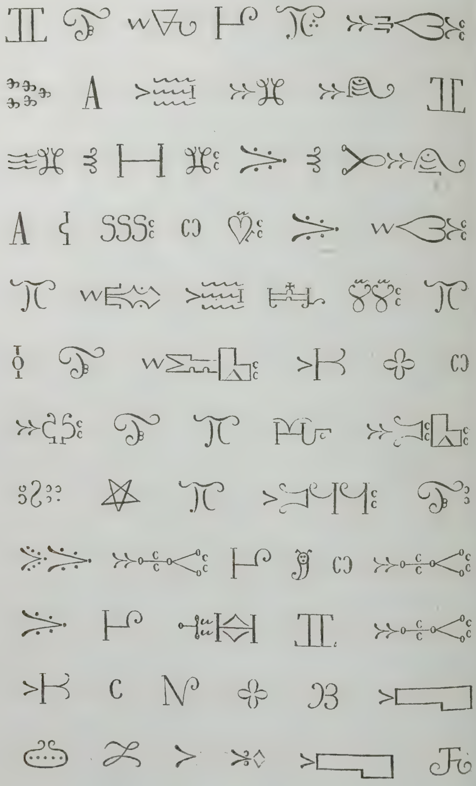


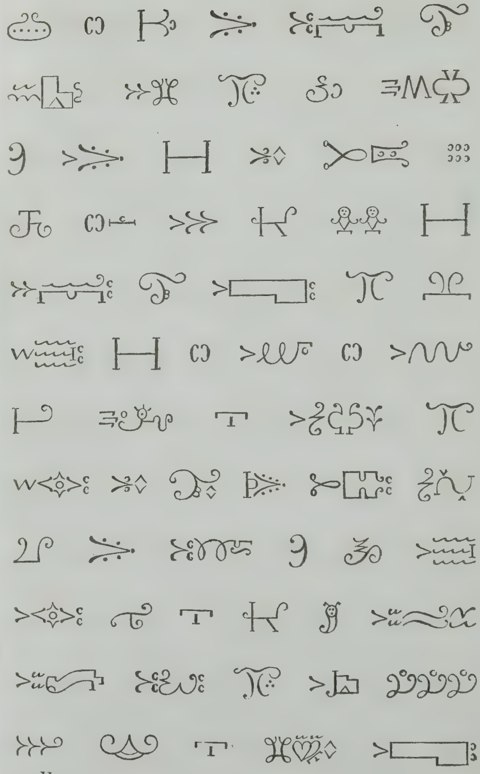


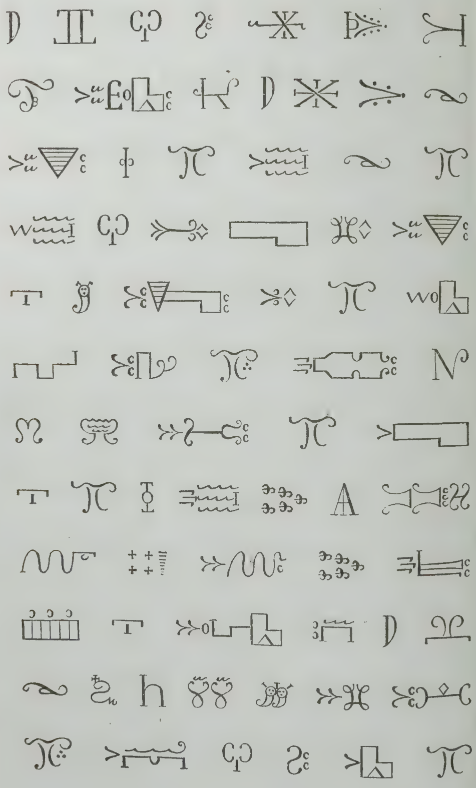


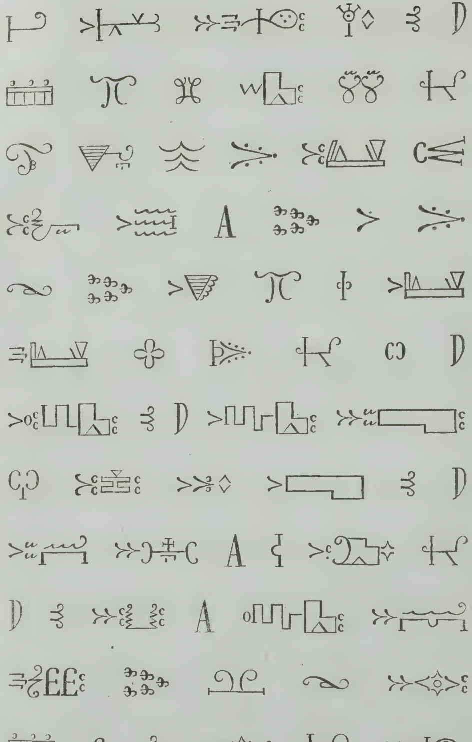


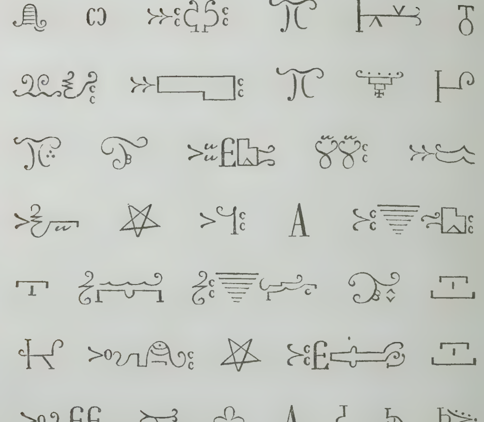


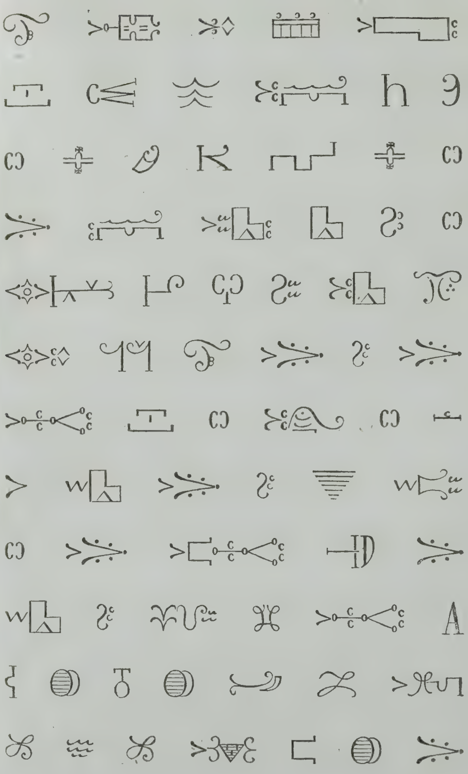


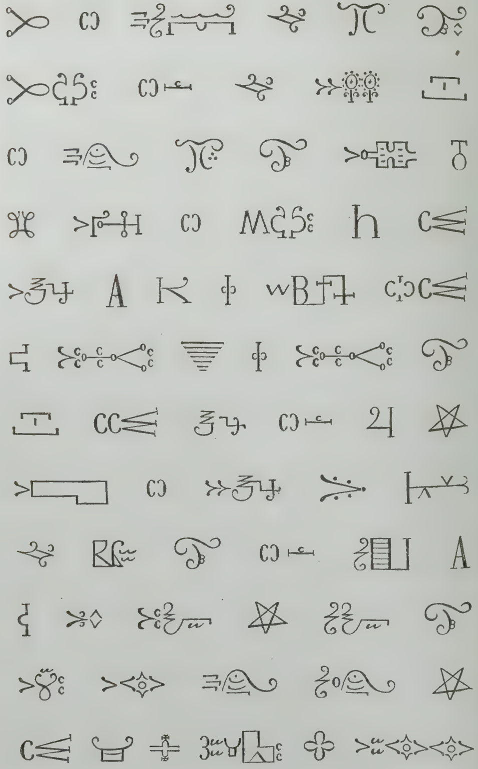


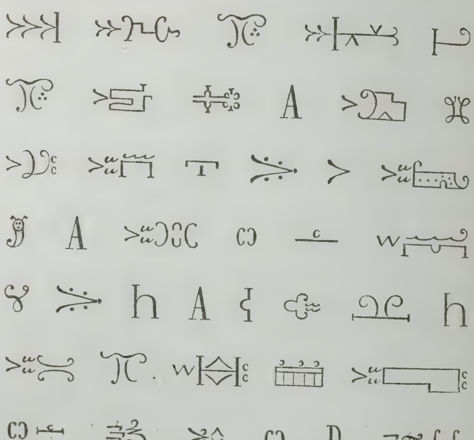


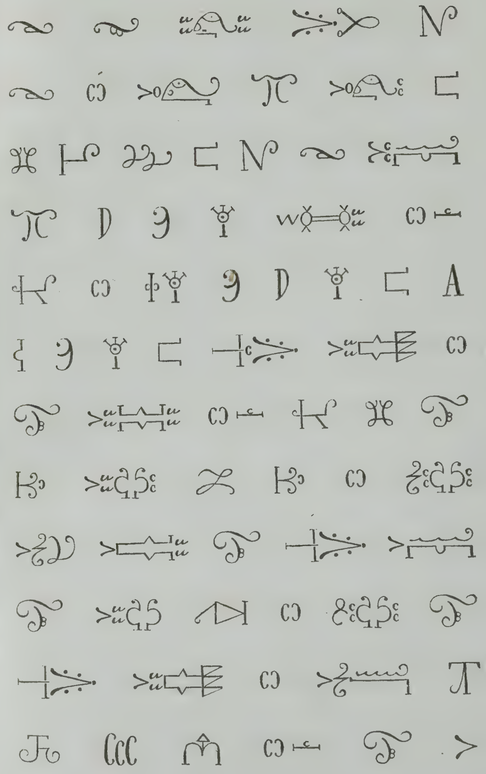


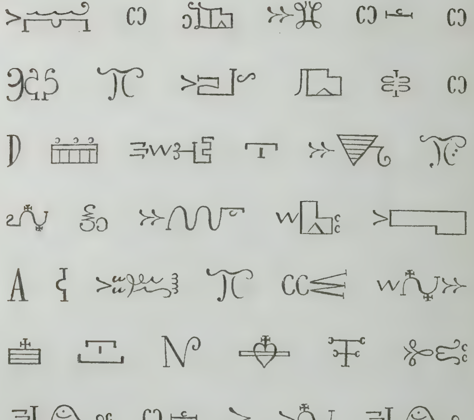


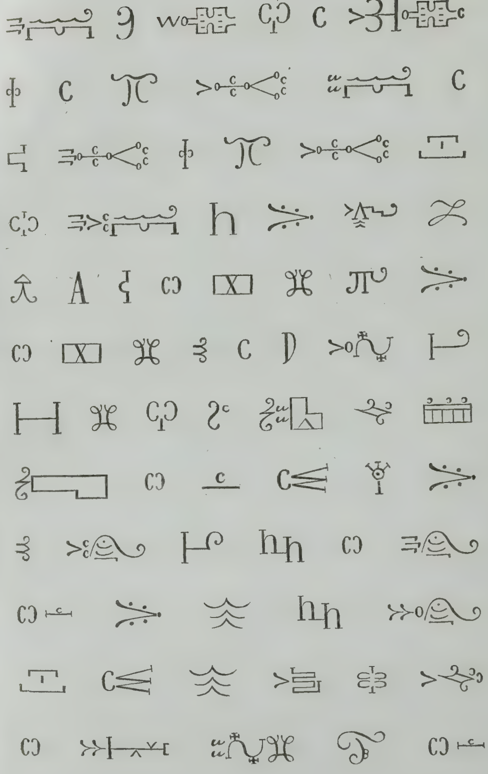


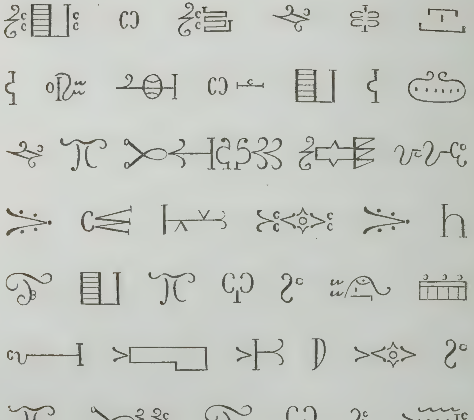


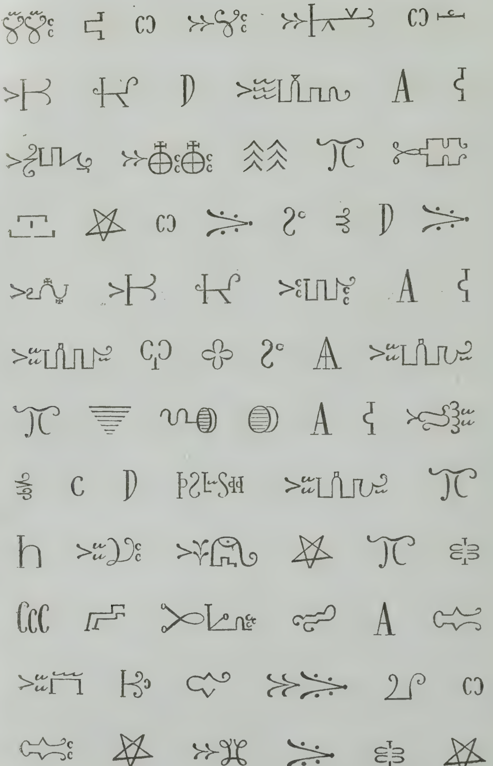


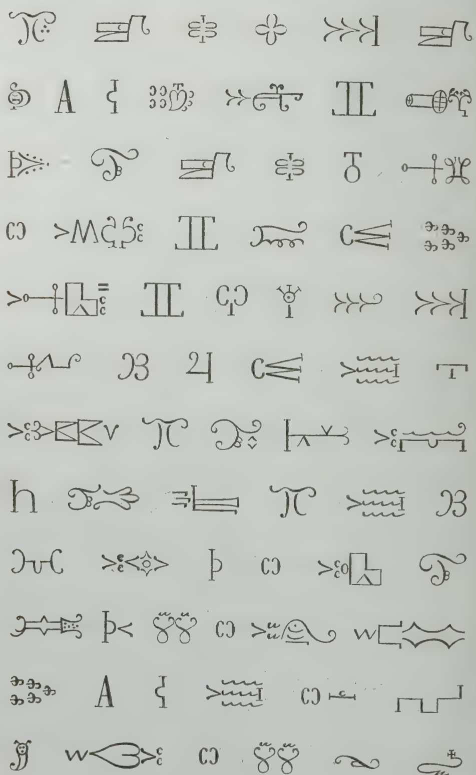


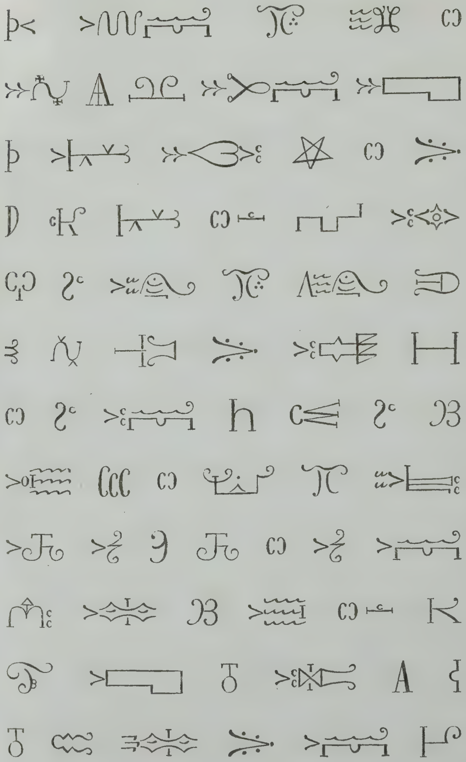


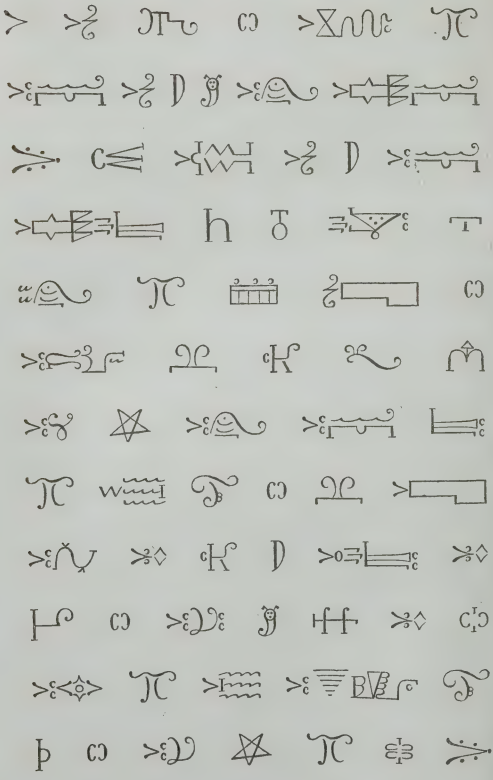


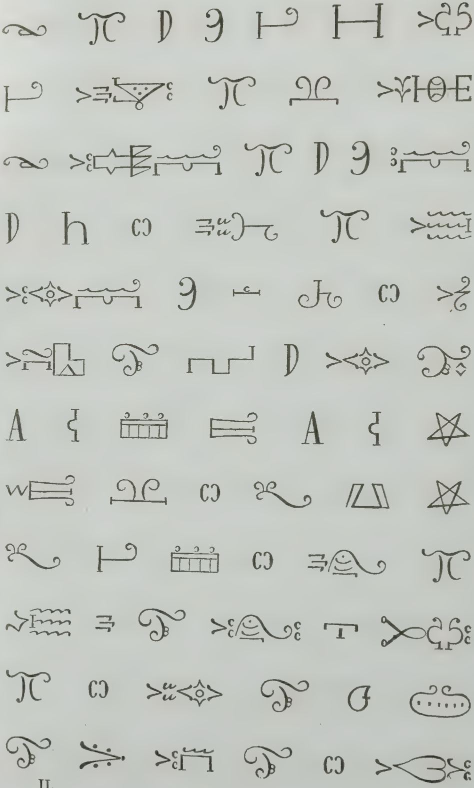


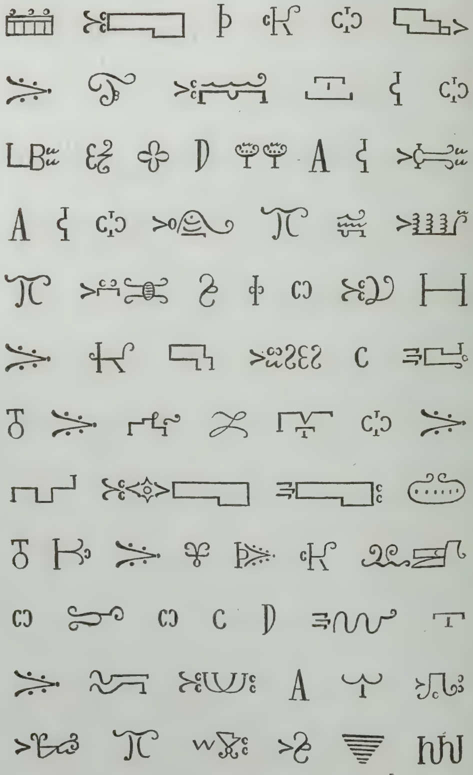


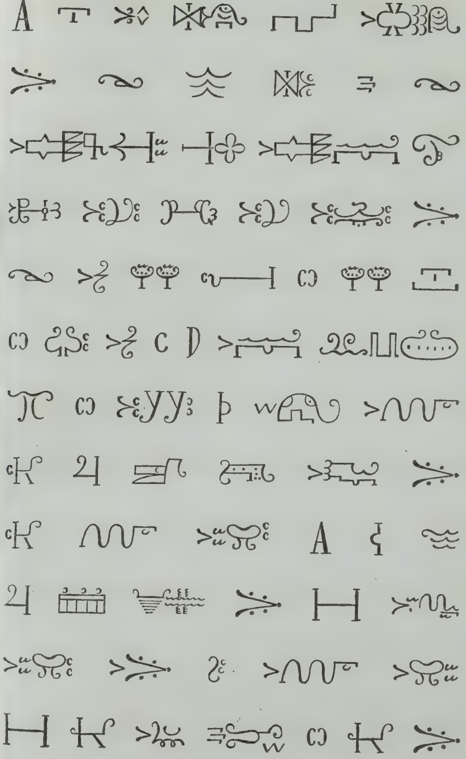


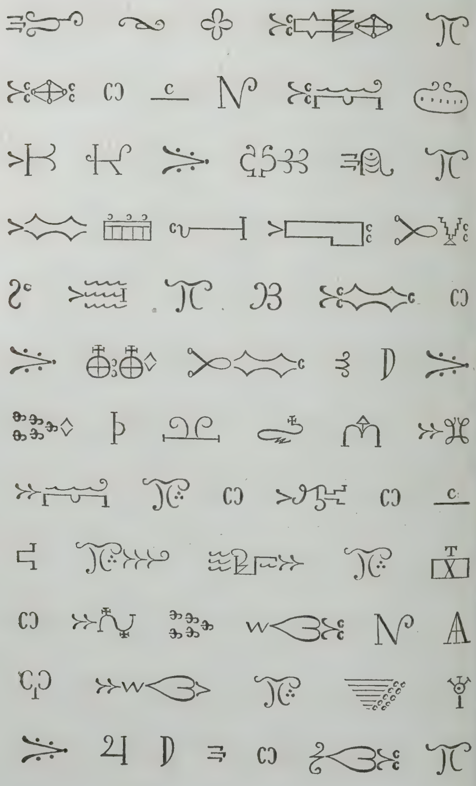


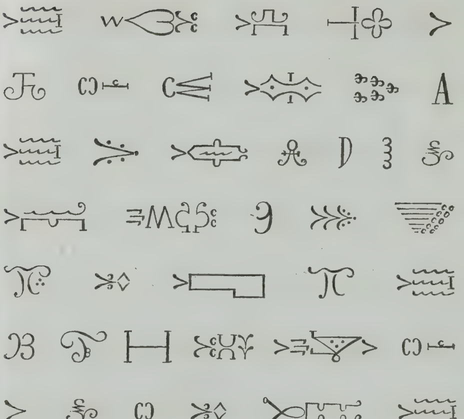


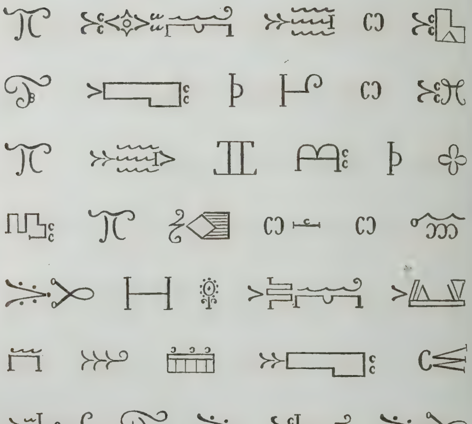


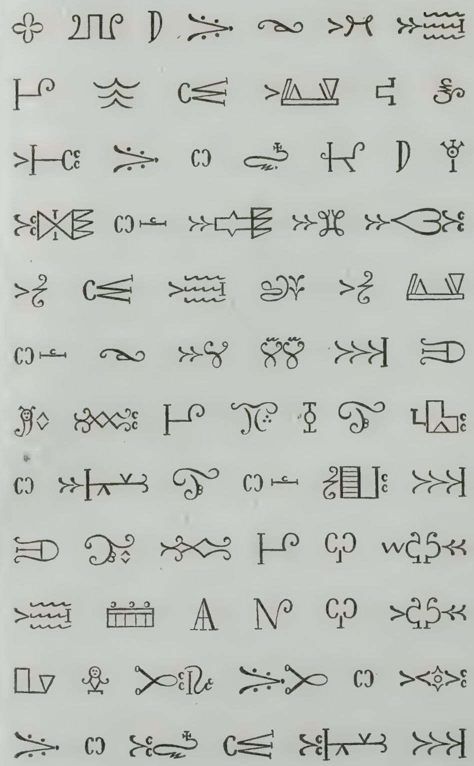


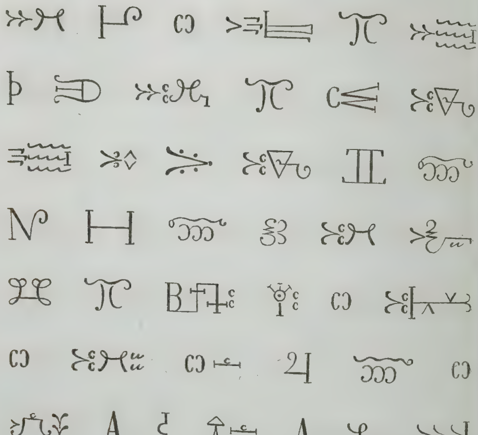


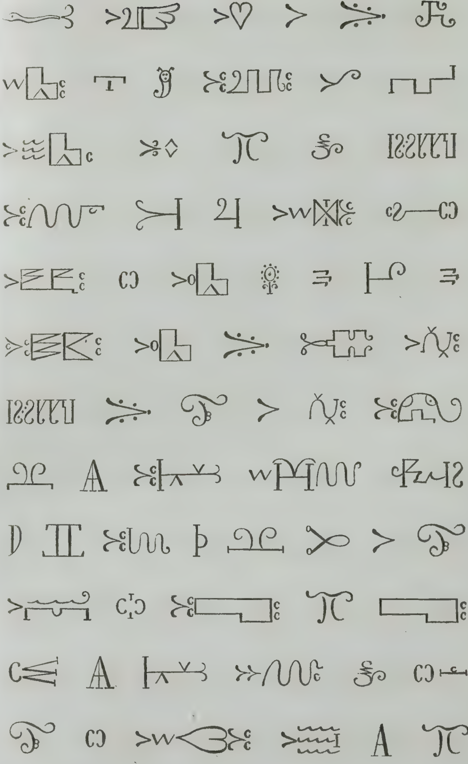


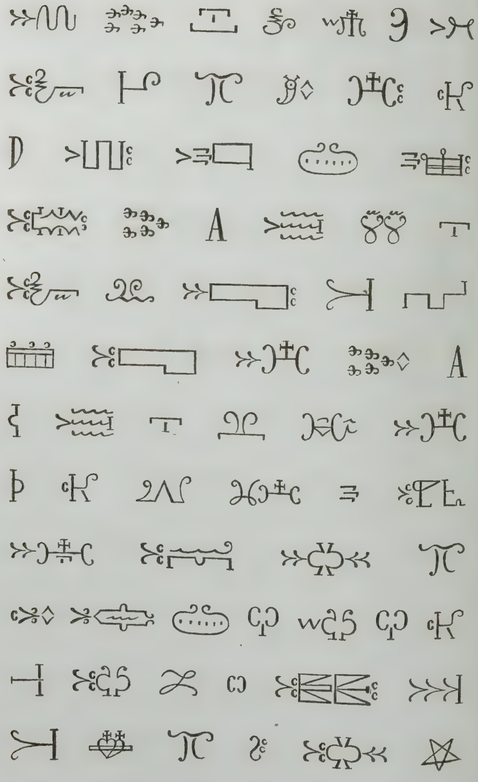


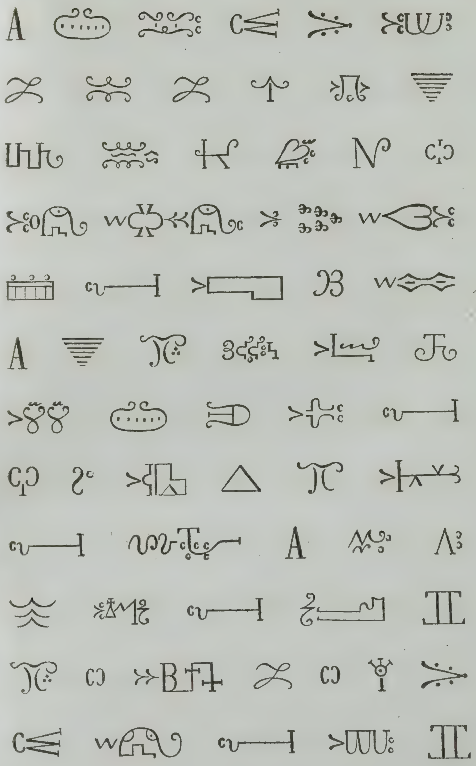


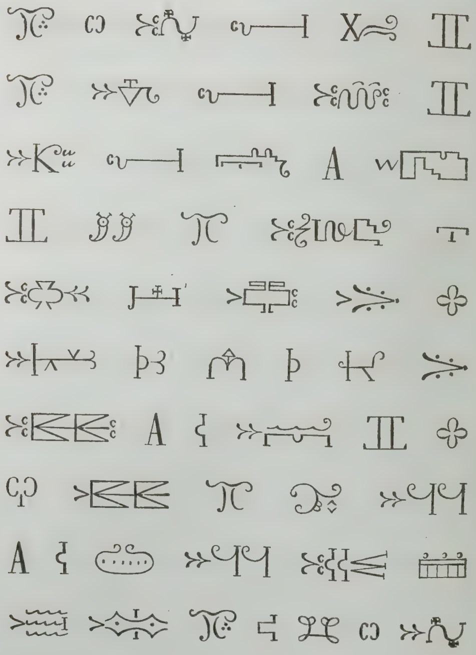




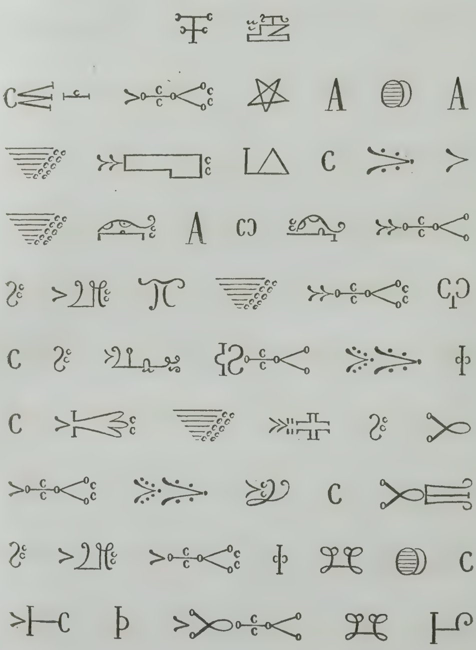


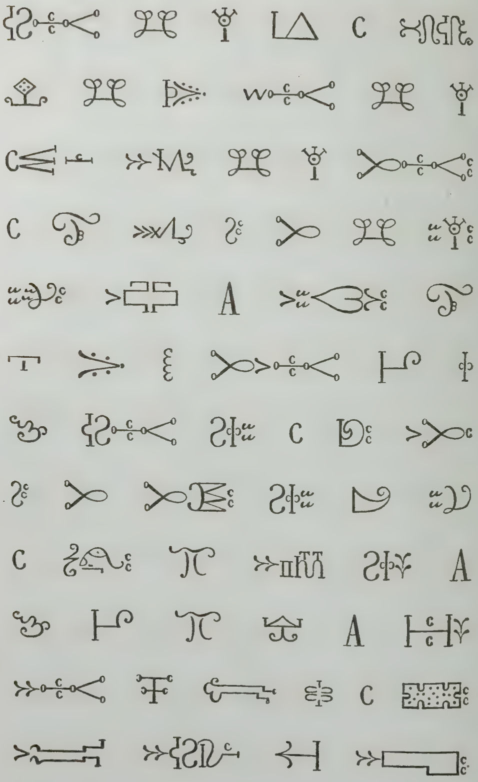


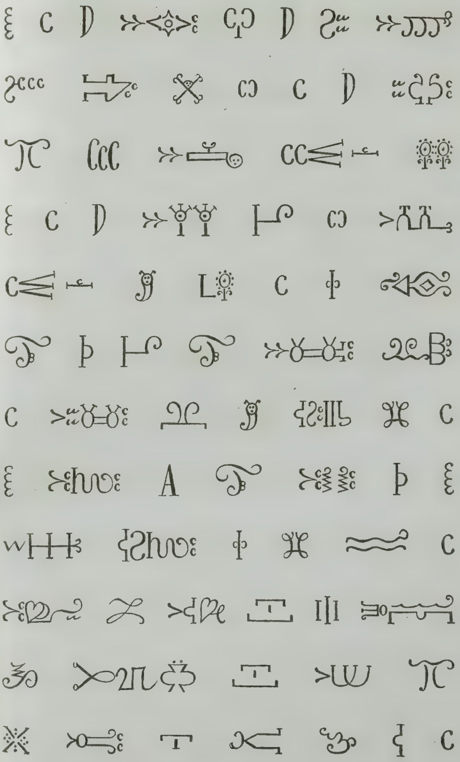


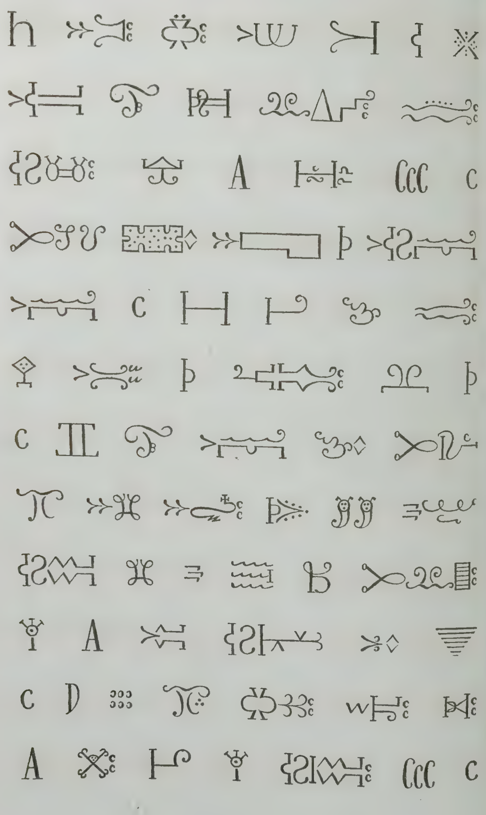


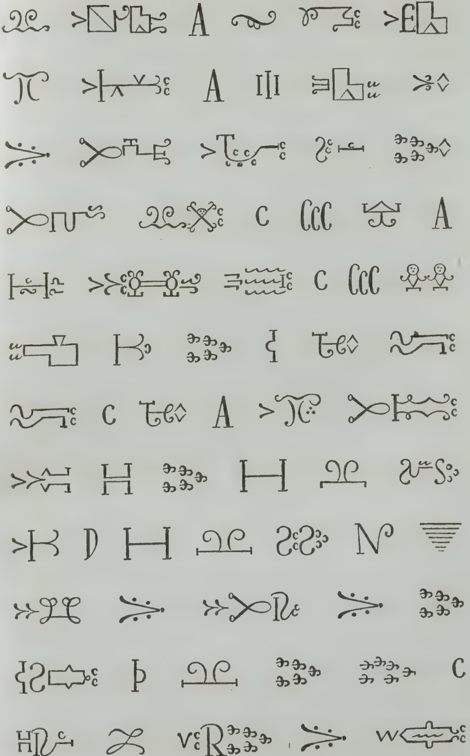
Geschichtlicher Katechismus des alten Testamentes.

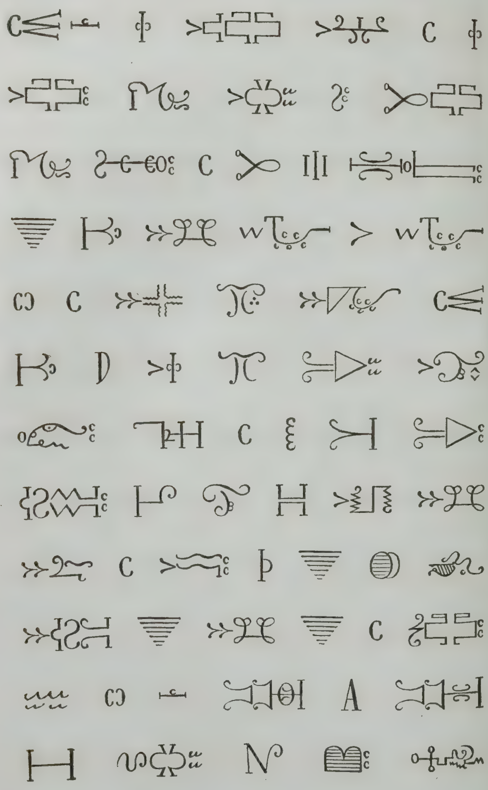


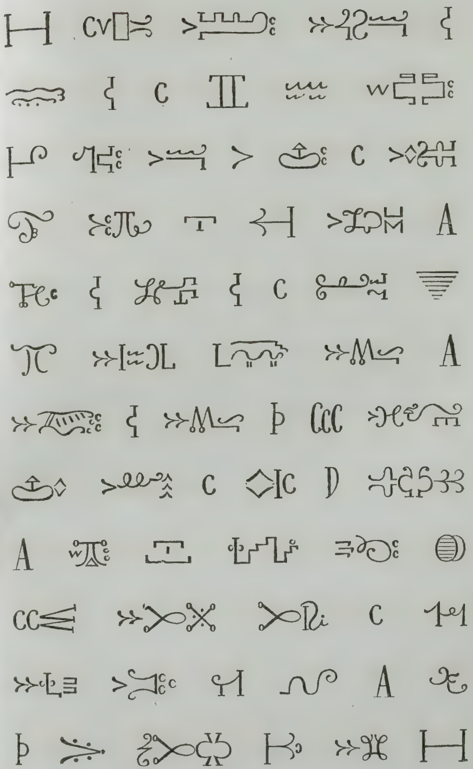


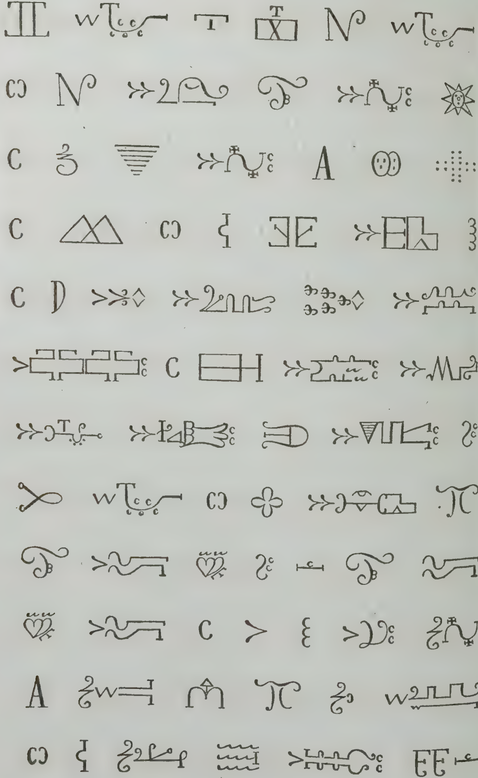


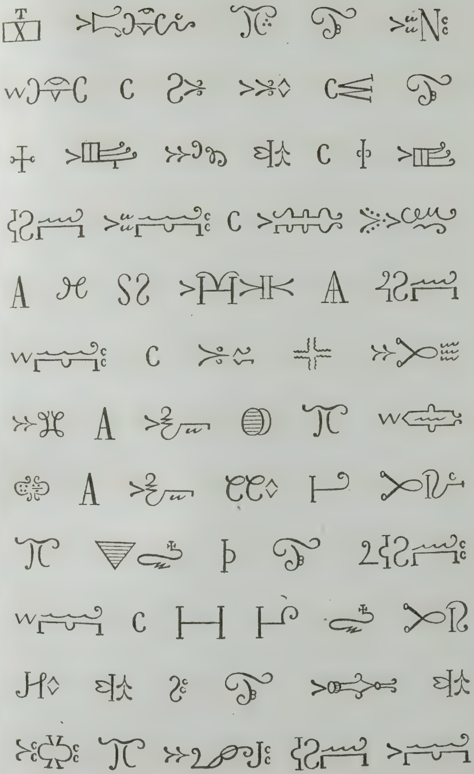


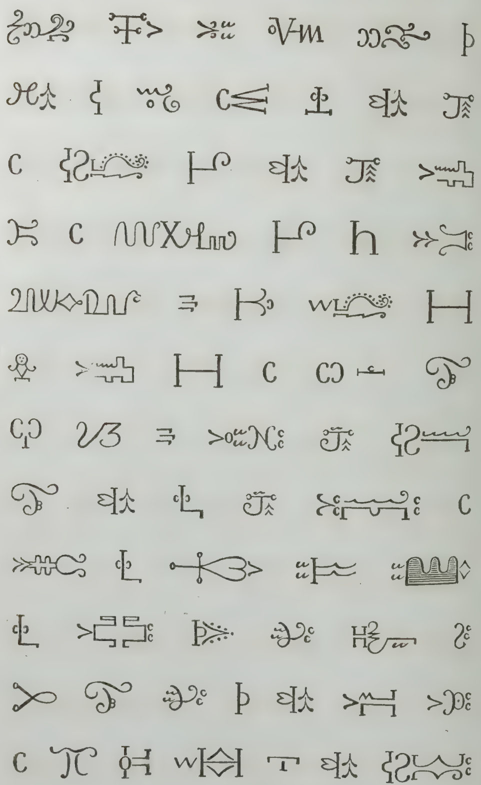


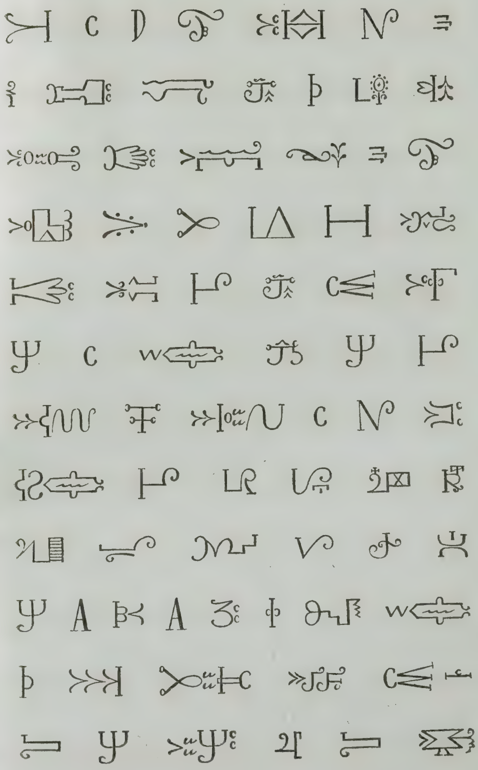


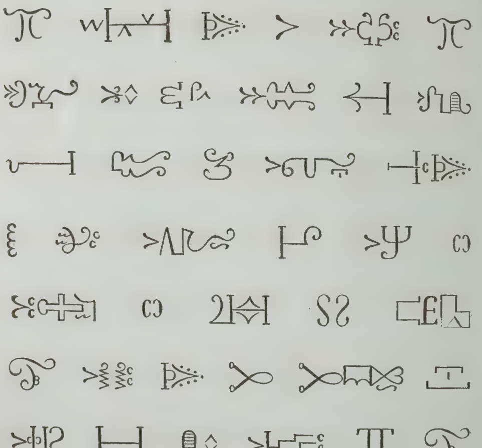


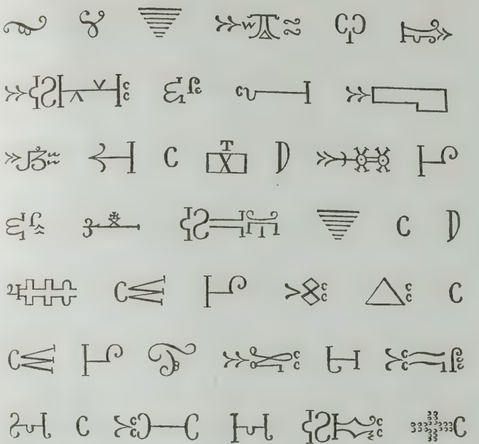


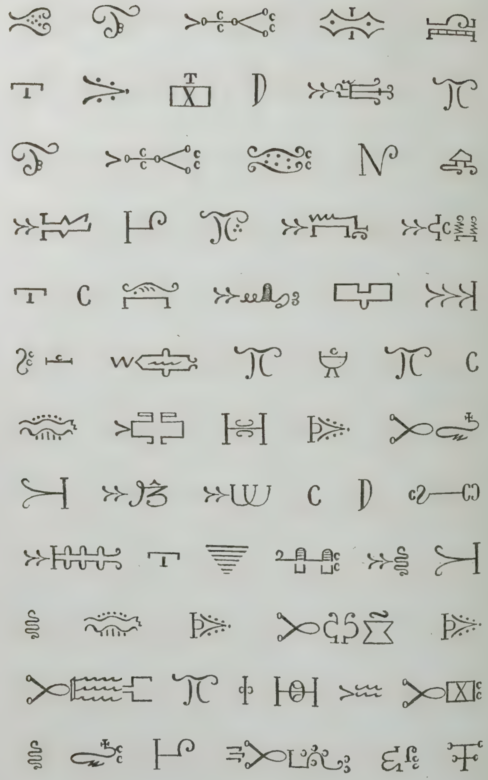


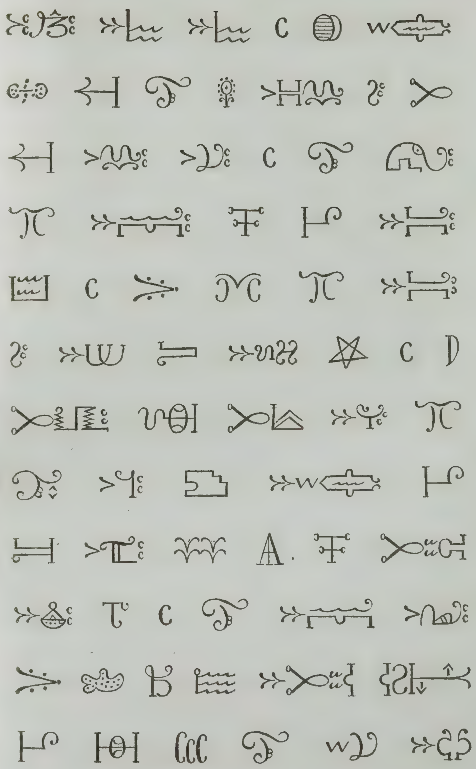


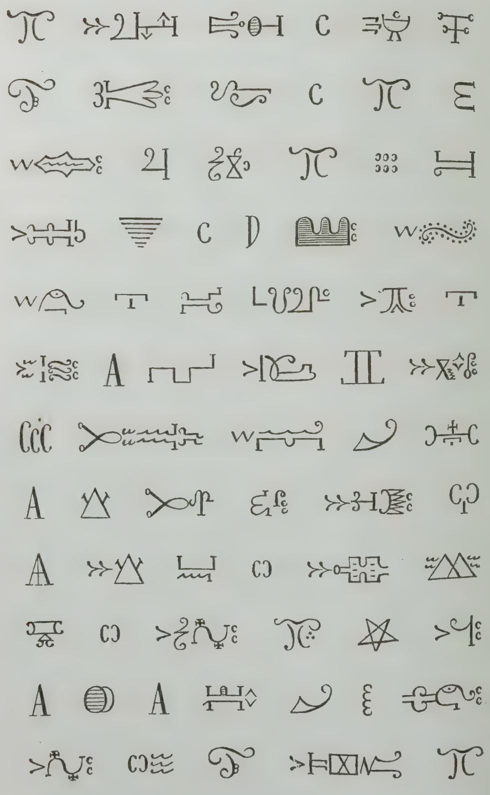


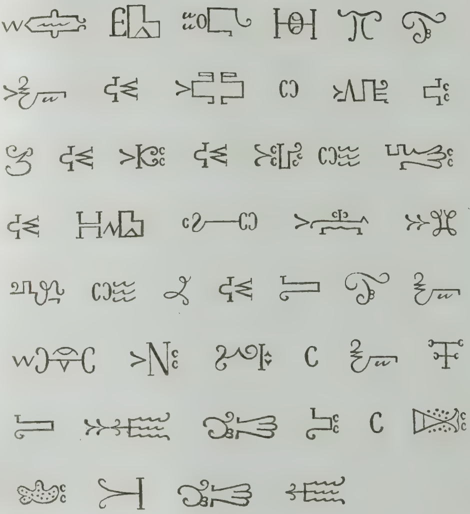












Ende des zweiten Bandes.

Inhalt des zweiten Bandes.

Seite

Deli amaskwibelnus westaulk Sesu Guli 5
Deli amaskwibelnus Sesu Guli 17
Nikskam eulamin euloltiek 28
Pel loch ankistemenetsch wagela k'schi kedelewel 39
Tan kiunaratsch pawatk usedan 47
Nigemadut, delidasultioch mu meduenuk iapschiu wen menduitsch 59
Temkewe kikenamadimk 93

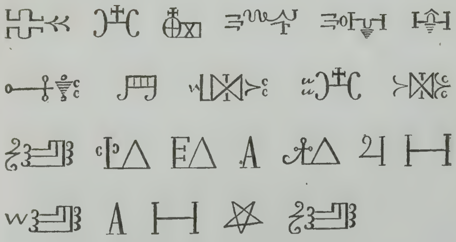
Dritter Band.

Das Gesangbuch.

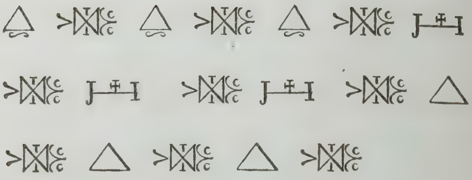
Messe, welche die Indianer an den gewöhnlichen Sonntagen singen.

Die heilige Messe.

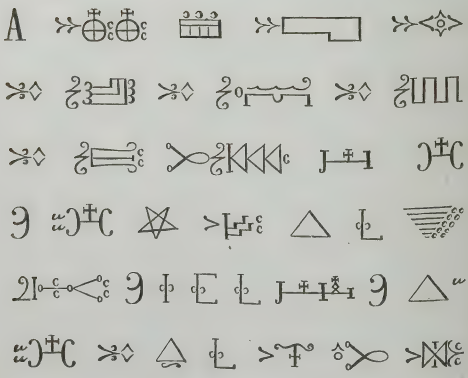
Asperges.

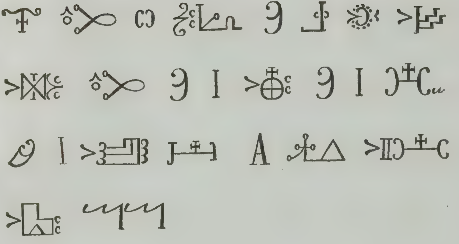


Kyrie.

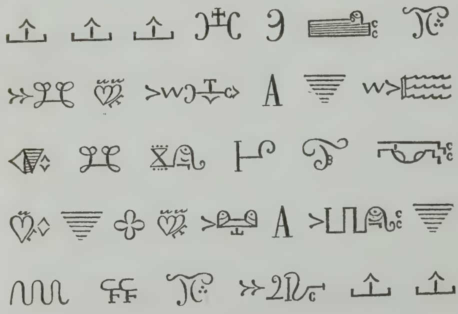


Gloria.



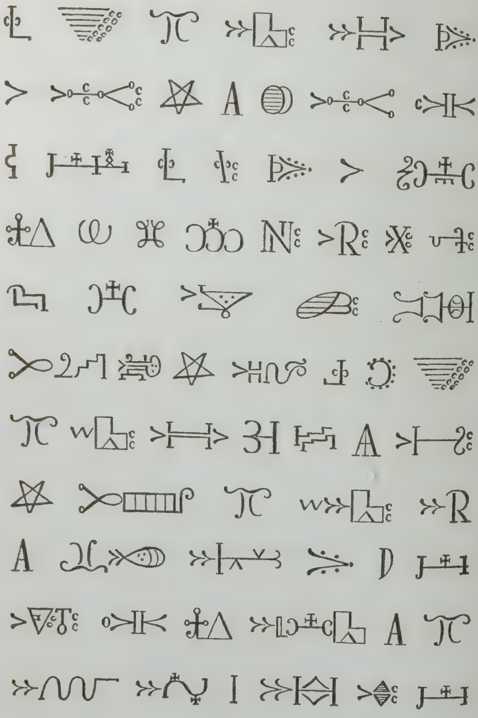


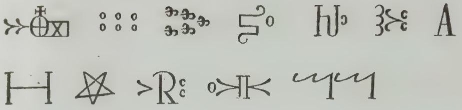
Graduale.



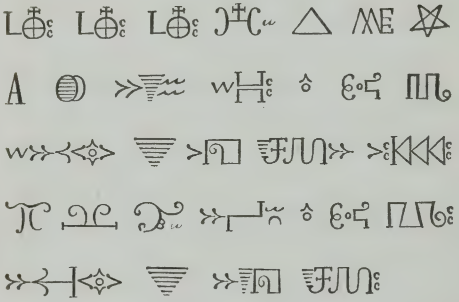
Credo.

(Symbolum Apost.)

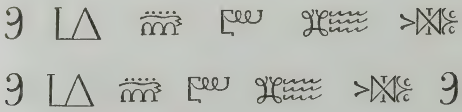


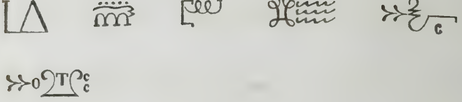


Sanctus.



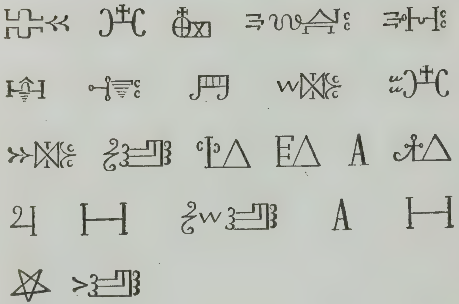
Agnus Dei.



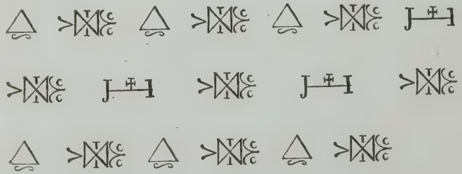


Messe an den Festtagen.

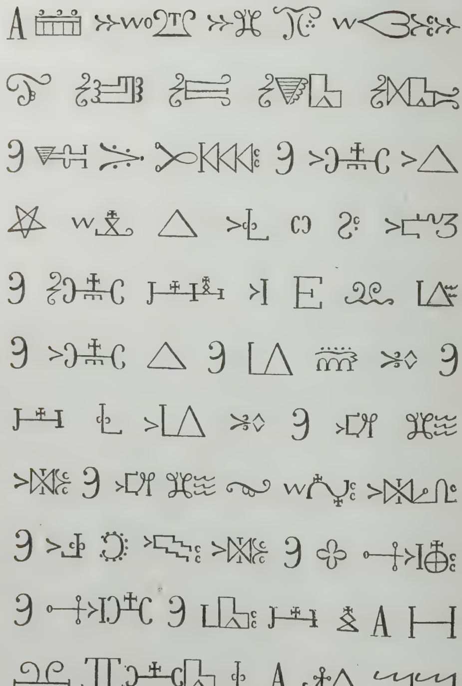
Asperges.



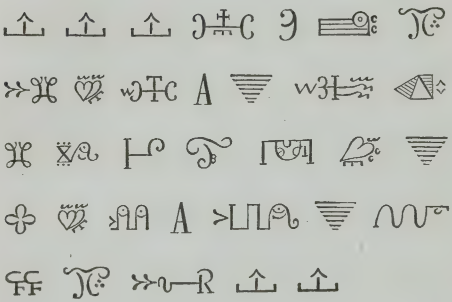
Kyrie.



Gloria.

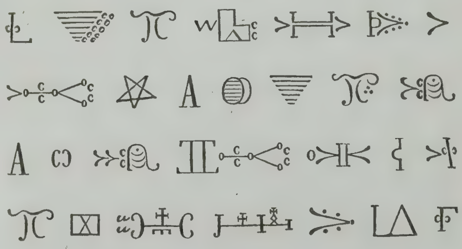


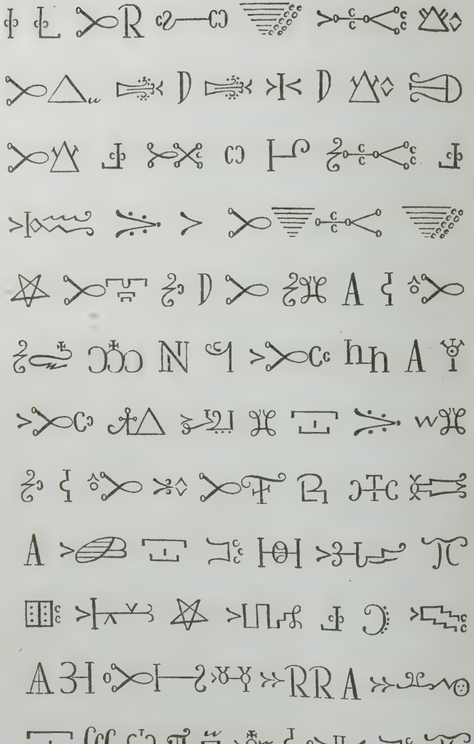
Graduale.

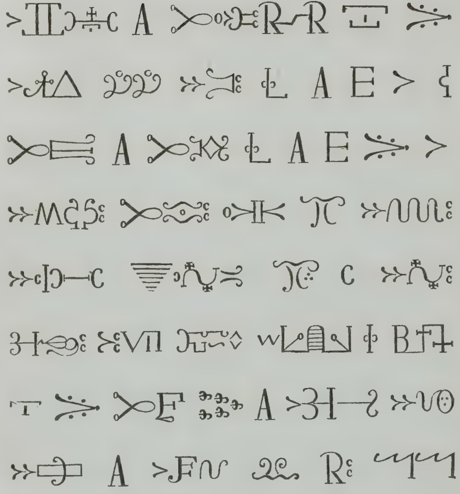


Credo.

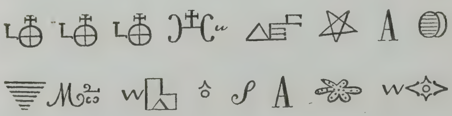
Symbolum Nicaeum.

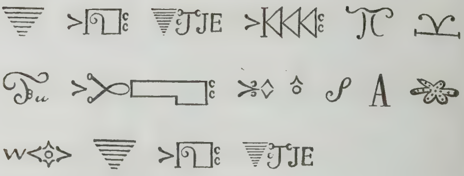




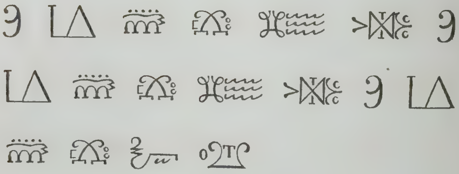


Sanctus.

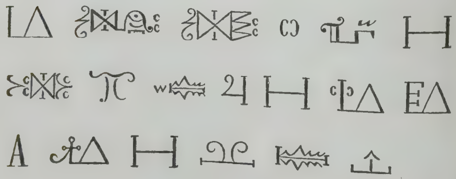




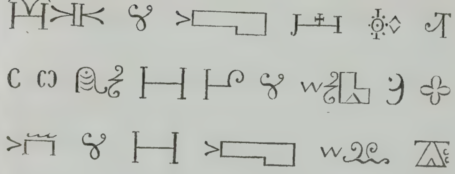
Agnus Dei.



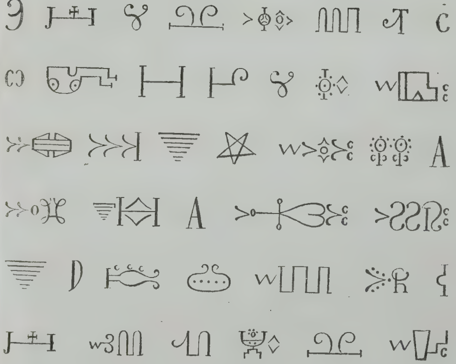
Gesänge zum allerheiligsten Altarssakramente, welche die Indianer vor der Vesper singen.

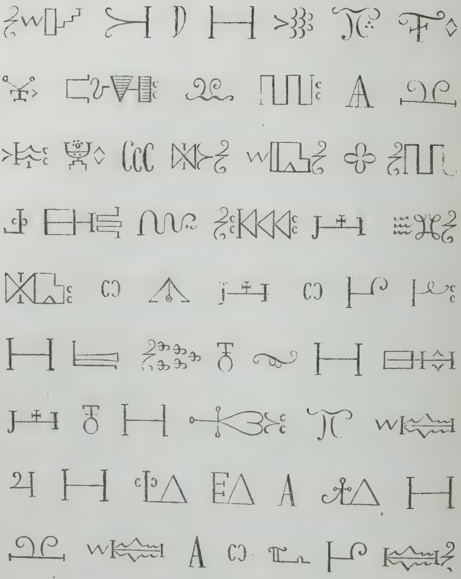


Antiphona.



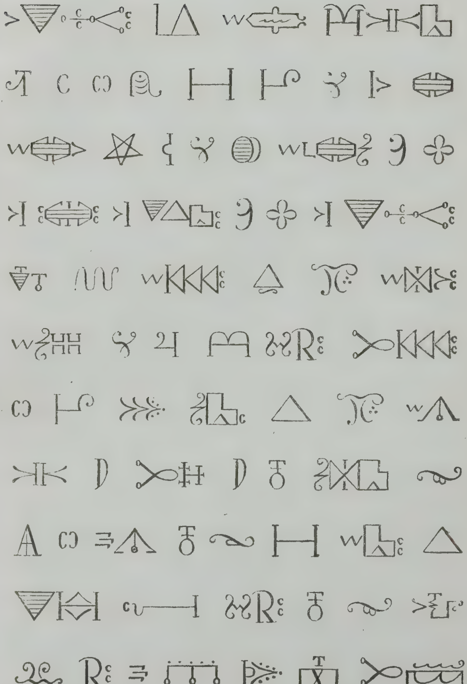
Psalm.

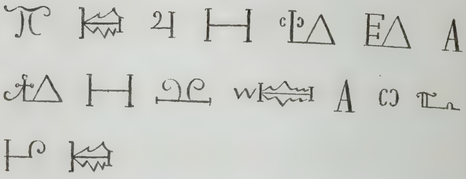




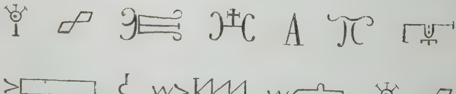
Antiphona.

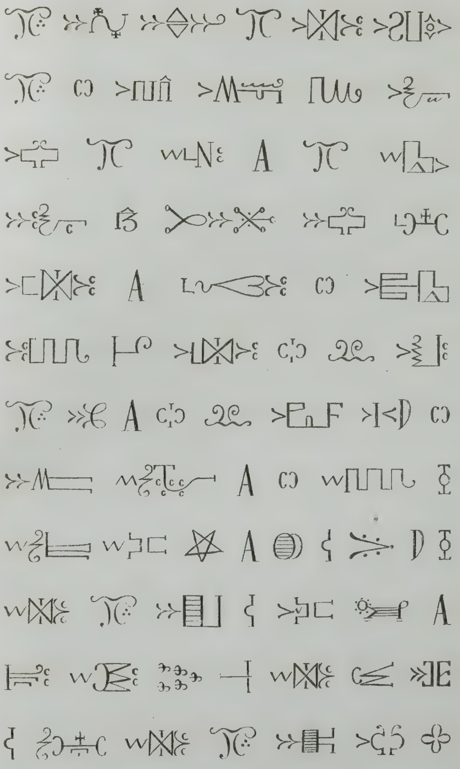
Psalm.

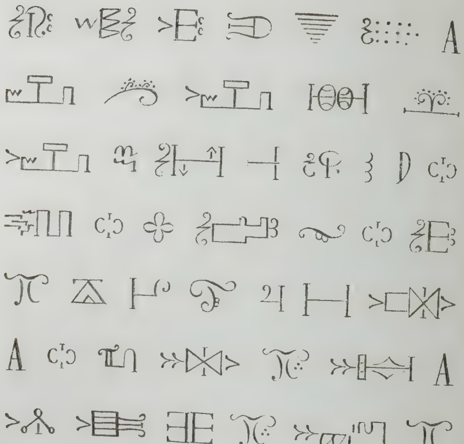


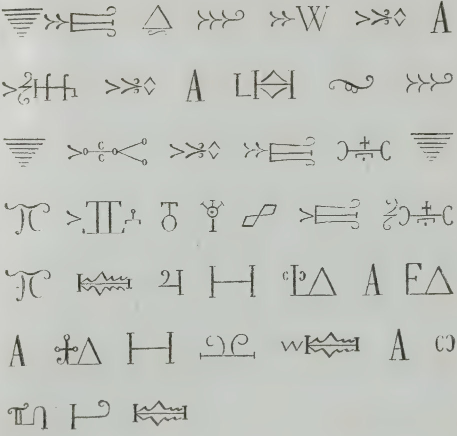


Psalm 102. Benedic.

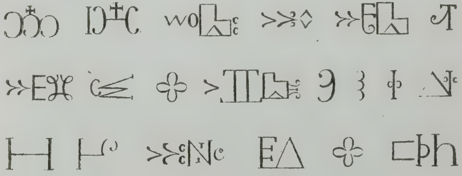


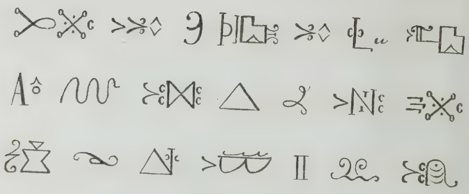




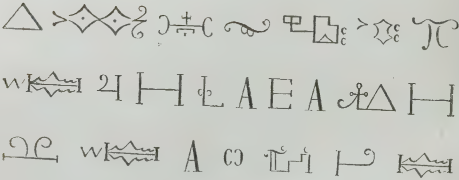


Canticum.

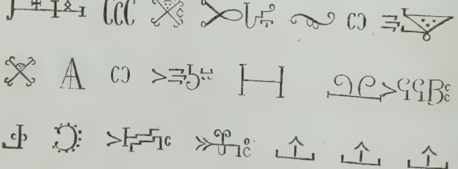




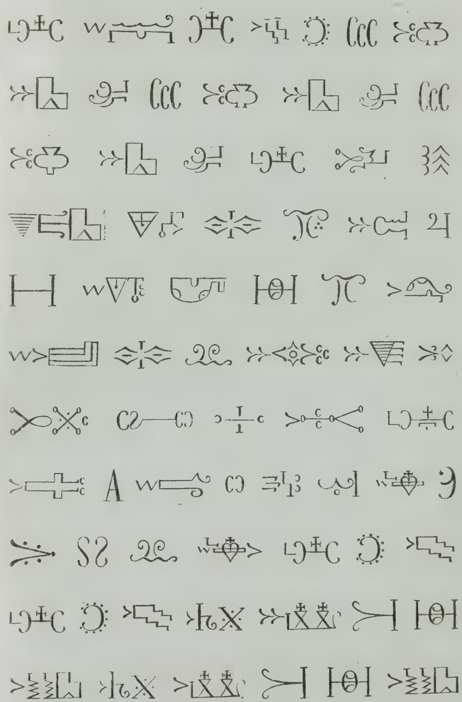
Vesper.

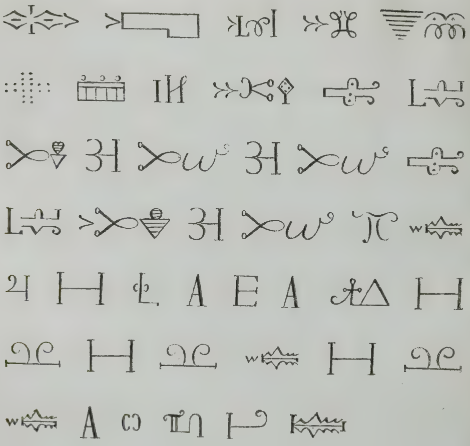


Antiphona.

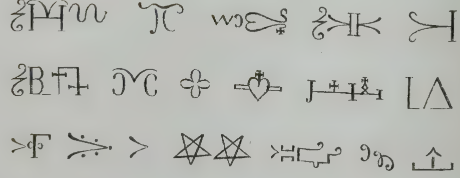


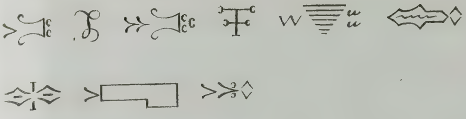
Psalm. Dixit Dominus.



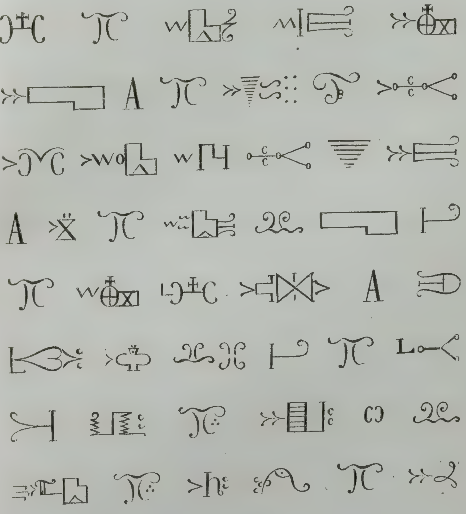


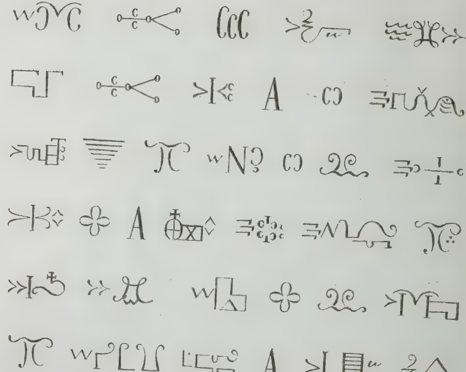
Antiphona.



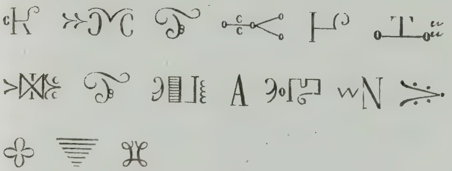


Psalm. Confitebor.

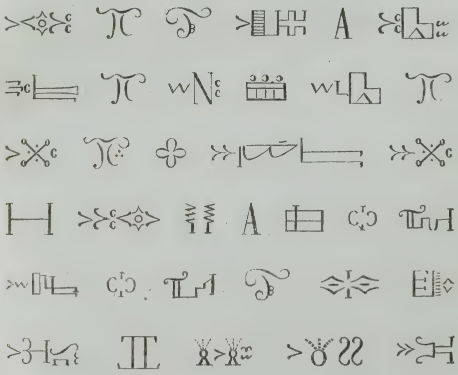


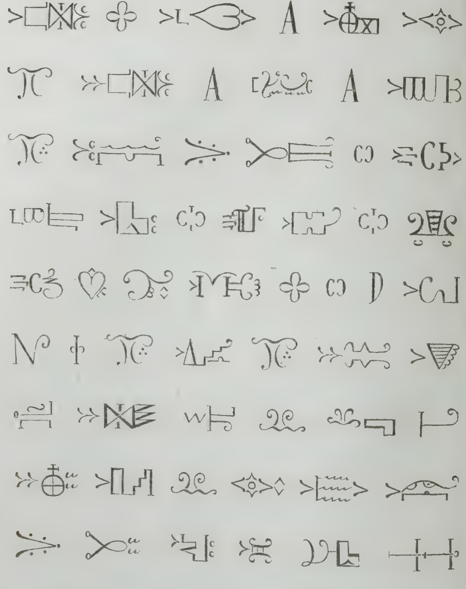


Antiphona.

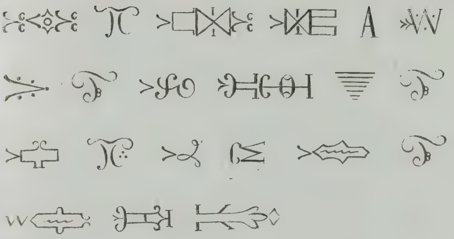


Psalm. Beatus vir.

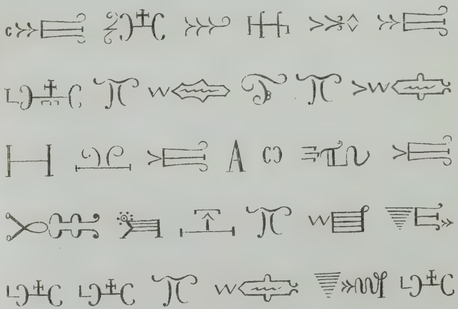


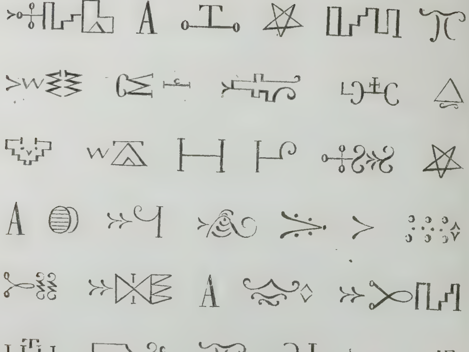


Antiphona.

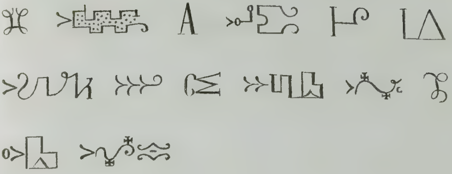


Psalm. Laudate pueri Dom.

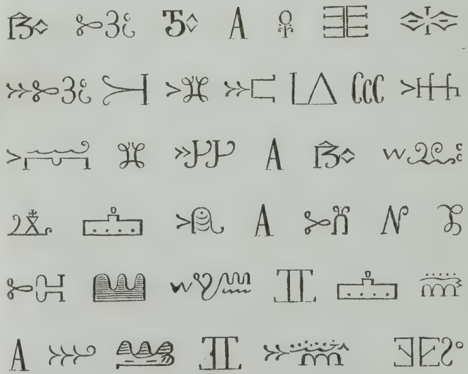


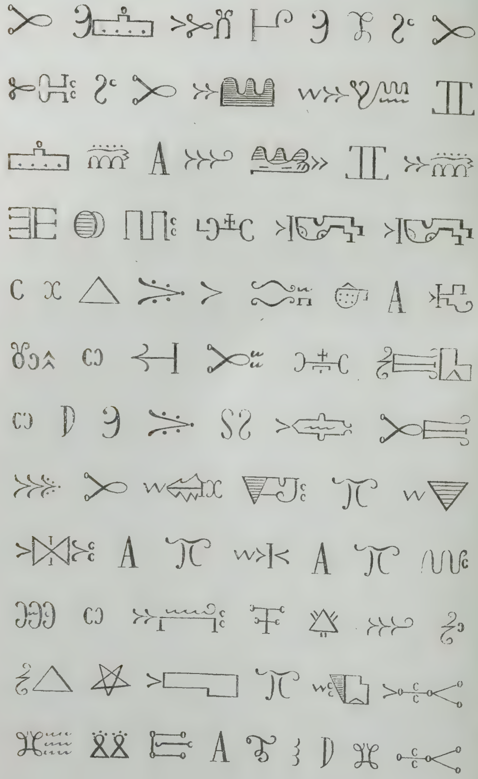


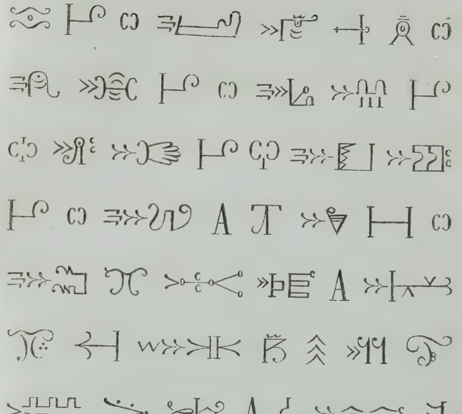
Antiphona.

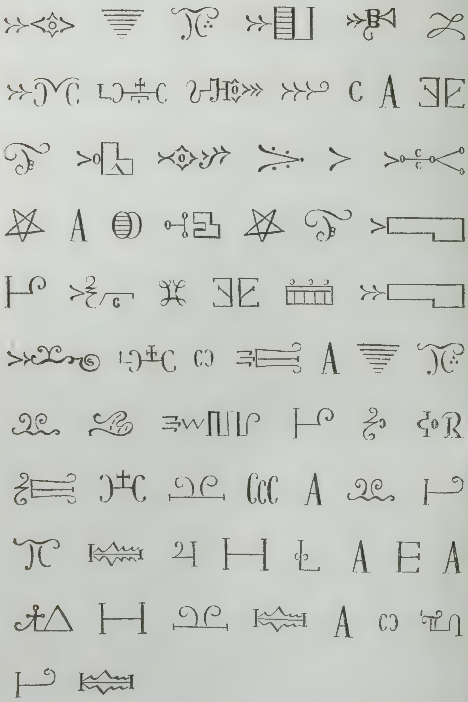


Psalm. In exitu Israël.

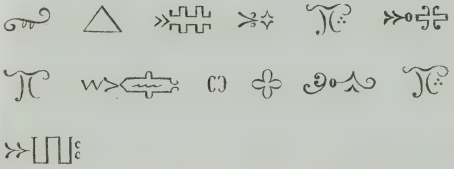




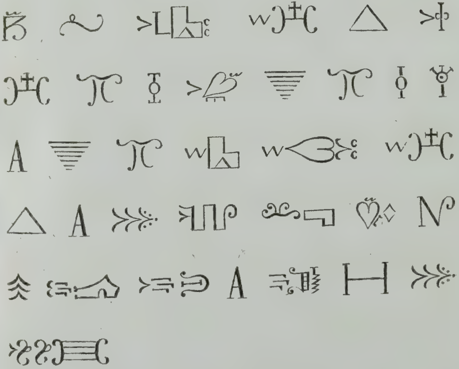




Antiphona.

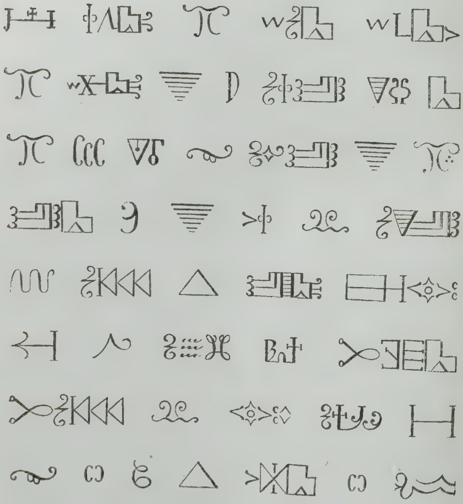


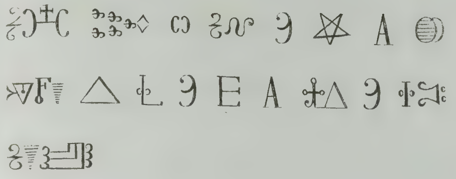
Capitulum.



Resp.

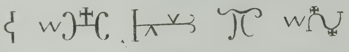
Hymnus.



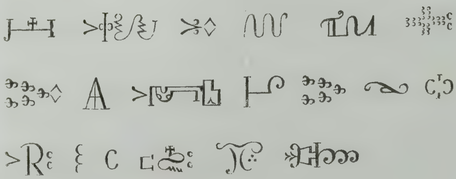


Vers.

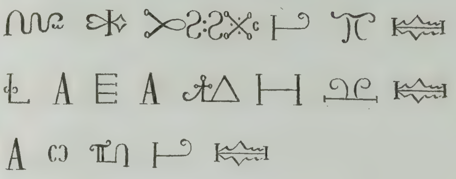
Resp.



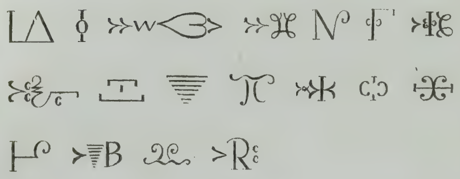
Antiphona.



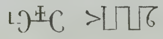
Magnificat.



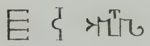
Antiphona.

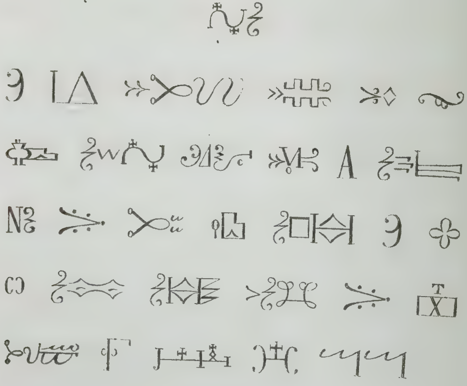


Vers.

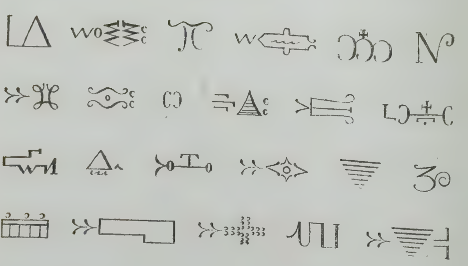


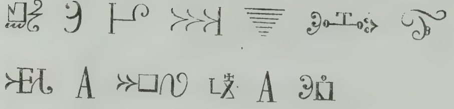
Resp.





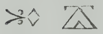
Antiphona.

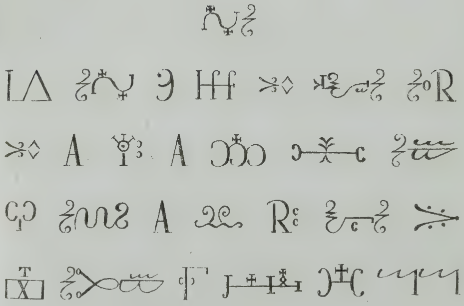




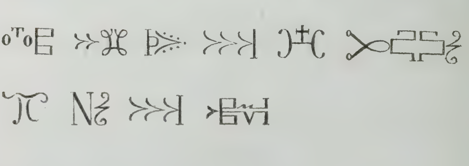
Vers.

Resp.



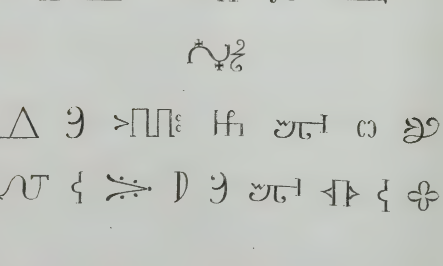


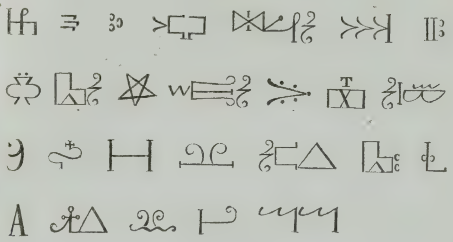
Antiphona.



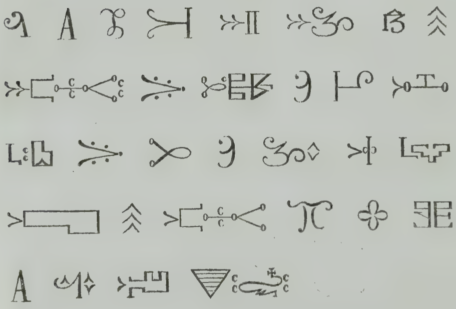
Vers.

Resp.



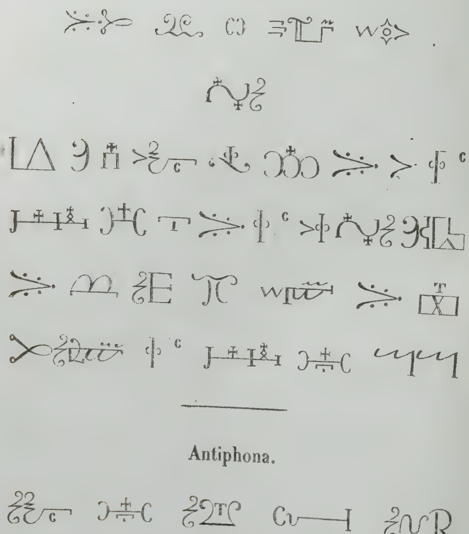


Antiphona.

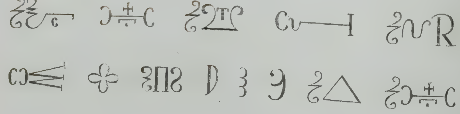


Vers.

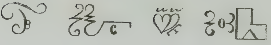
Resp.



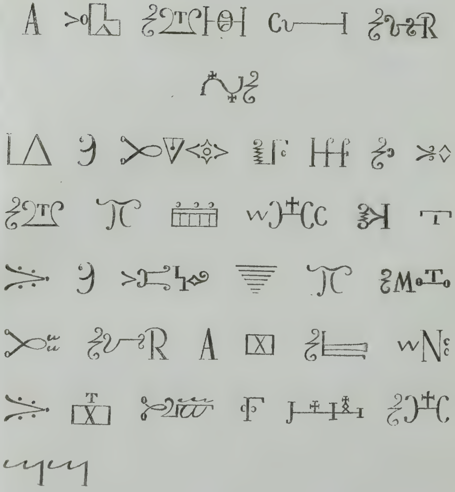
Antiphona.



Vers.



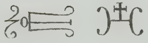
Resp.



Vers.

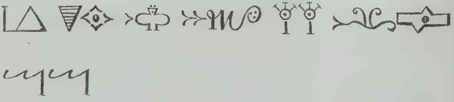
Resp.

Vers.

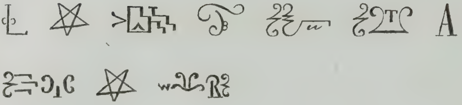


Resp.

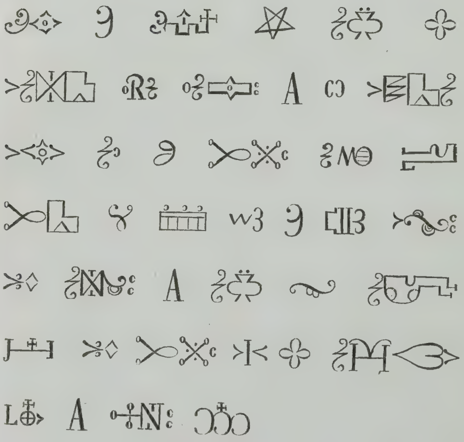
Fidelum animae.



Pater noster.

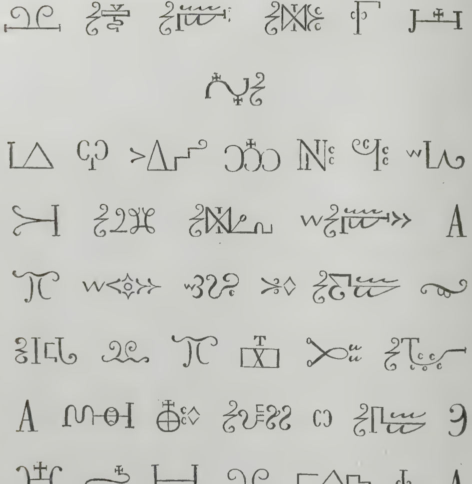


Salve Regina.



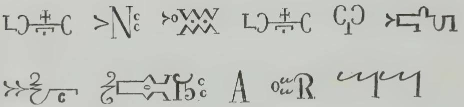
Vers.

Resp.

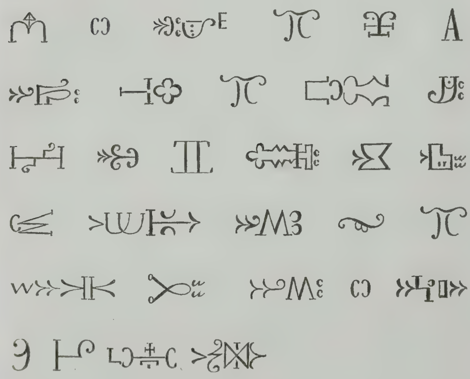


Ad Completorium.

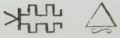
Jube Dom. benedicere.



Fratres, sobrii estote.



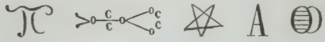
Resp.



Vers.

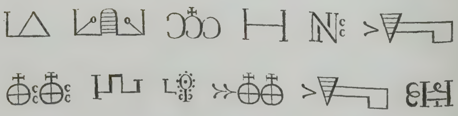
Adjutorium nostrum in nomine Domini.

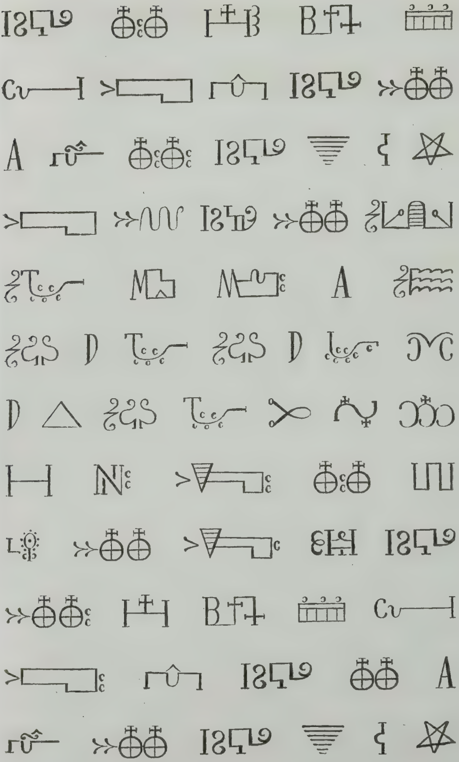
Resp.

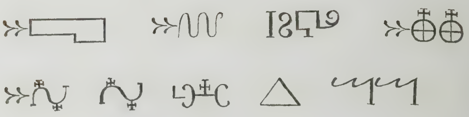


Pater Noster.

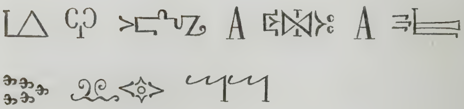
Confiteor.



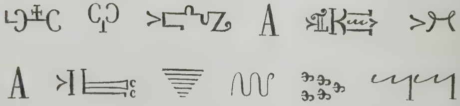




Misereatur.

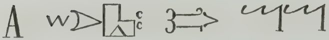


Indulgentiam.

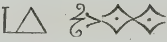


Vers. Converte nostre.

Resp. Et avete.

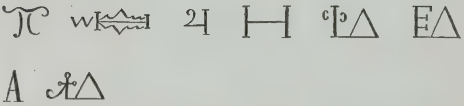


Vers.



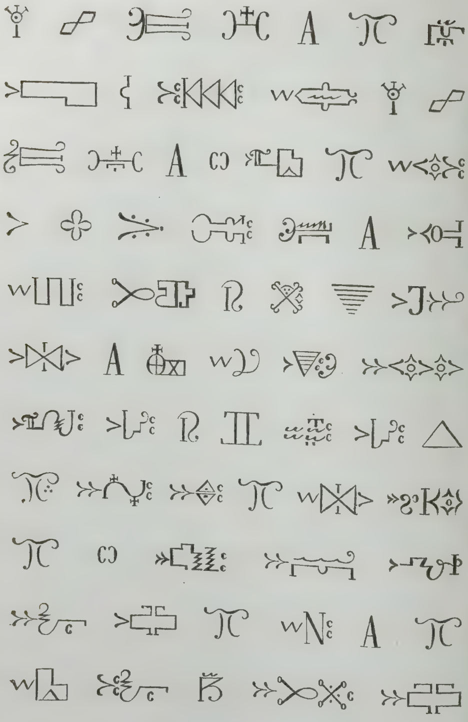
Resp.

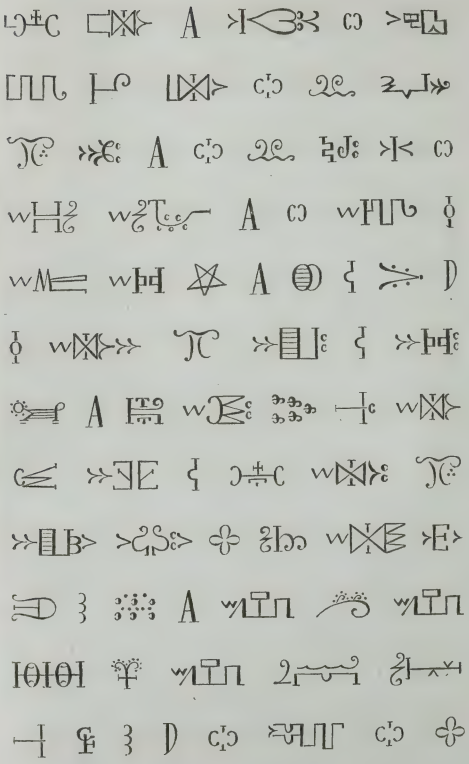
Gloria patri.

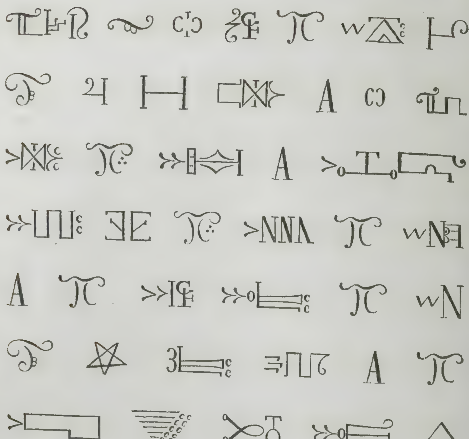


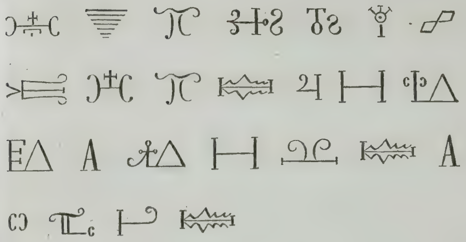
Antiphona.

Psalm 102. Benedic.

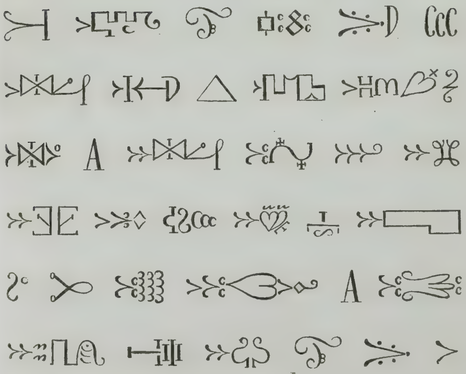


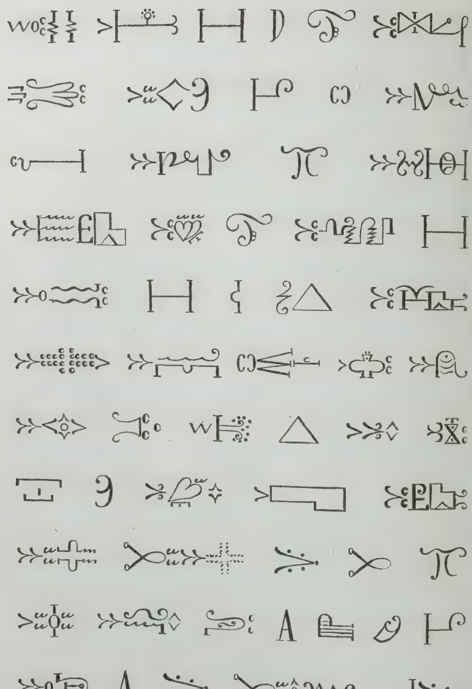


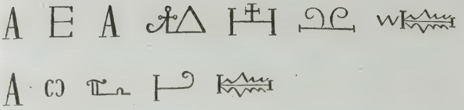




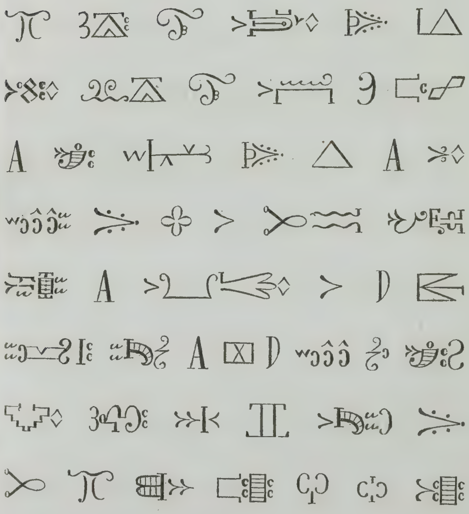
Psalm. 4. Cum invocarem.

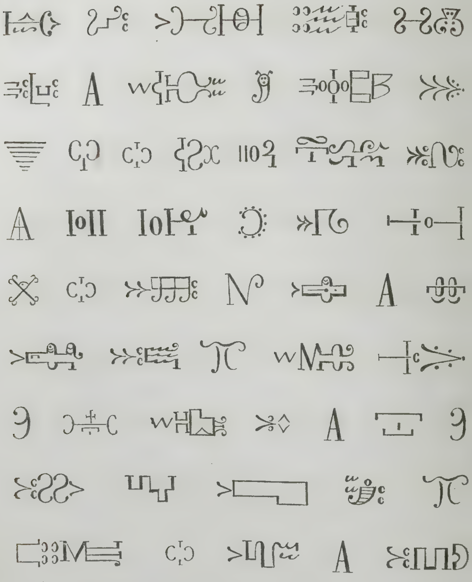


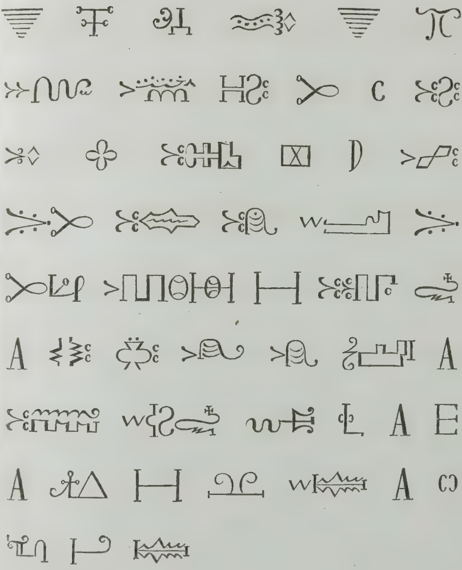




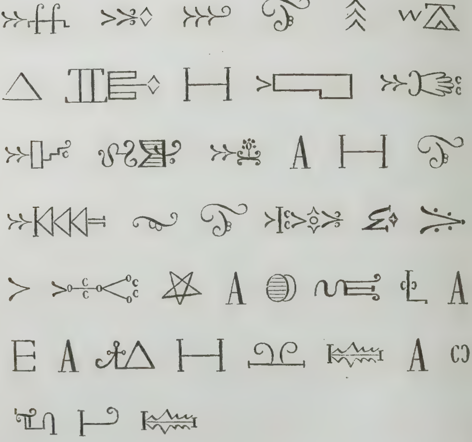
Psalm 90. Qui habitat.



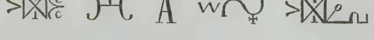




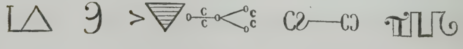
Psalm Ecce nunc.

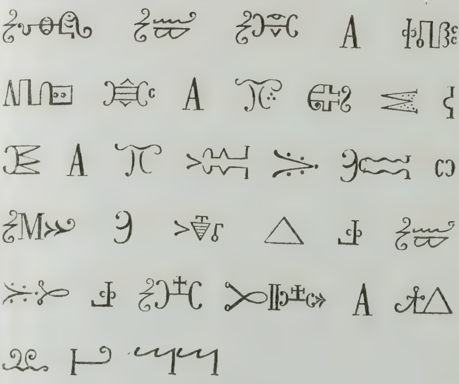


Antiphona.

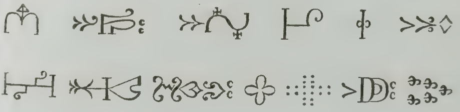


Hymnus. Te lucisante teminum.



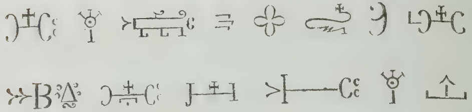


Capitulum.

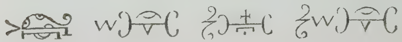


Resp.

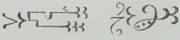
Br. In manus tuas Dom.



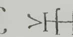
Vers.



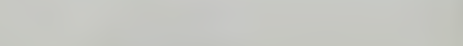
Resp.

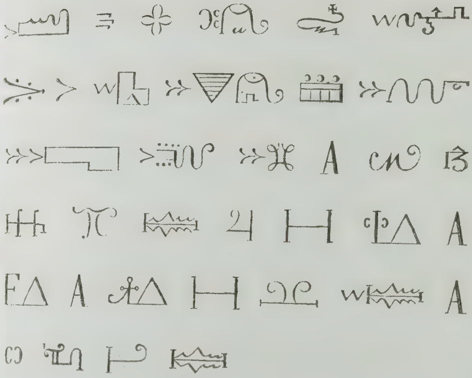


Antiphona.

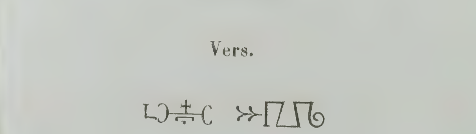


Cant. Nunc dimitis.

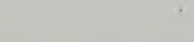




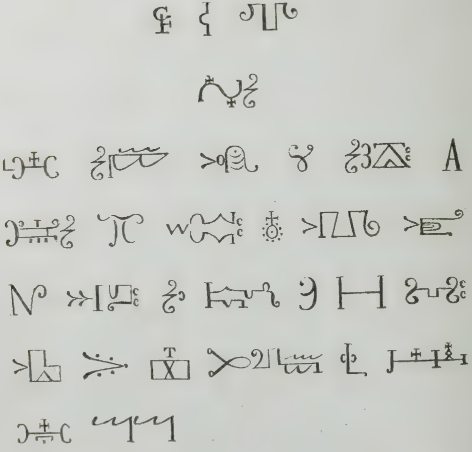
Ant. Salva nos.



Vers.

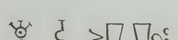


Resp.

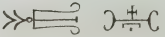


Vers.

Resp.

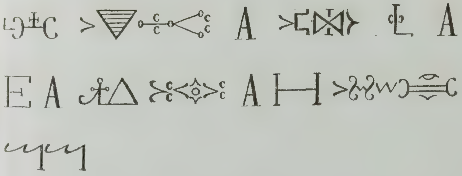


Vers.

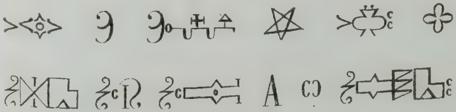


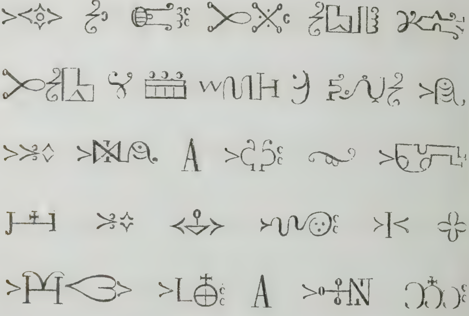
Resp.

Benedicat.



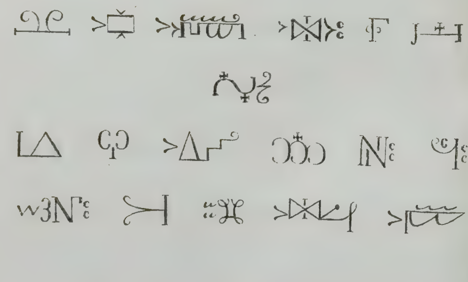
Salve Regina.

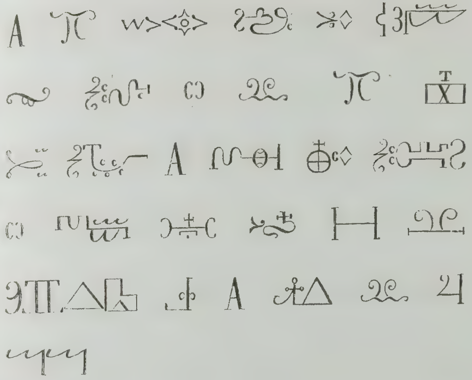




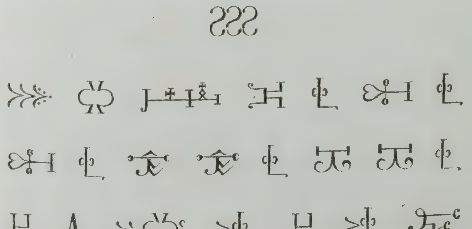
Vers.

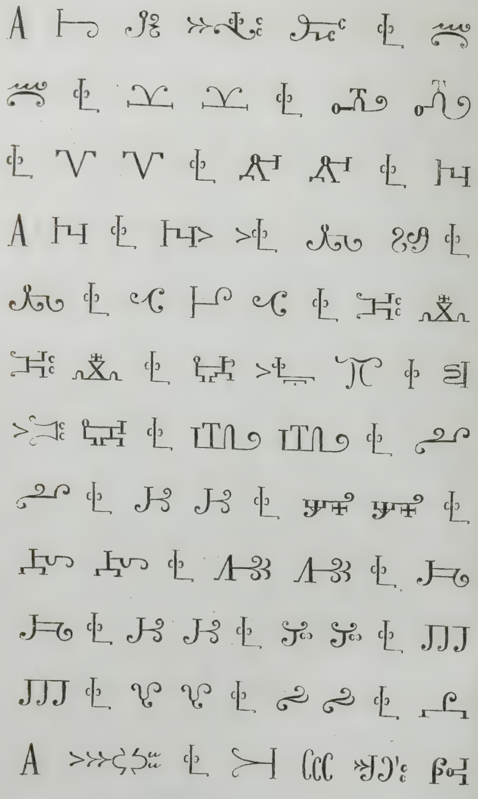
Resp.

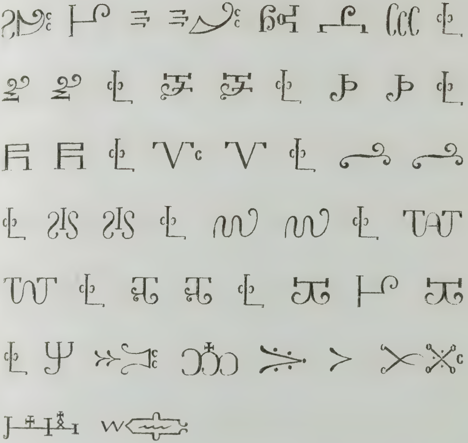


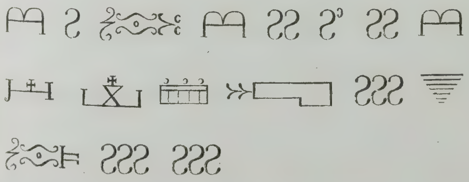


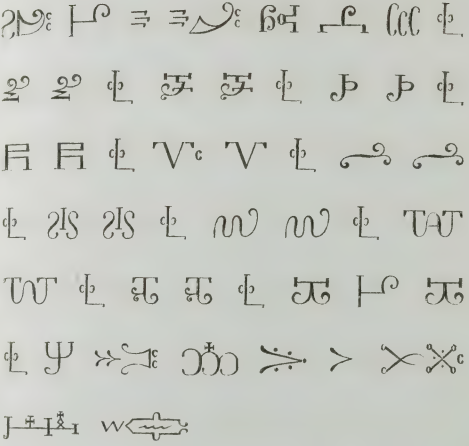
Weihnachts-Gesänge.

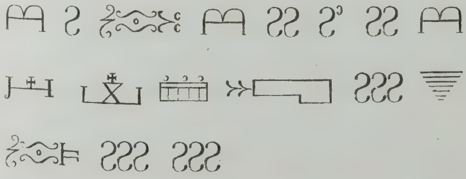


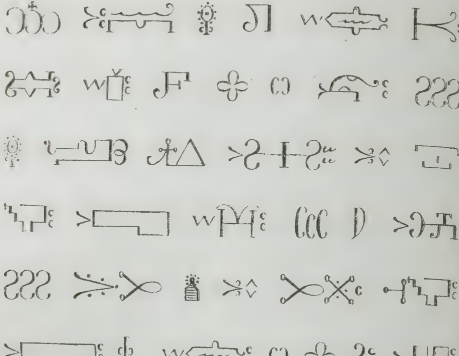


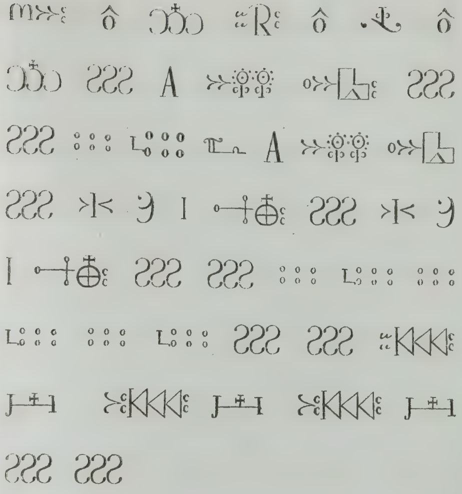


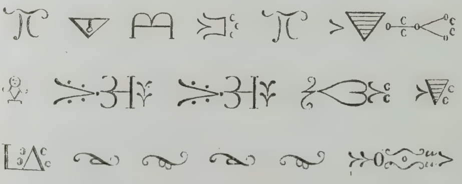


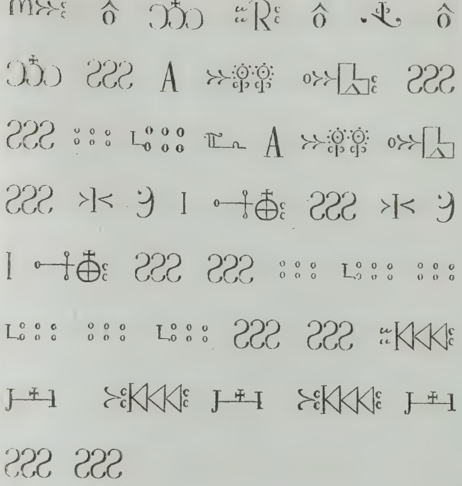


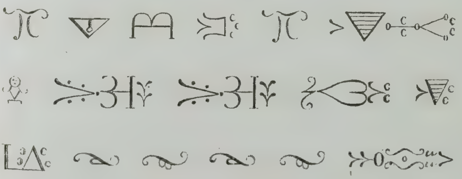


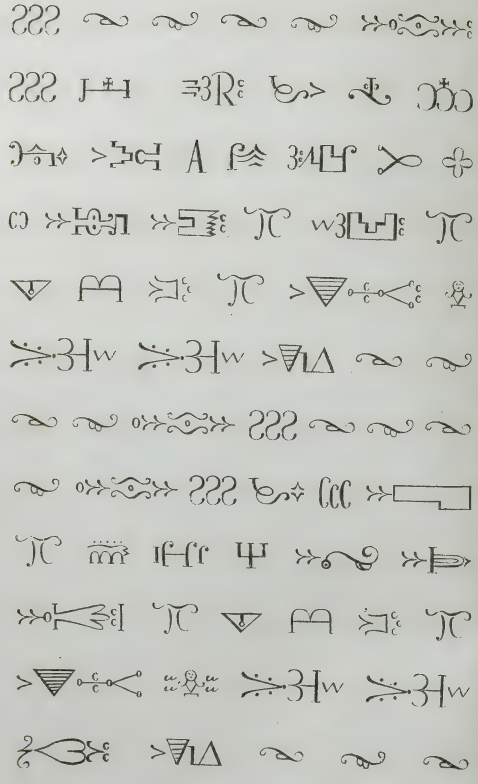


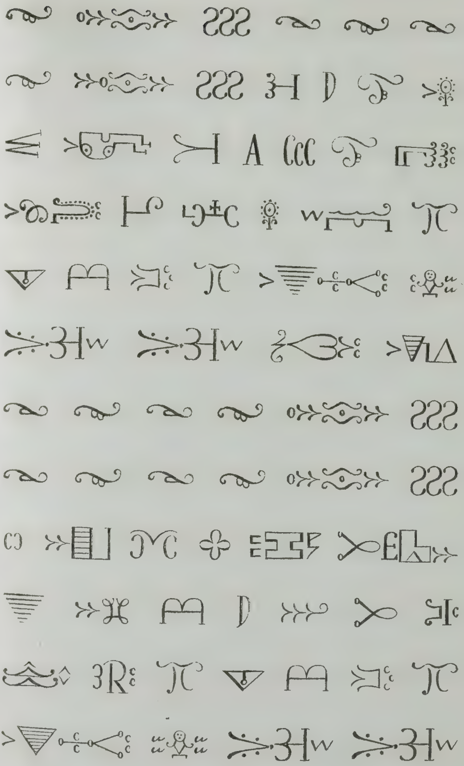


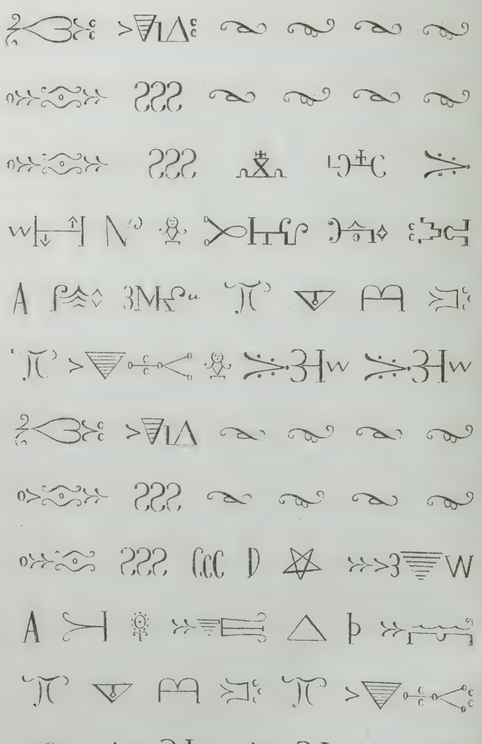


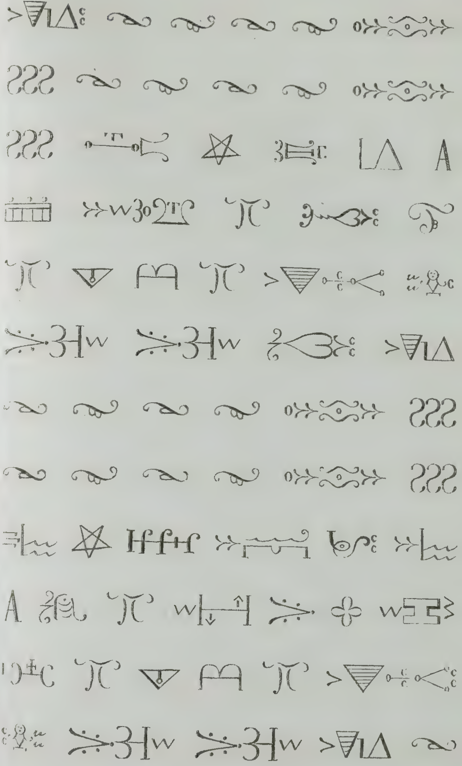


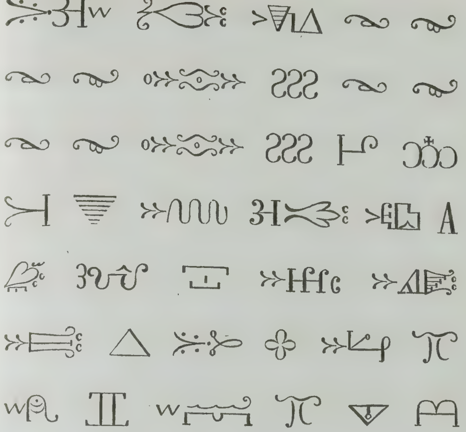


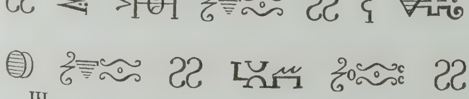


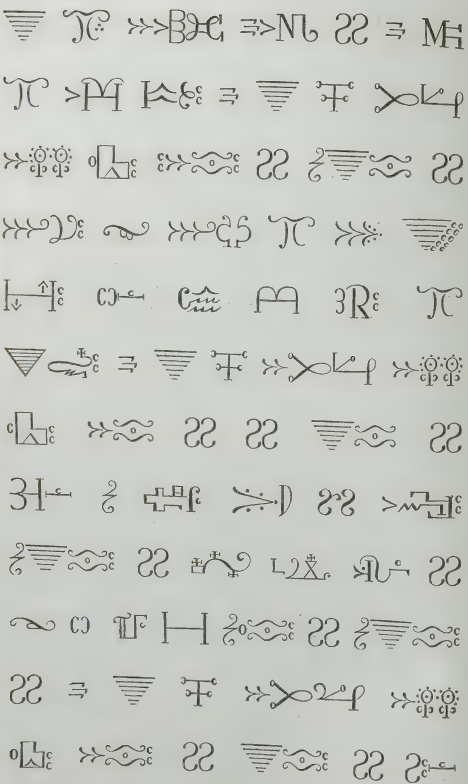


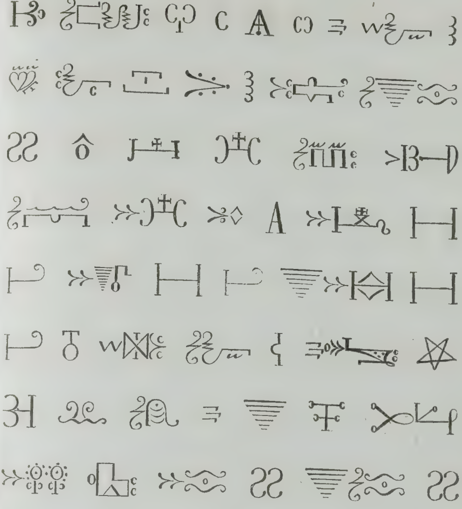


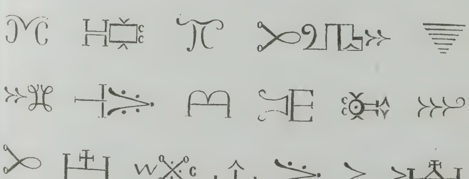


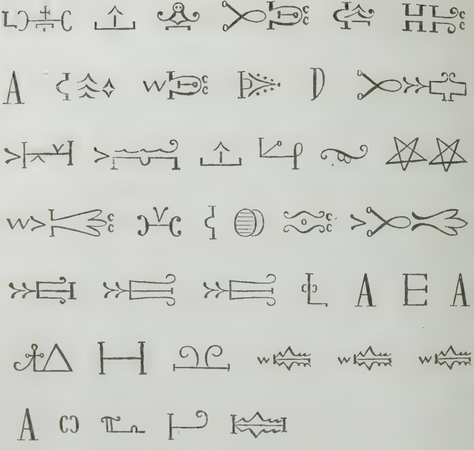


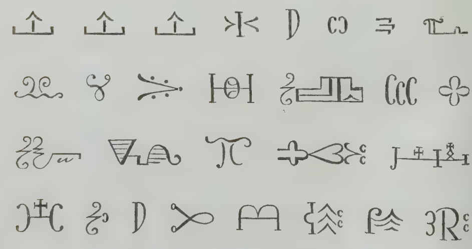


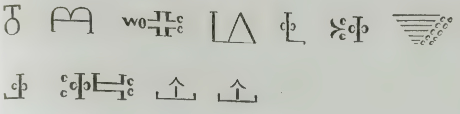






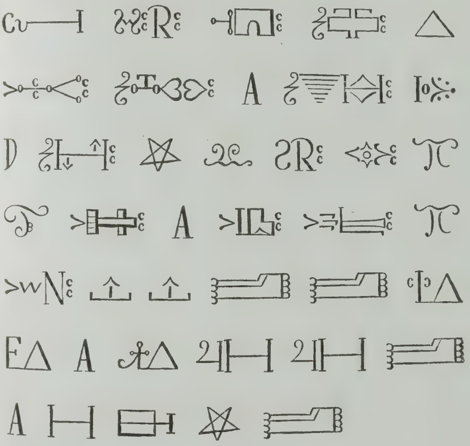




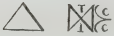


Die heilige Messe für Weihnachten.

Introit.



Kyrie.

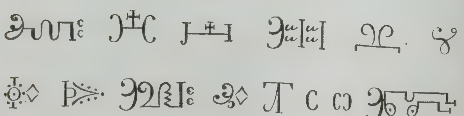


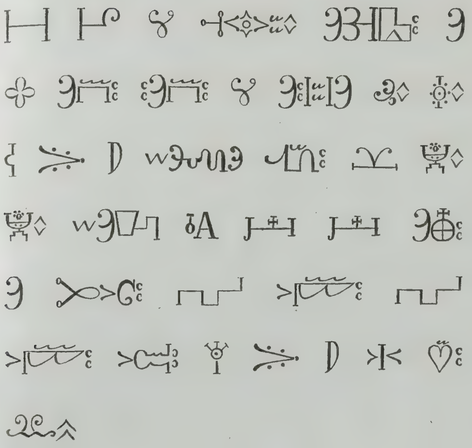
Gloria.

Credo.

Sanctus.

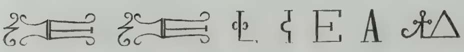
Ad Consecrationem.

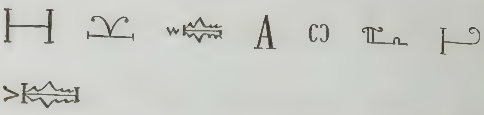




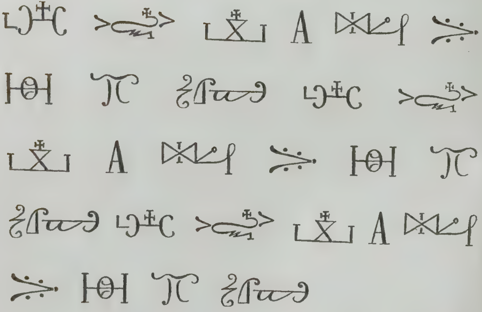
Agnus Dei.

Post Comm.



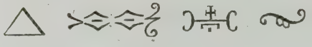


Domine salvum fac.

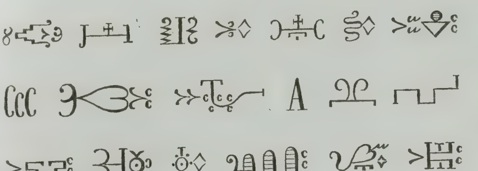


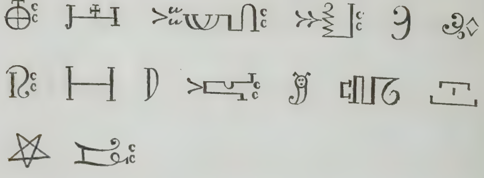
Gesänge vor der Vesper.

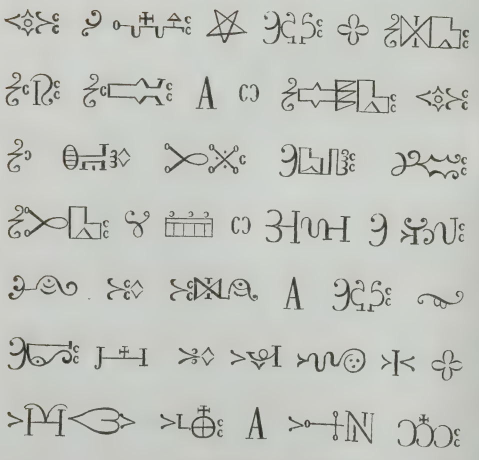
Vesper.

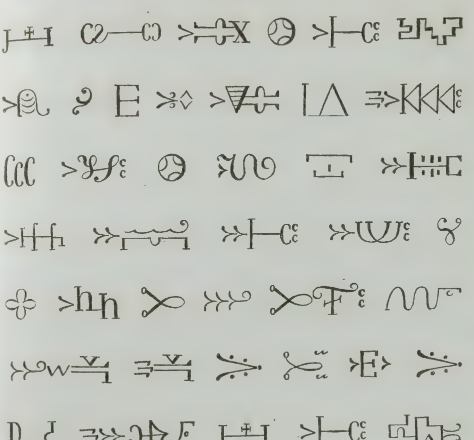


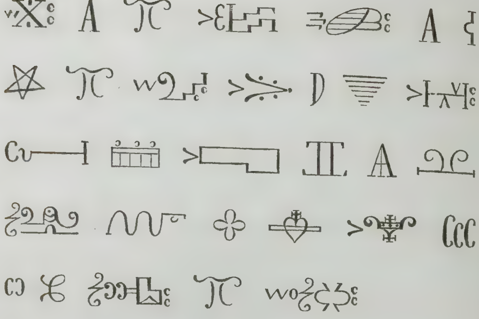
Benedictio.

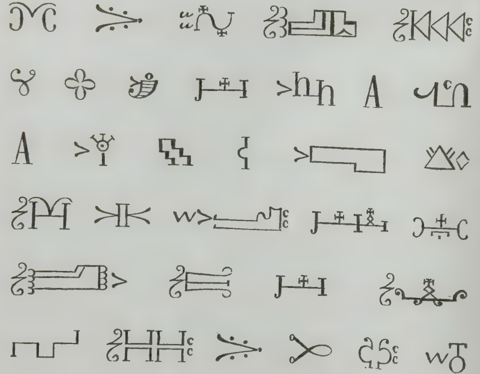


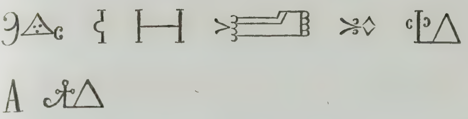


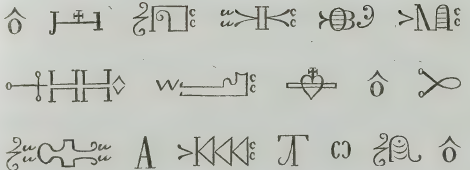


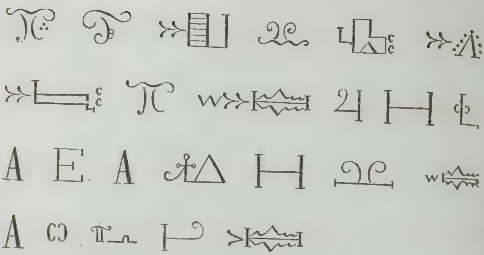




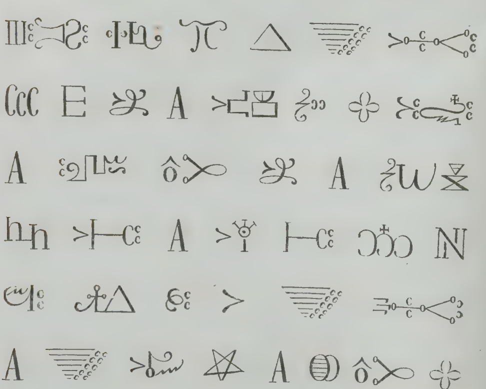


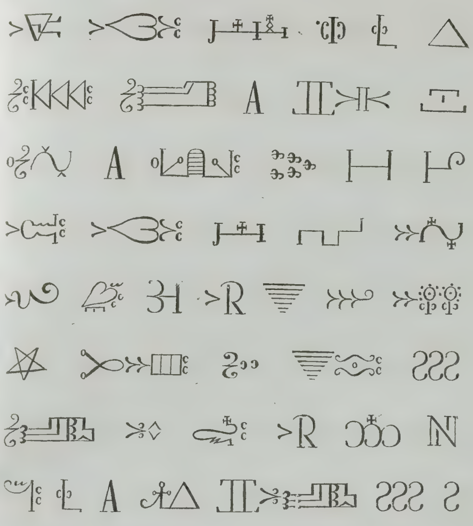


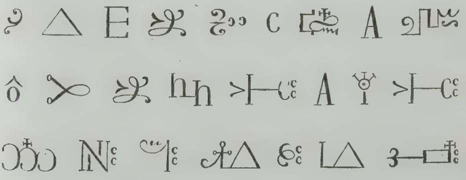


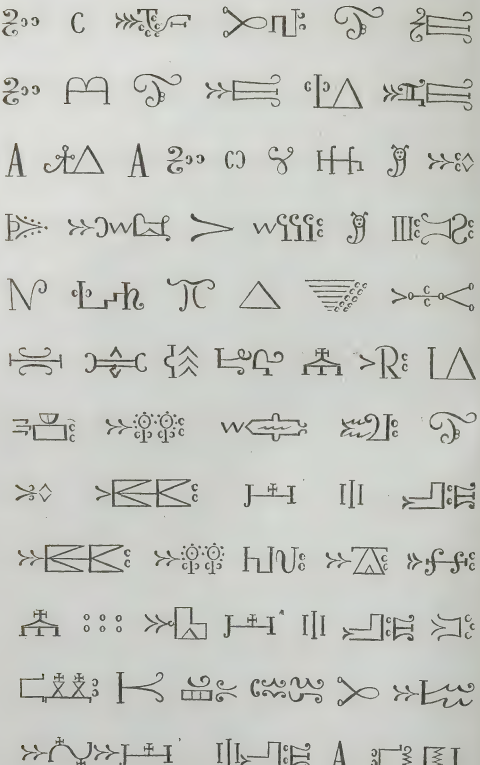


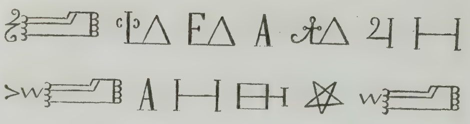
Gesänge, welche die Wilden zu der heiligen Weihnachtszeit in ihren Hütten singen.

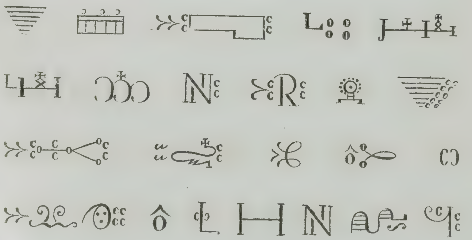


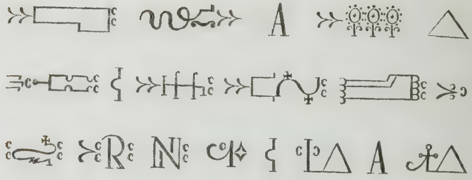


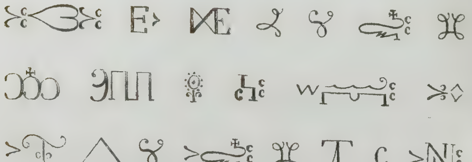


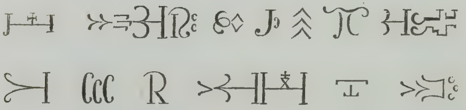


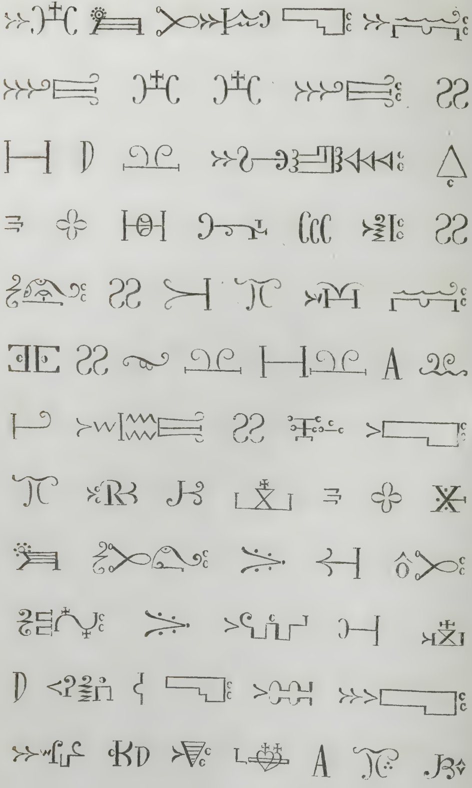


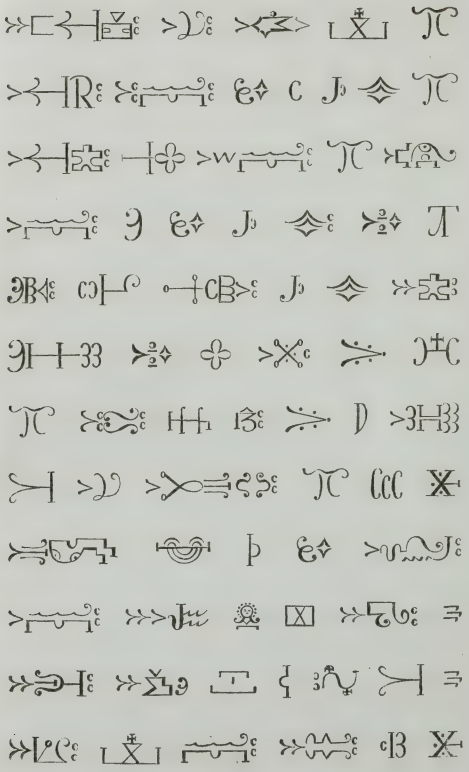


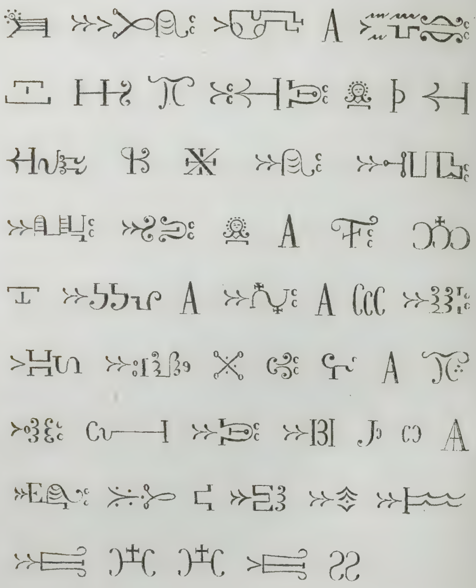


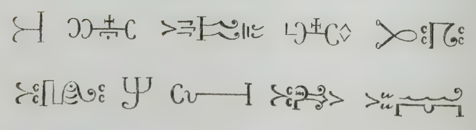


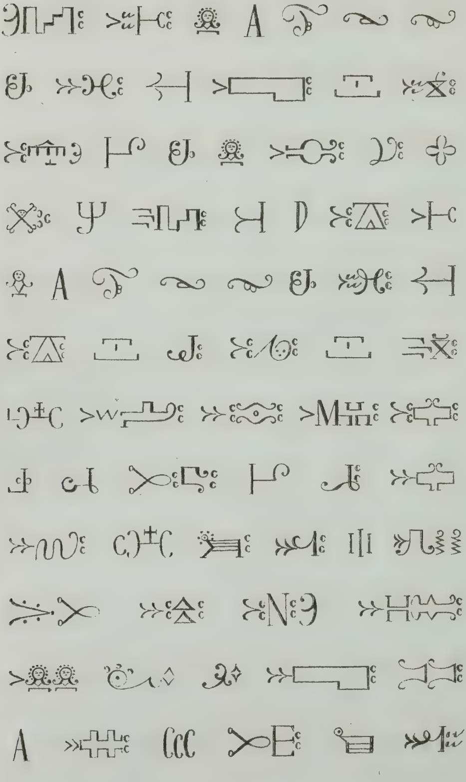


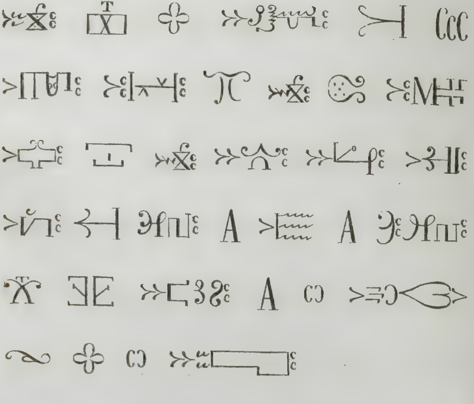


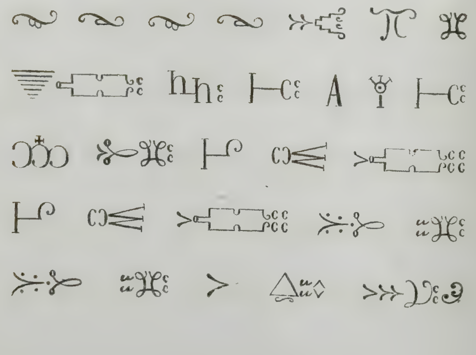


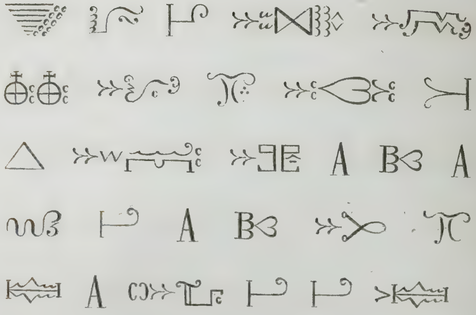


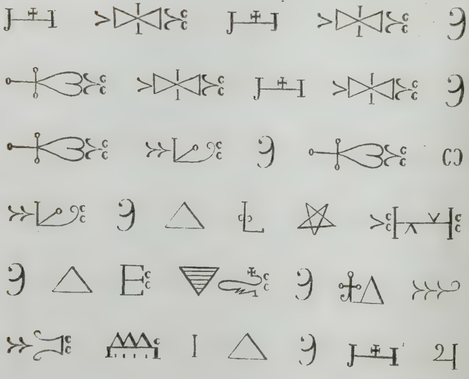


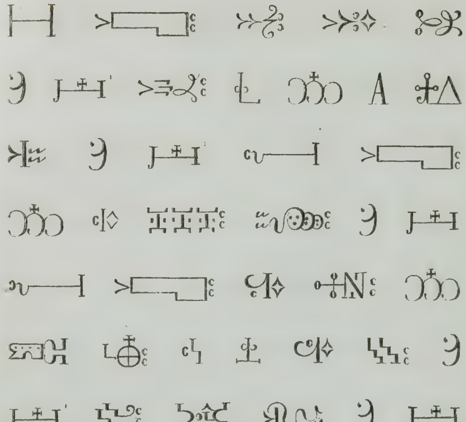


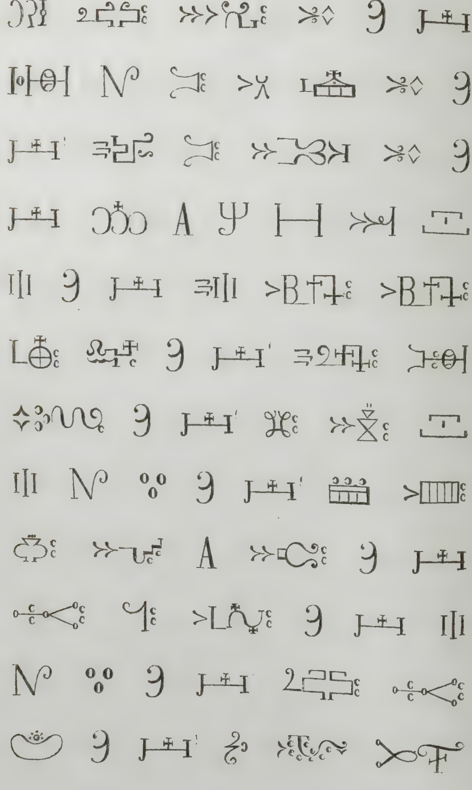


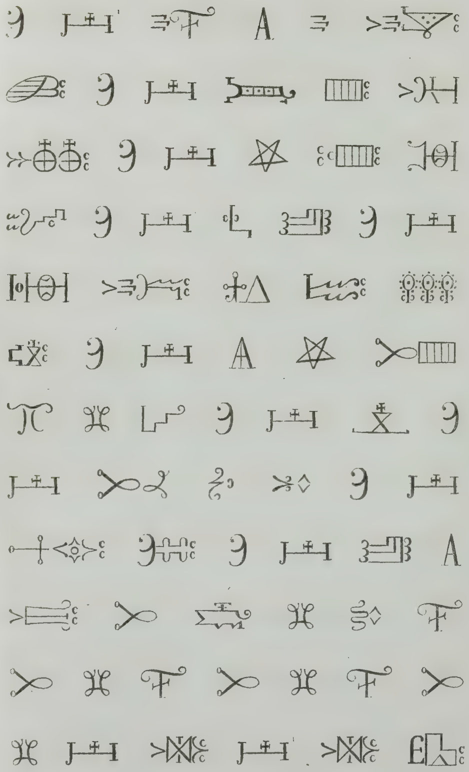


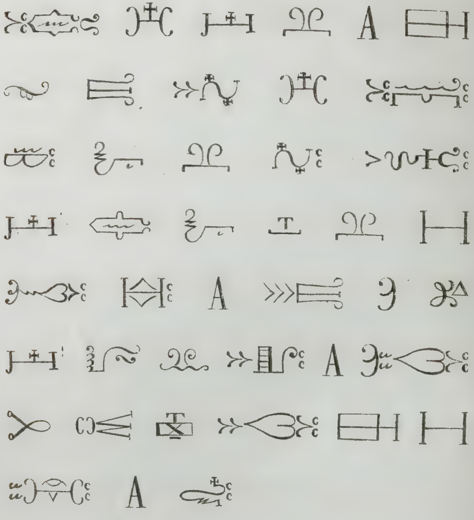




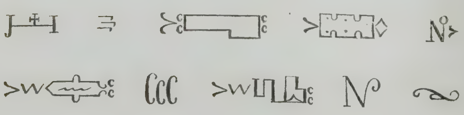


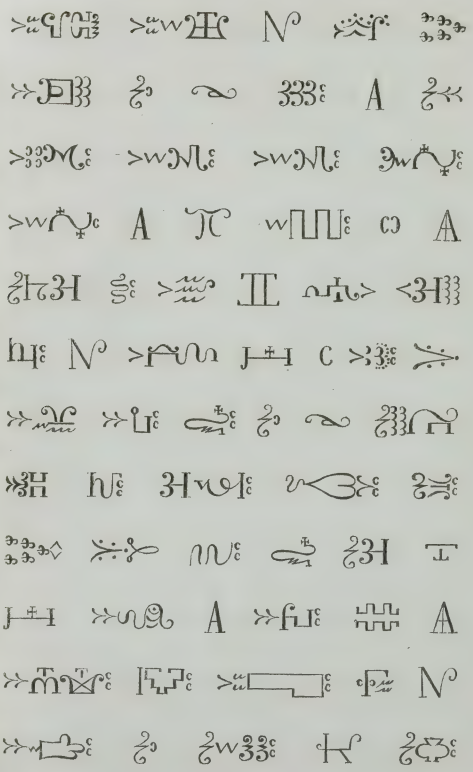


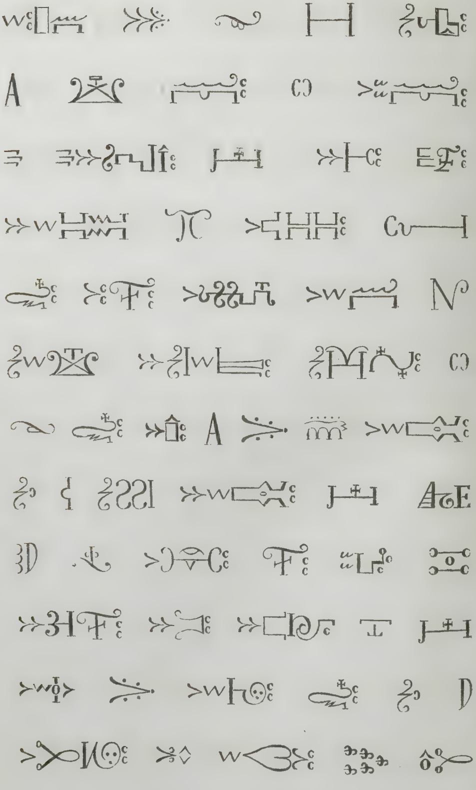




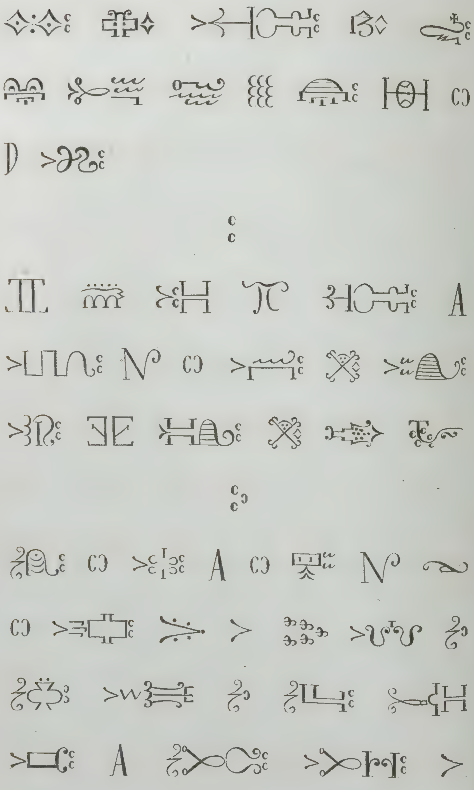
Gesänge zur heiligen Fastenzeit.

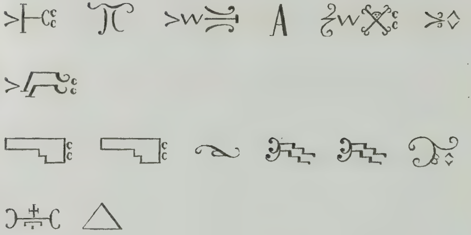


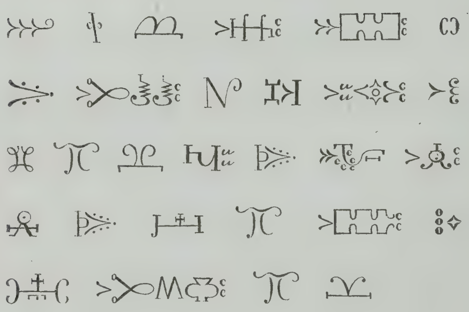


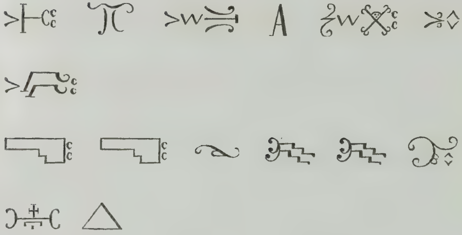


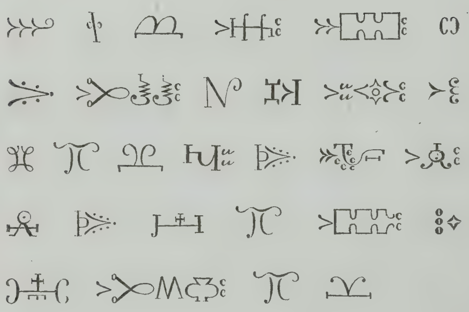
Lamentationes.

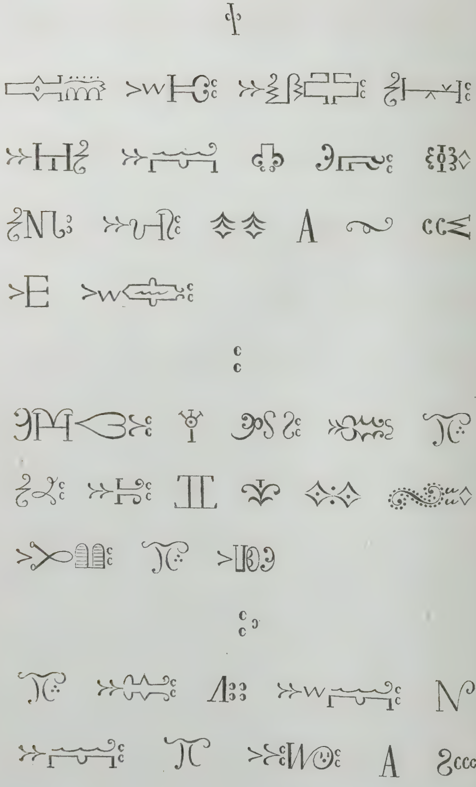


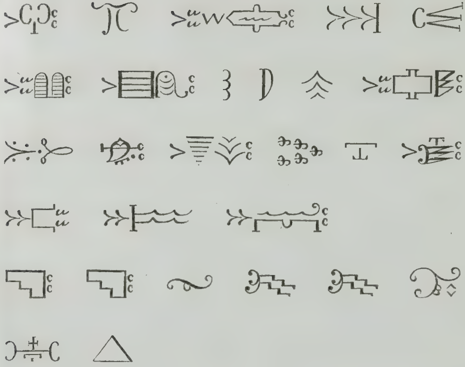


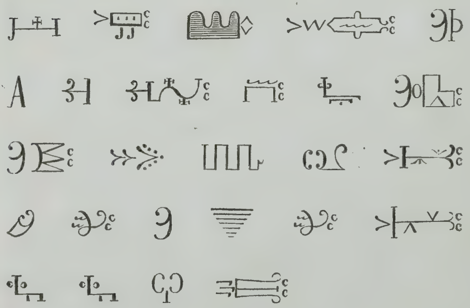


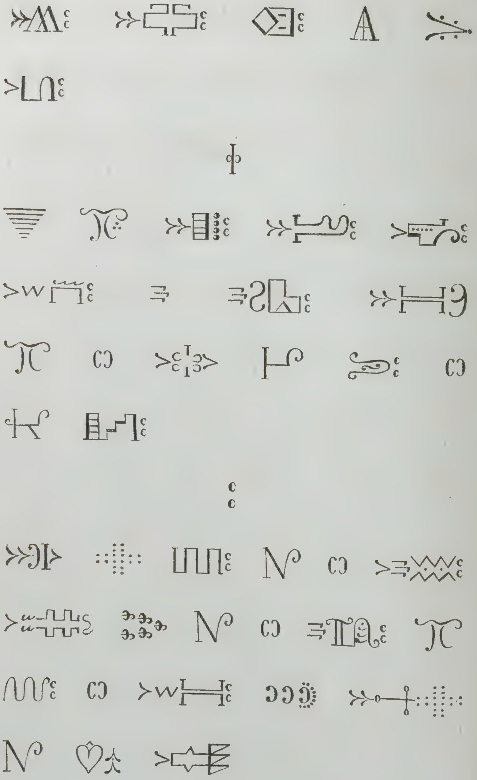


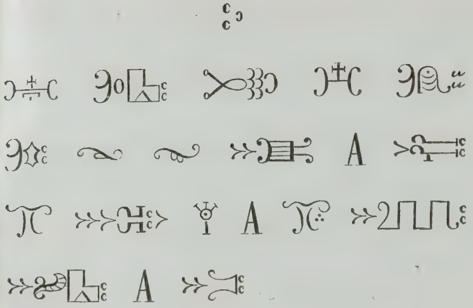


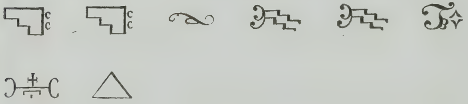


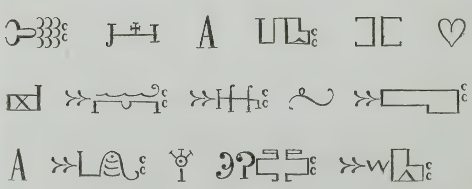


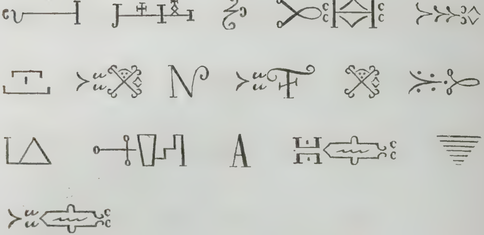


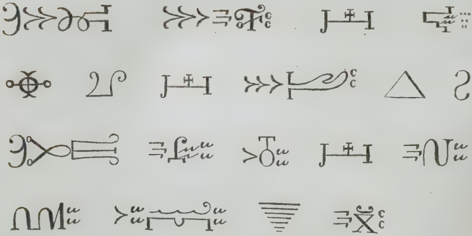


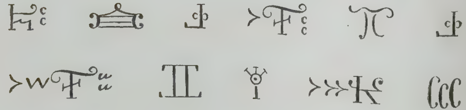


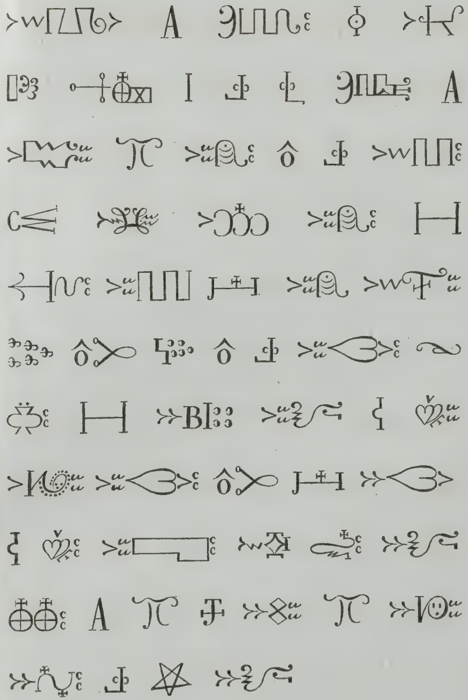


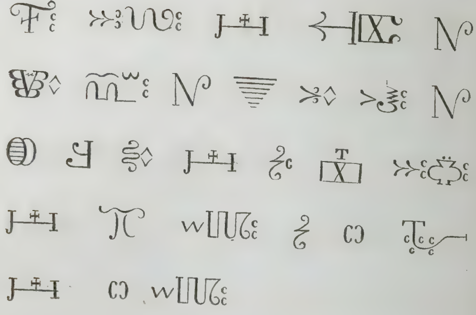


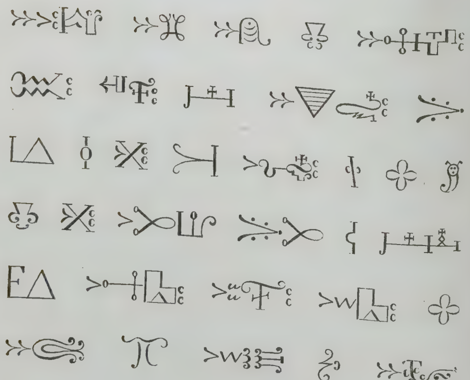


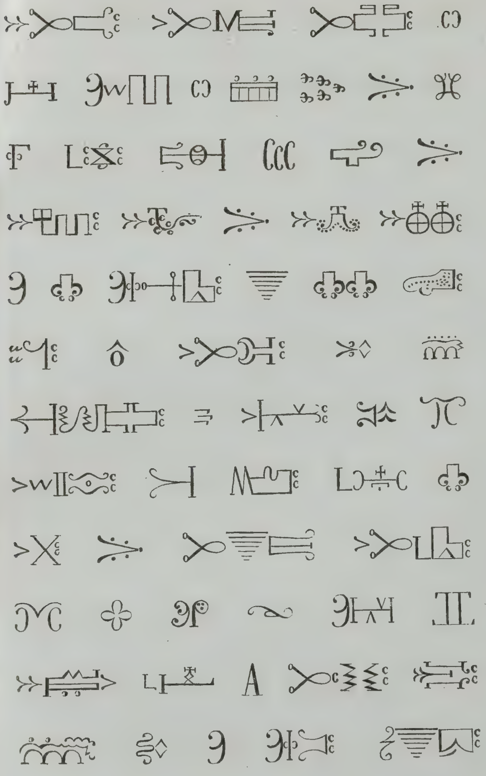


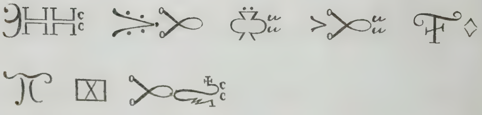




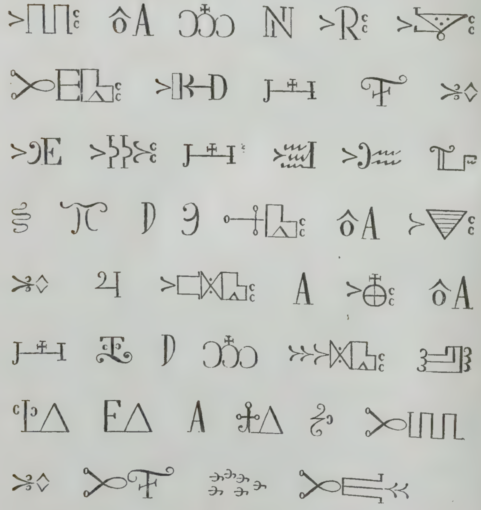


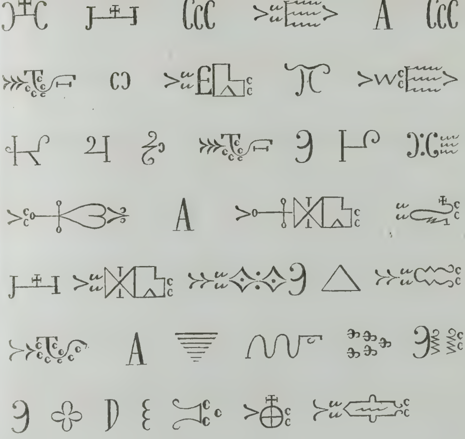


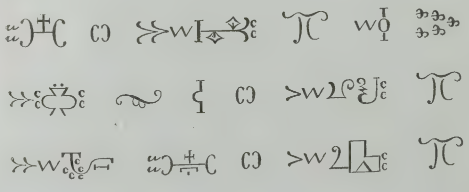


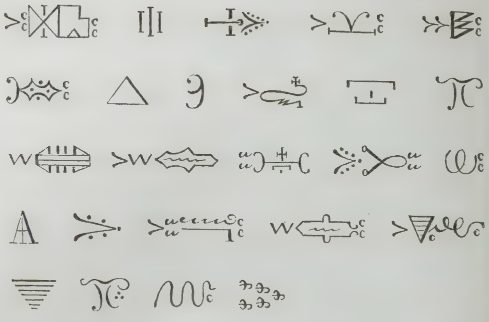


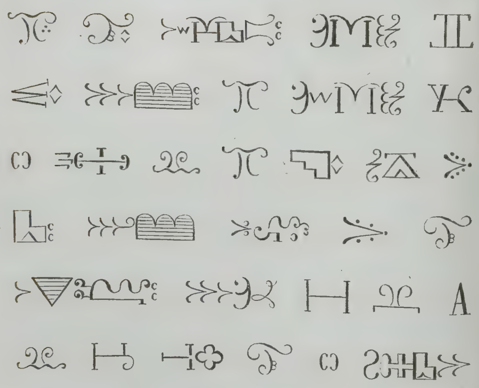
Abendgesänge für die heilige Fastenzeit.

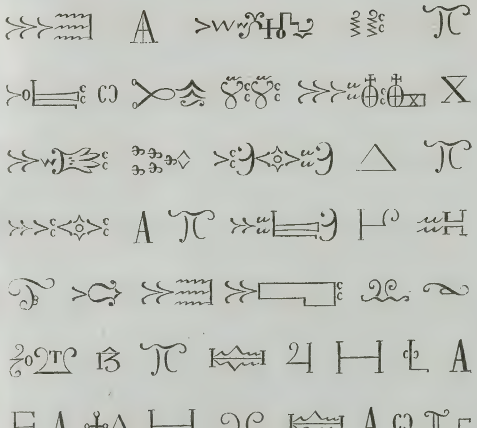


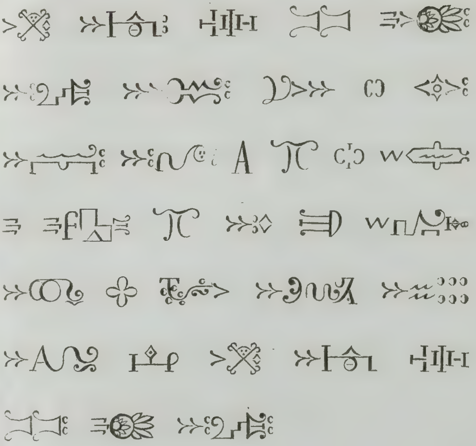


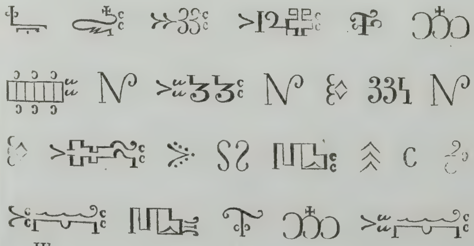


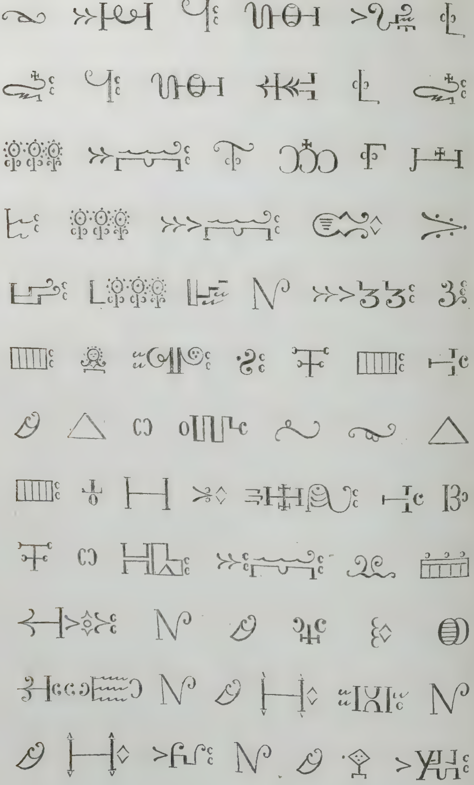


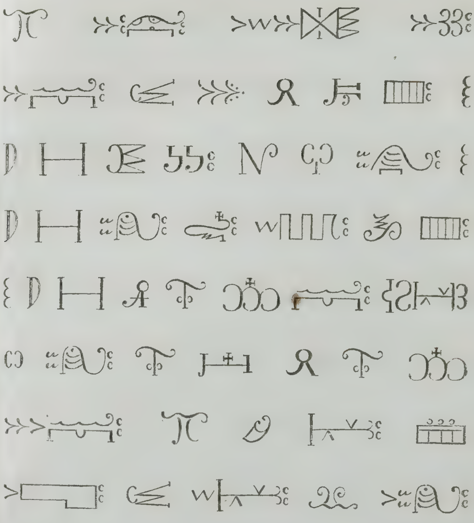




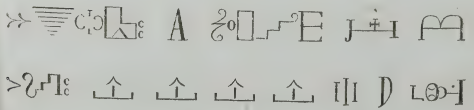


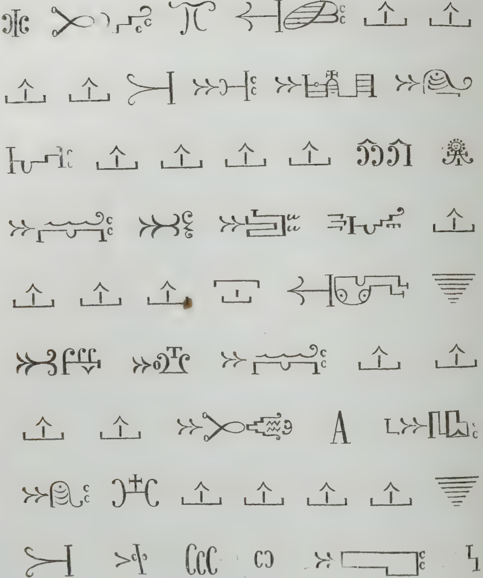


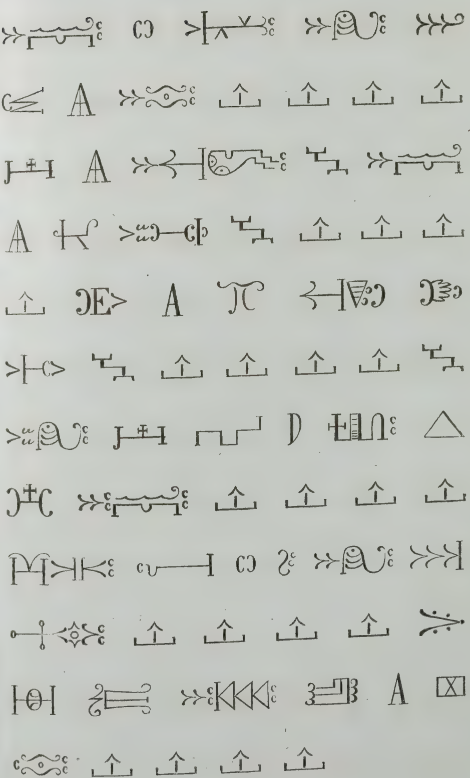


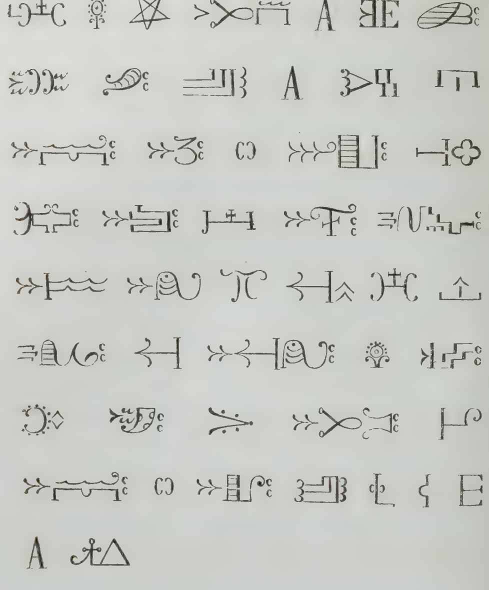


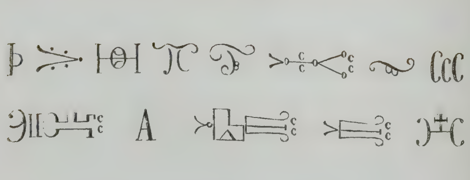
Ostergesänge.

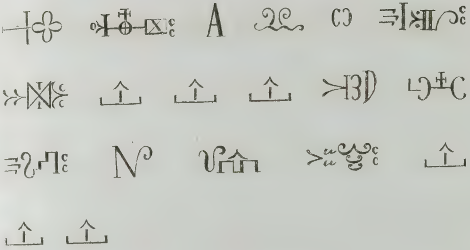


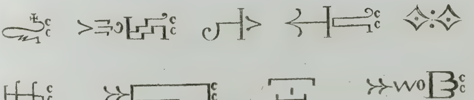


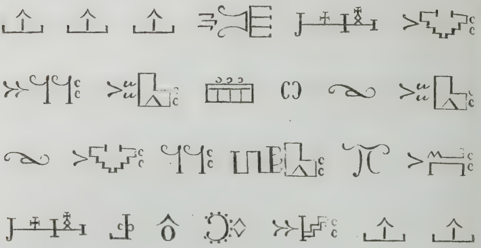






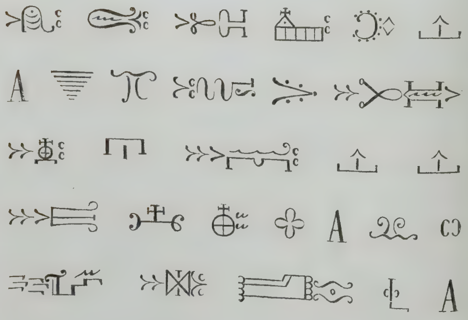


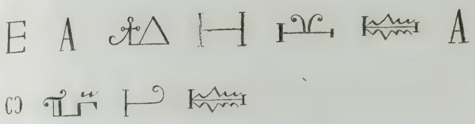




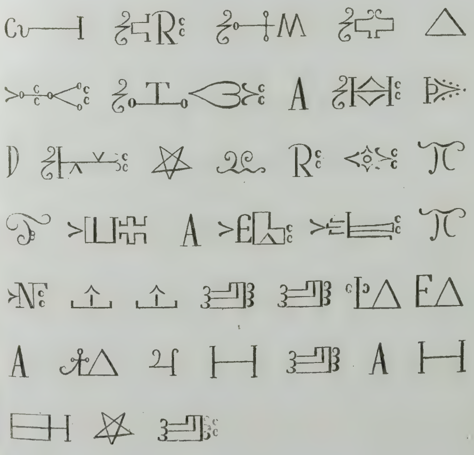
Die heilige Messe für Ostern.

Vidi aquam.



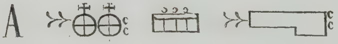


Introit.

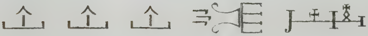


Kyrie.

Gloria.



Graduale.

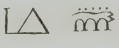


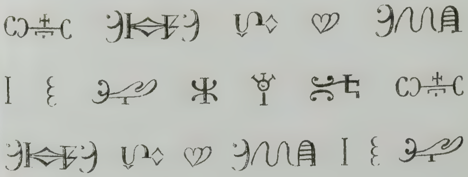
Credo.

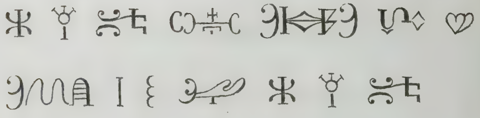
Sanctus.

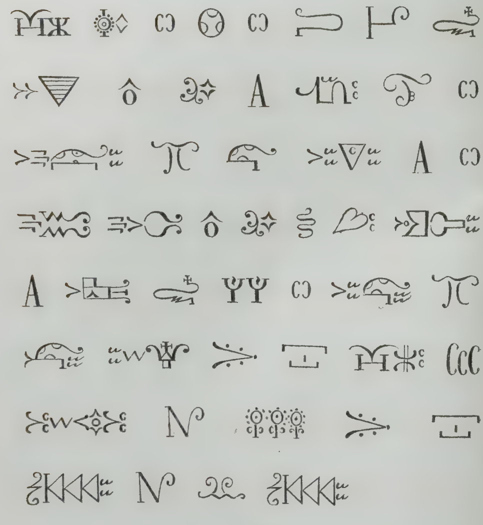
Ad Consecrationem.

Agnus Dei.

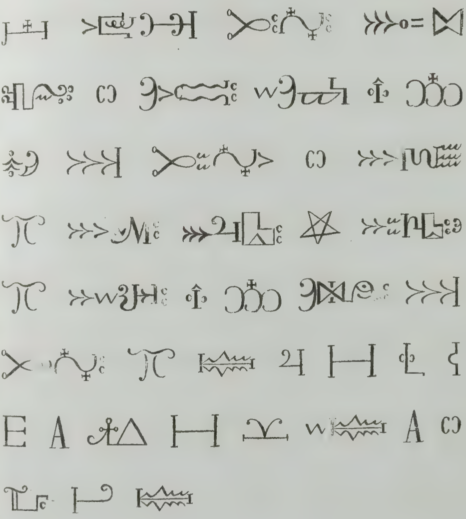


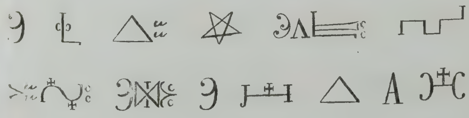


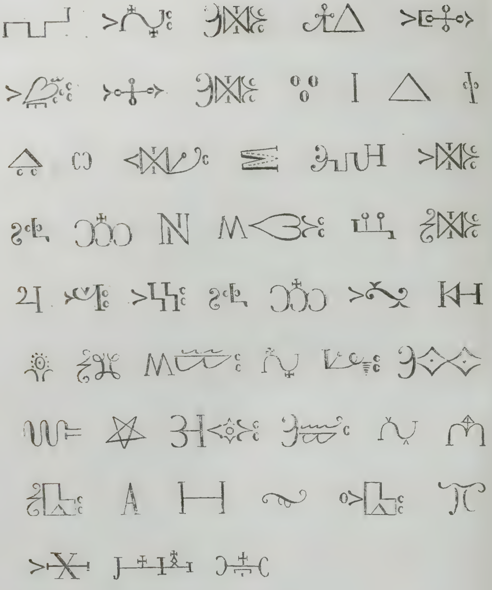


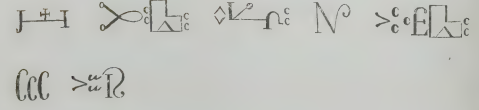


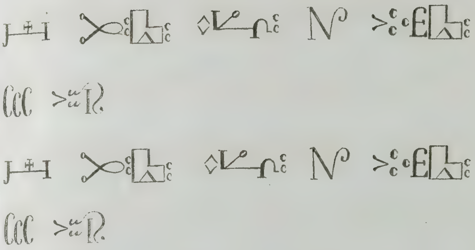
Gesänge für die Kranken.

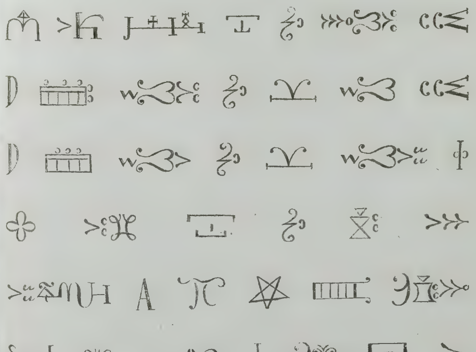


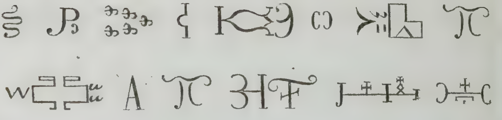


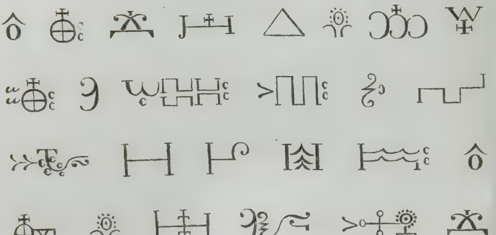


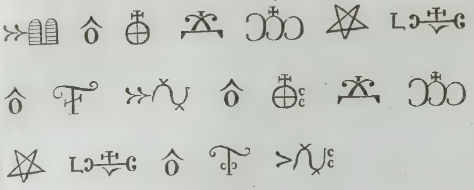


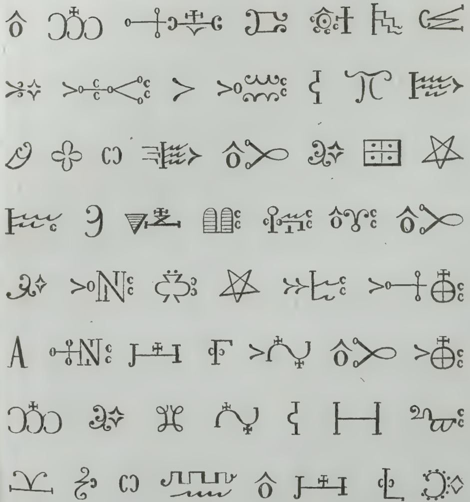


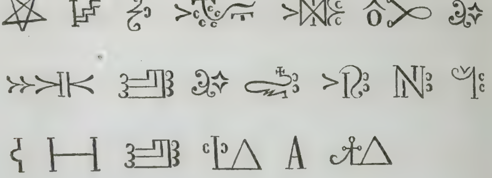


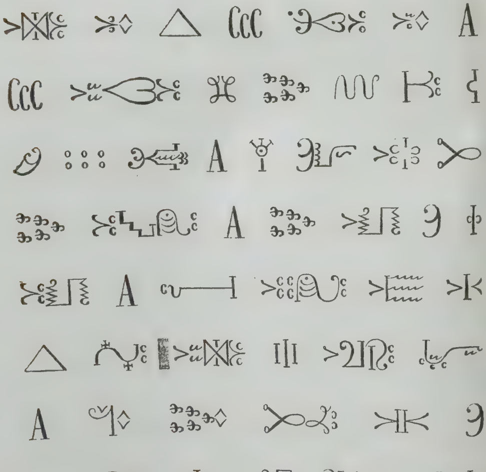


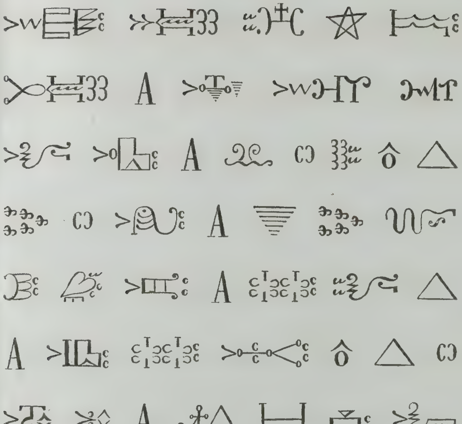


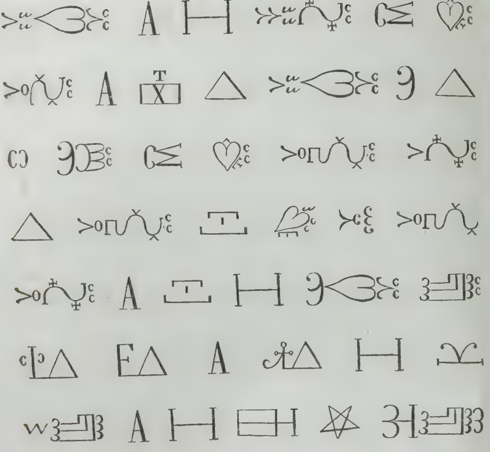


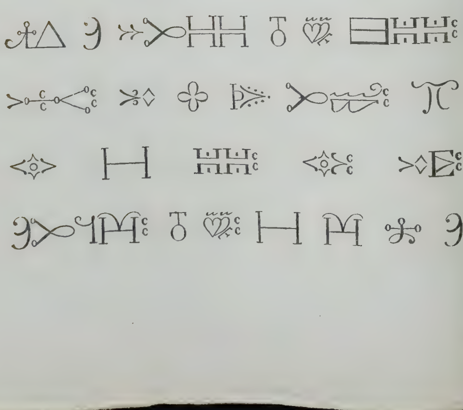


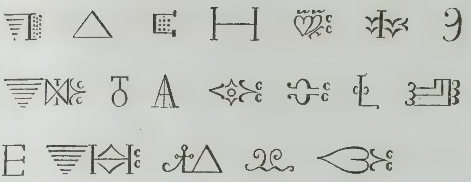




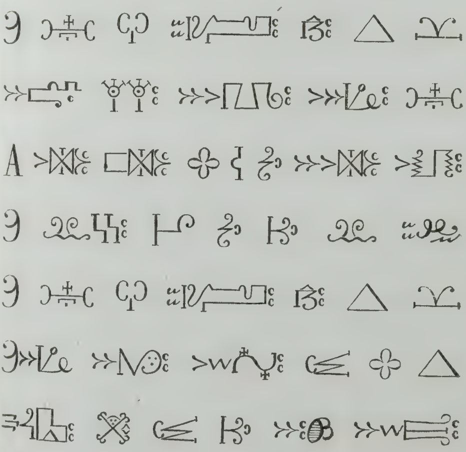


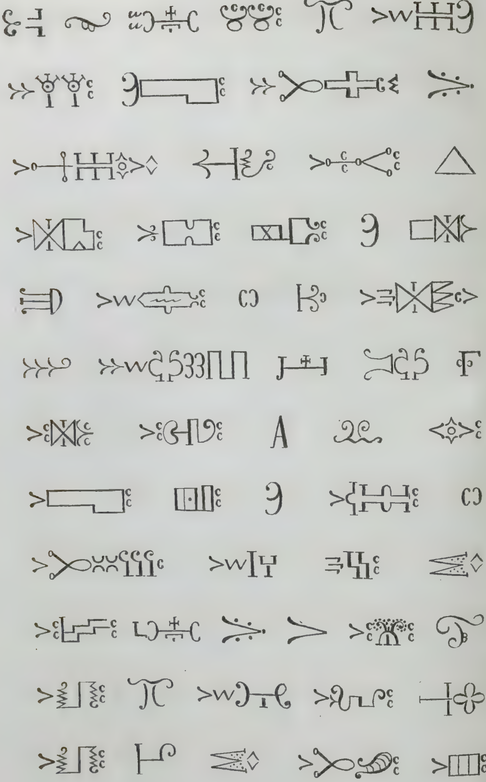


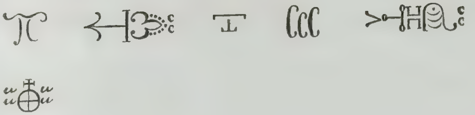


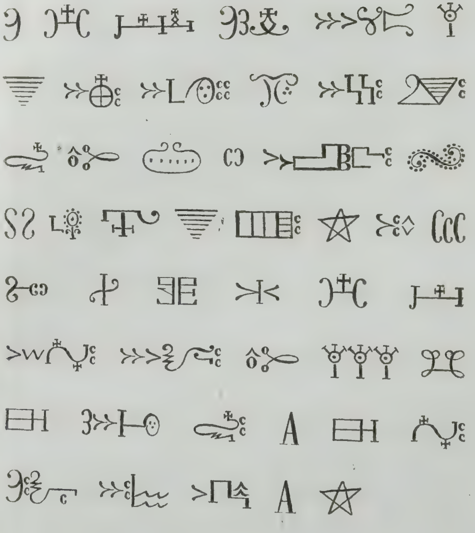


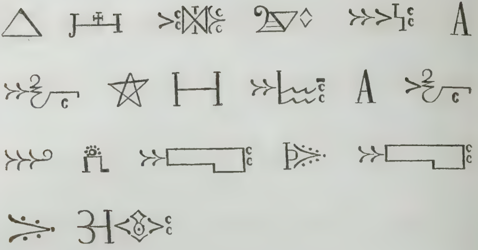
Nachdem der Kranke gestorben ist.

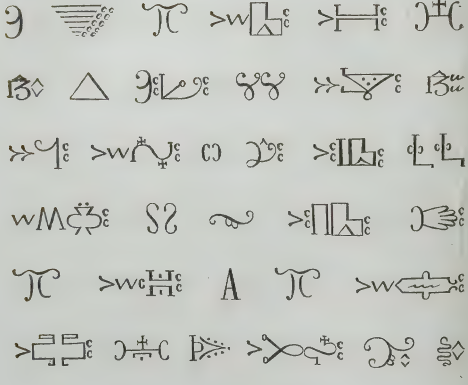


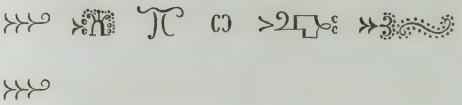




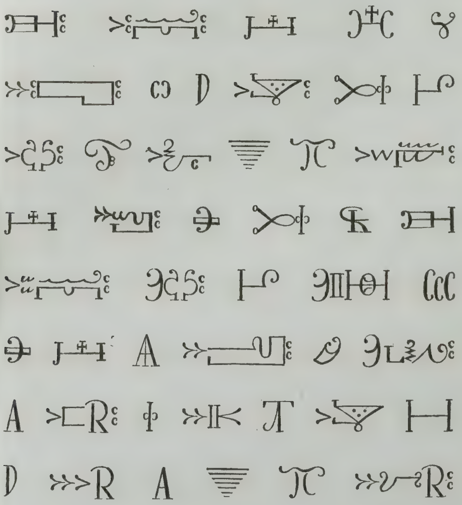


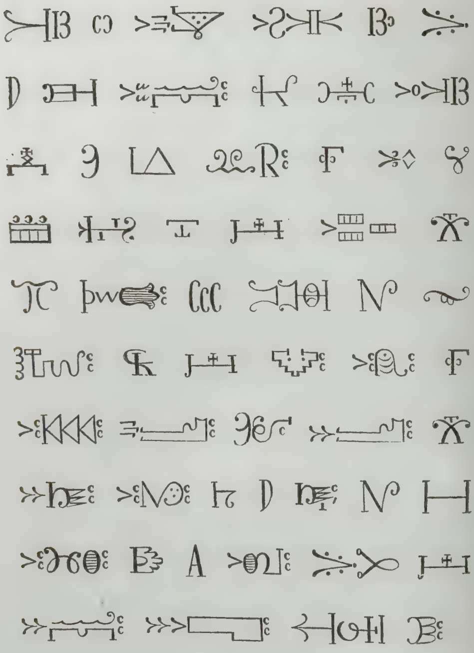


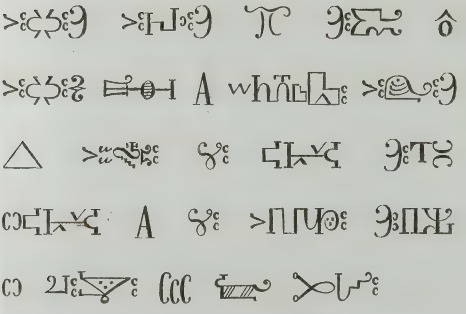




Wenn der Körper in die Lade gelegt wird.

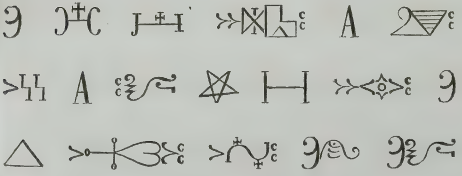




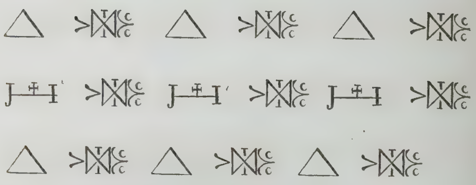


Messe für den Verstorbenen.

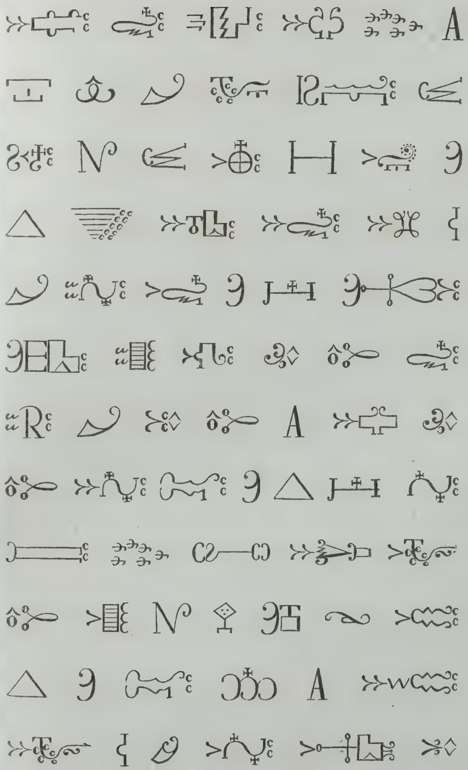
Introit.

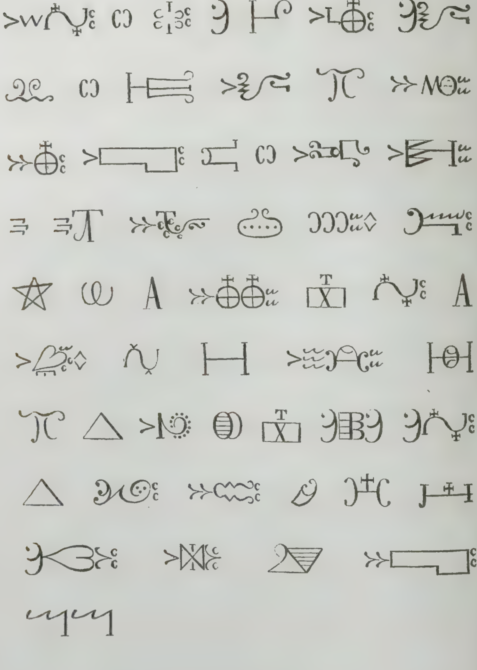


Kyrie.

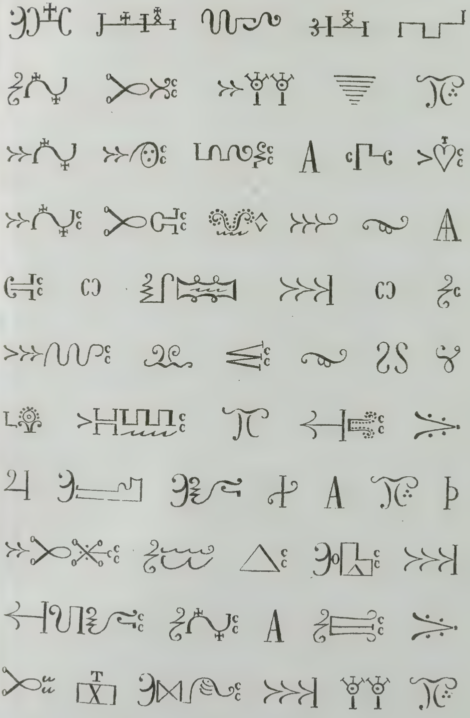


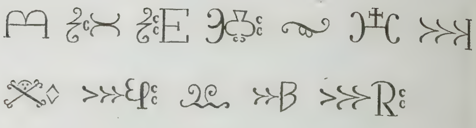
Dies Irae.



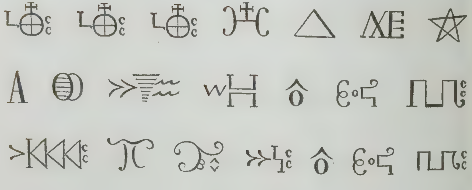


Offertorium.

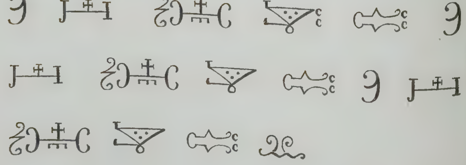




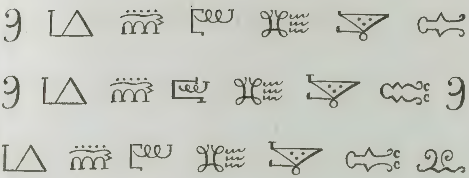
Sanctus.



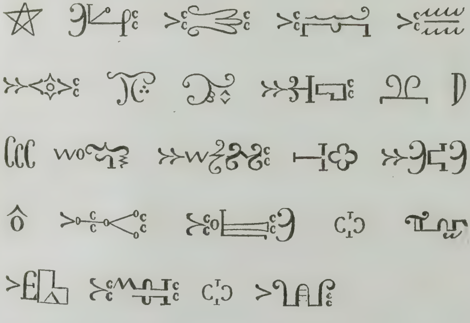
Pie Jesu.

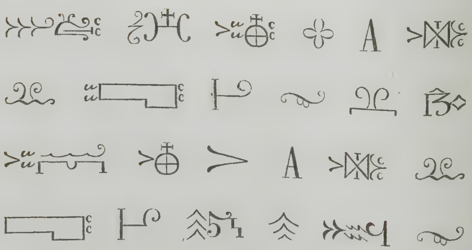


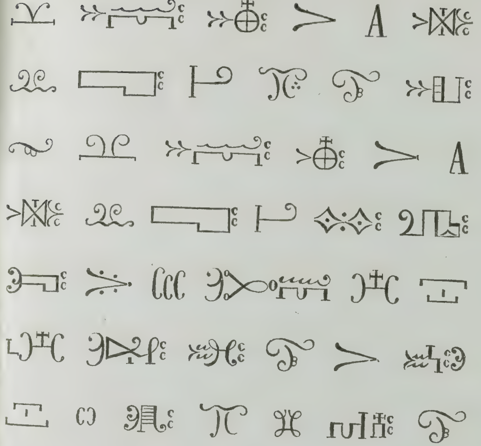
Agnus dei.

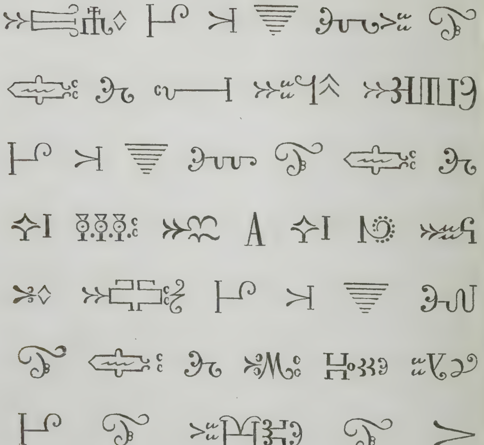


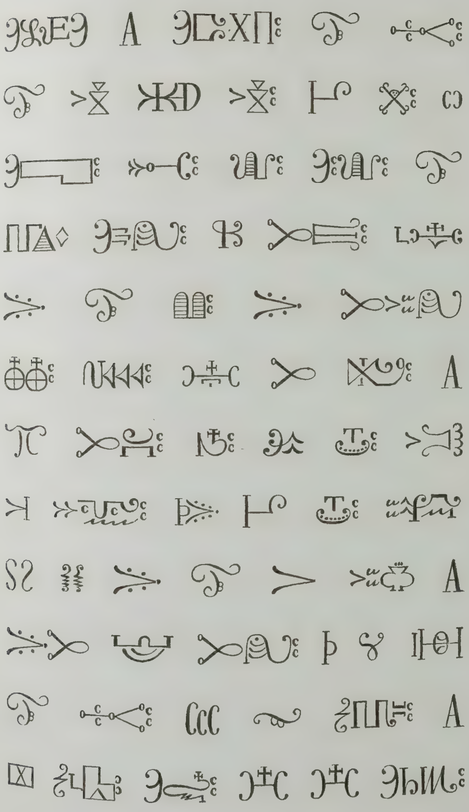
Post Communionem.

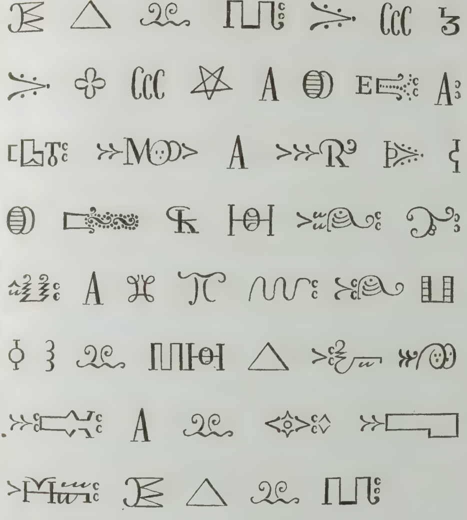




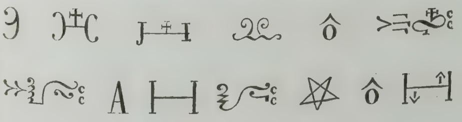


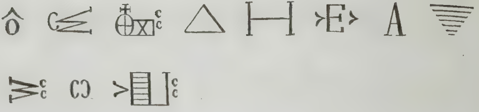


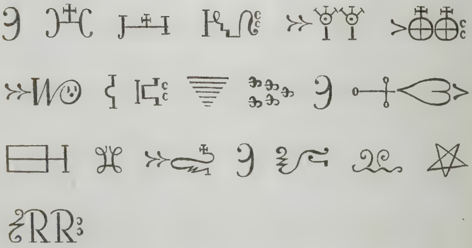




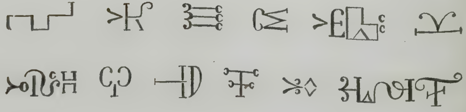
Wenn der Körper nicht gegenwärtig ist, wird das Folgende anstatt des Dies irae gesungen.

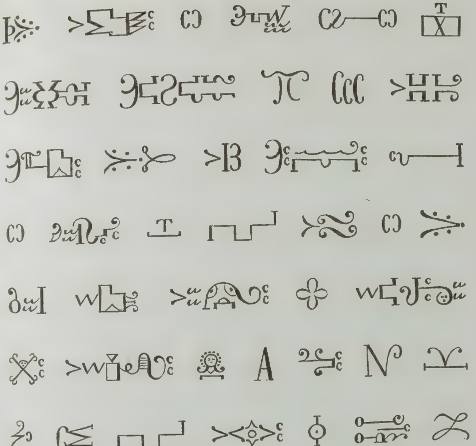


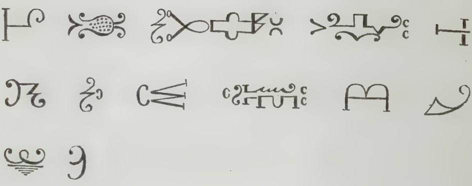


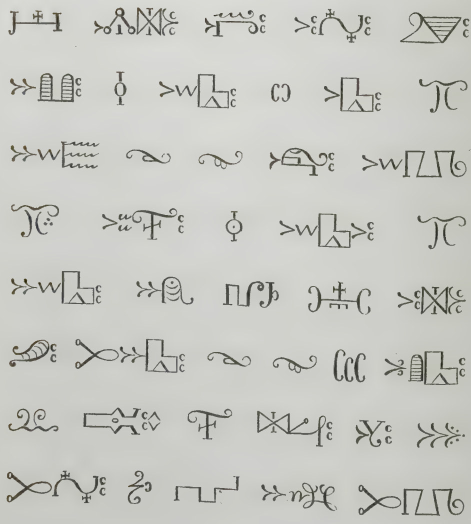


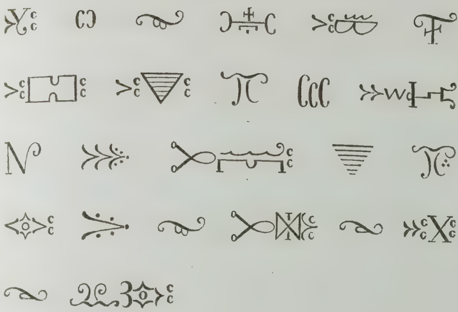
Wenn der Priester nicht gegenwärtig ist, begraben die Indianer wie folgt:

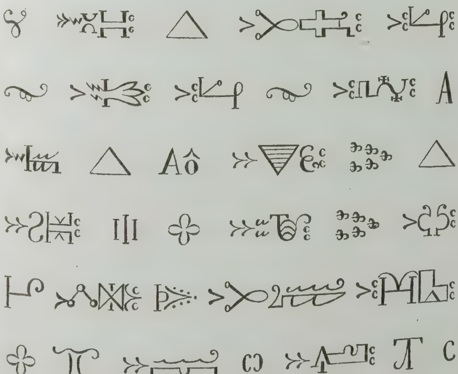


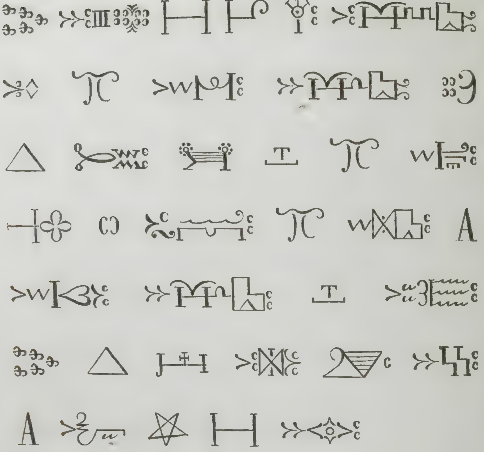


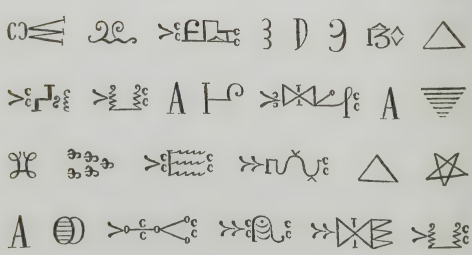


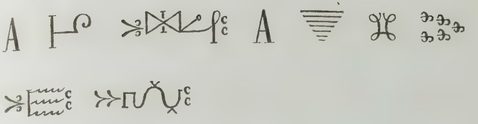


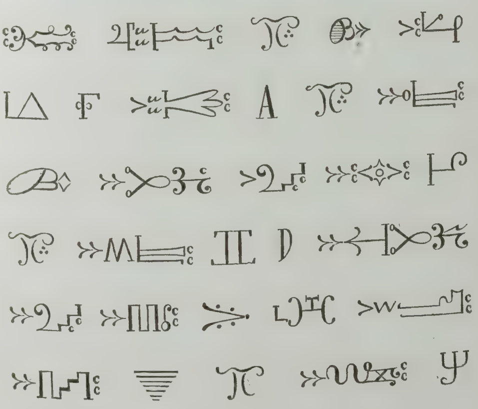


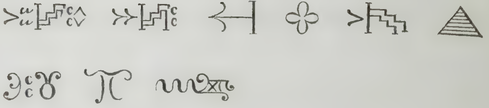




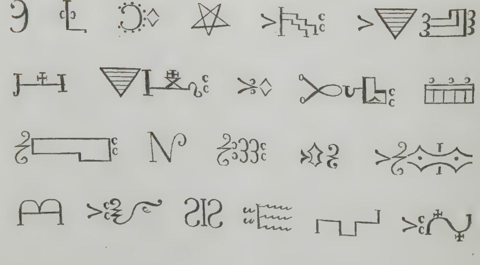


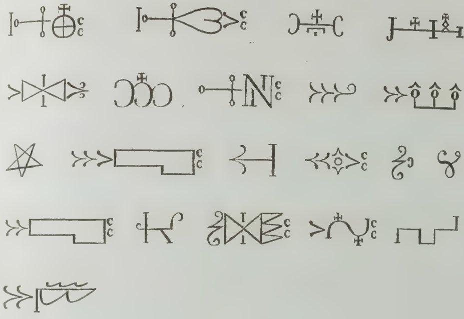




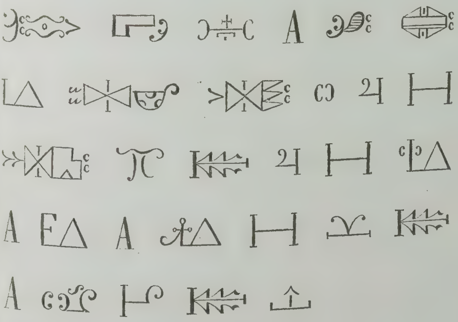


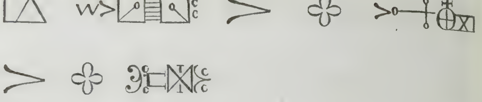
Nachdem ein Kind gestorben ist.

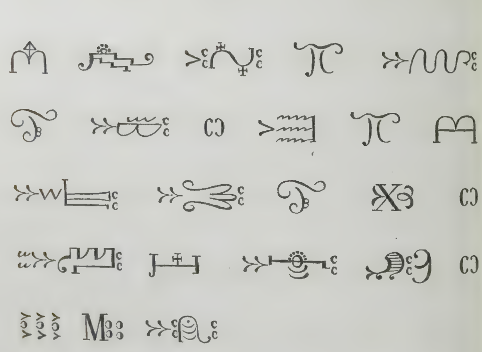


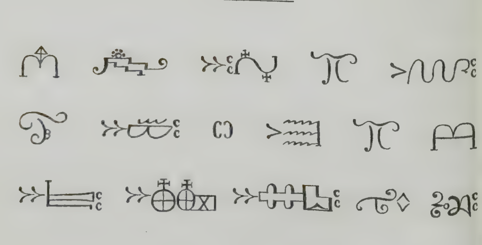


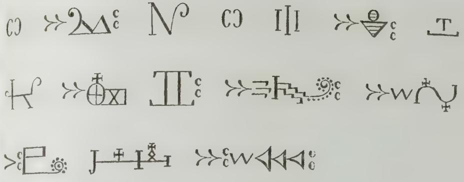
Pfingsten-Gesänge.

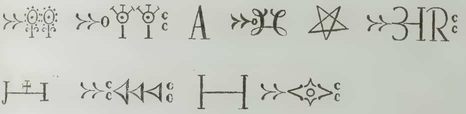


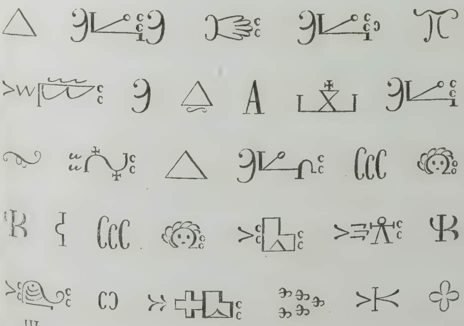


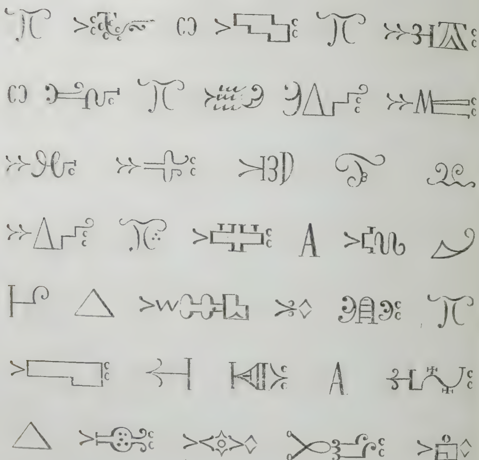


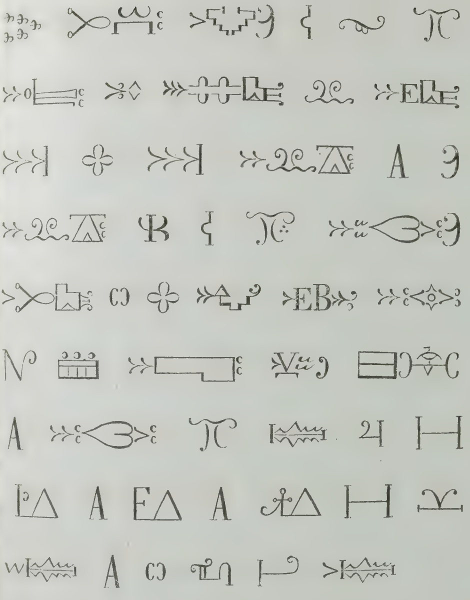


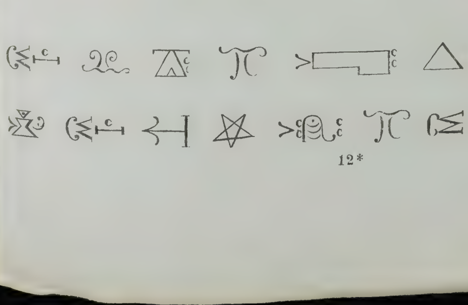


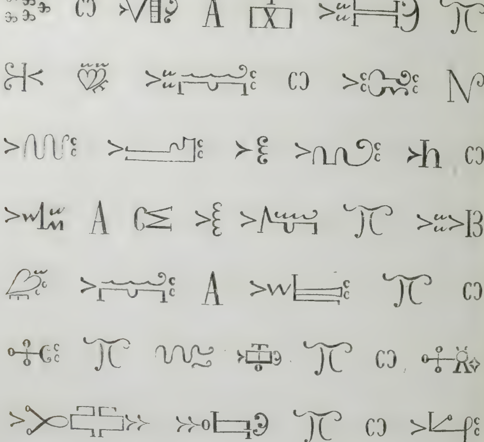


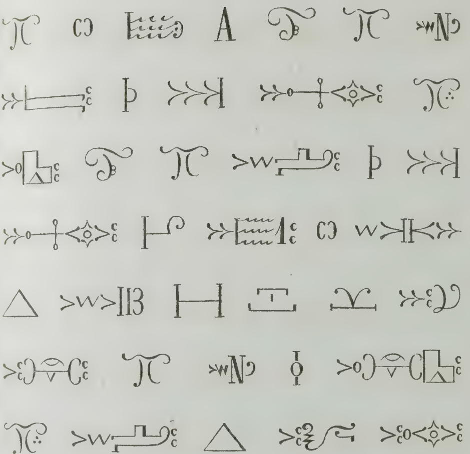


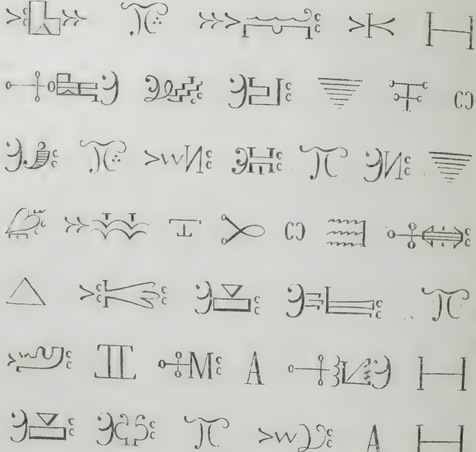


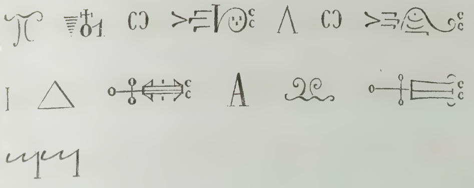


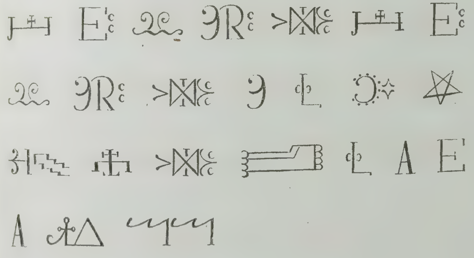


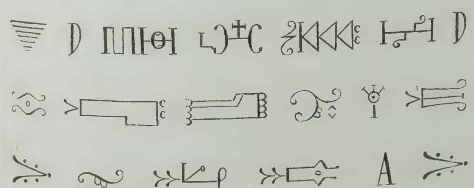


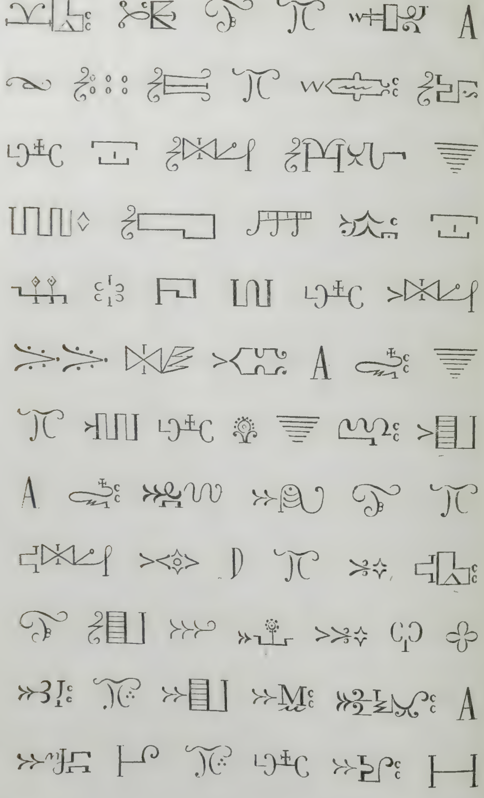


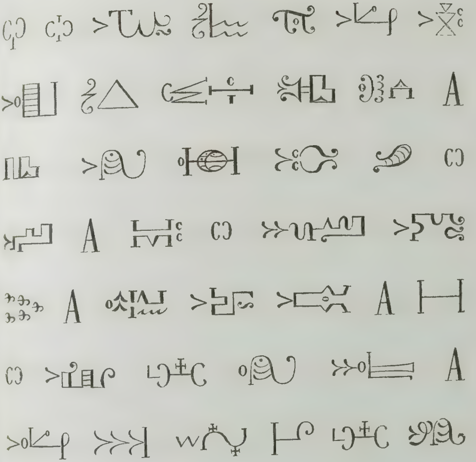


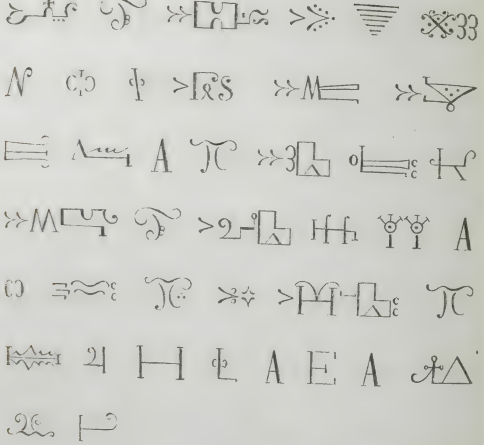


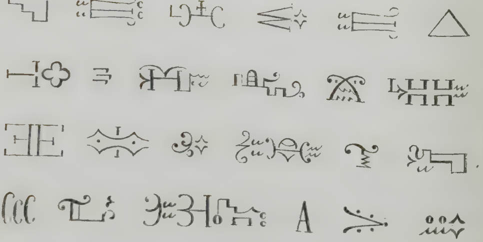


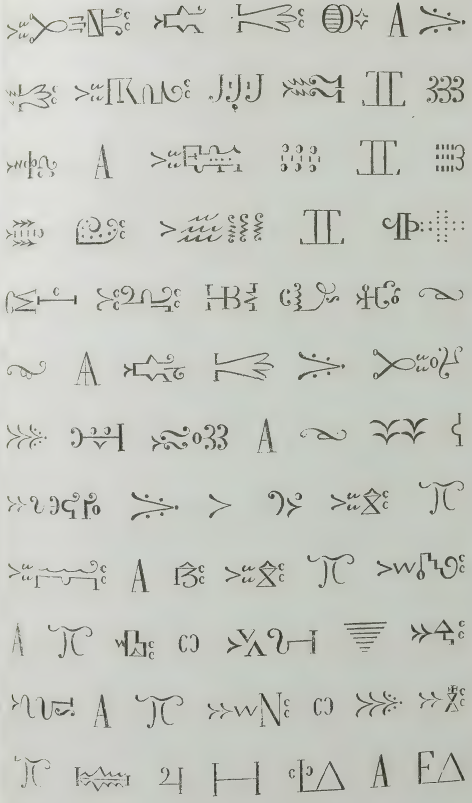


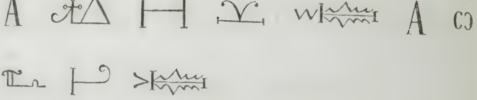


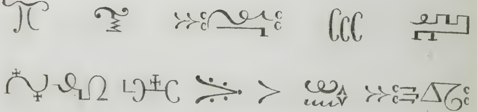


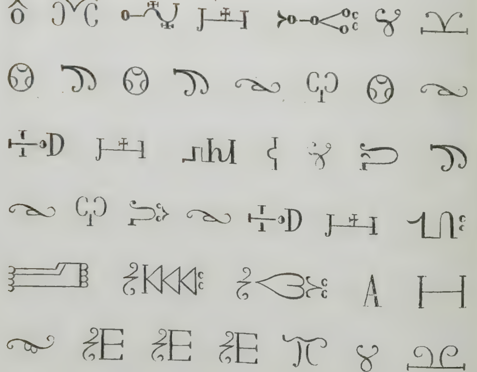


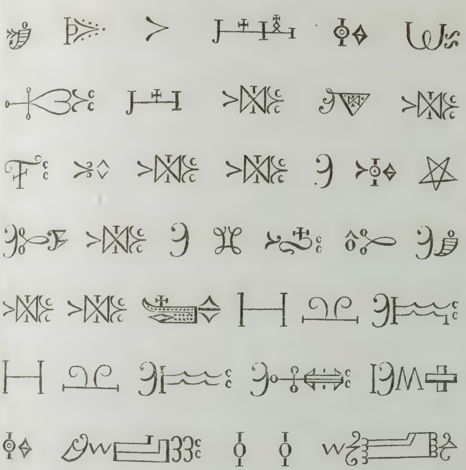


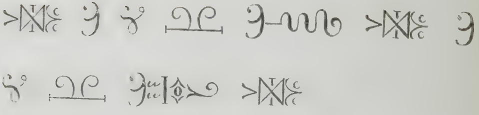


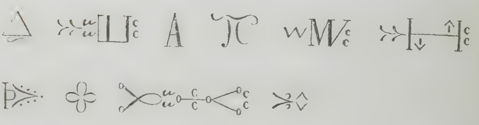


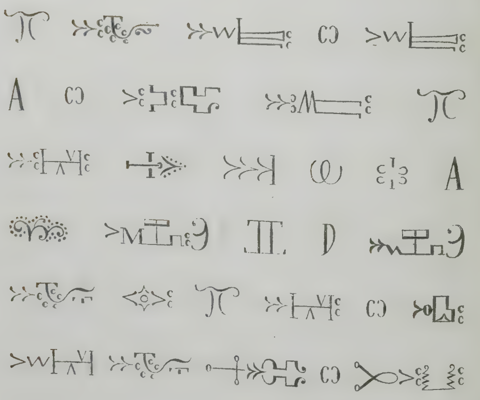


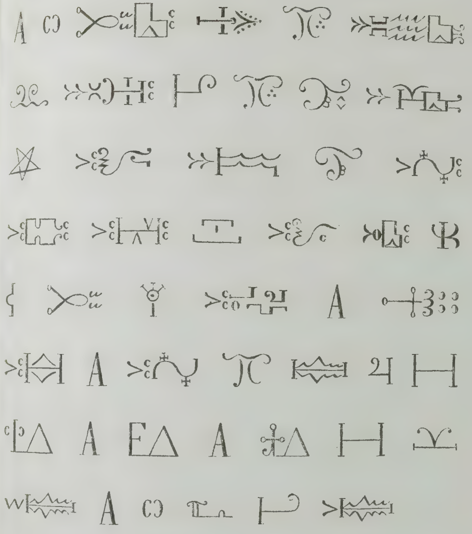


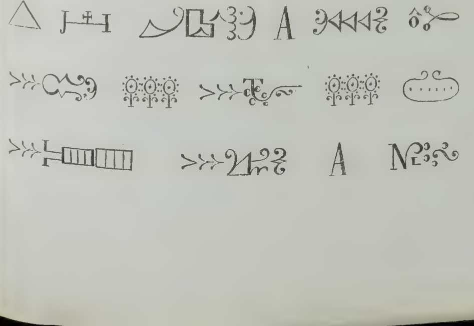


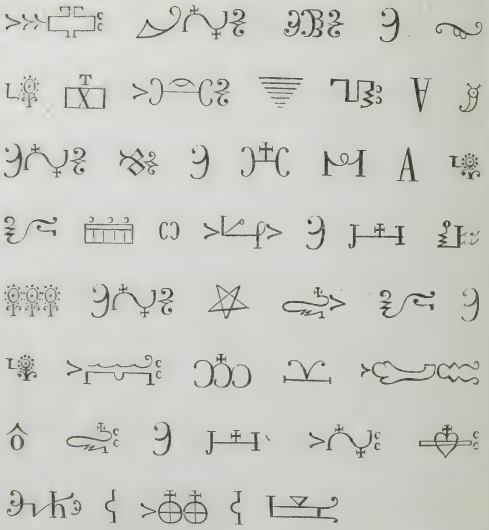




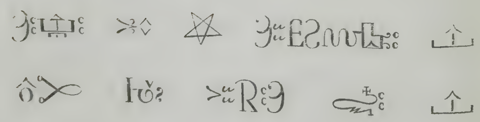


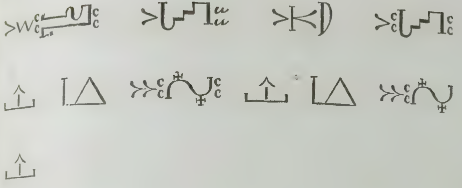


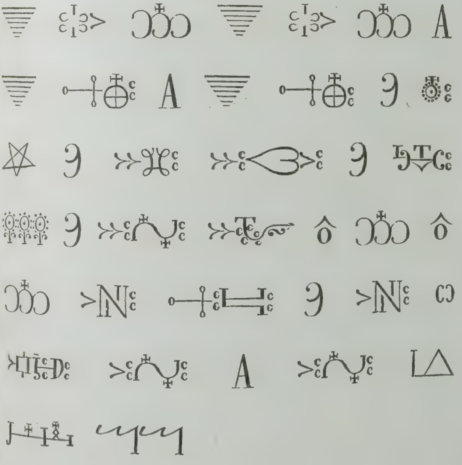


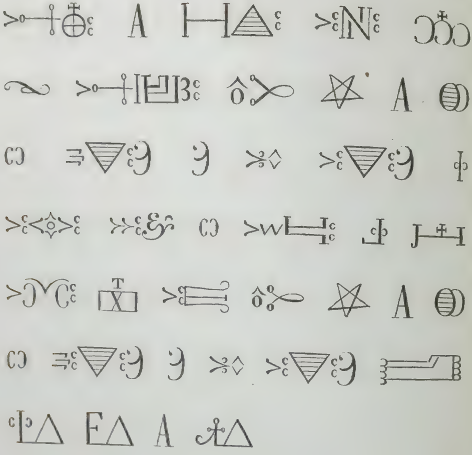


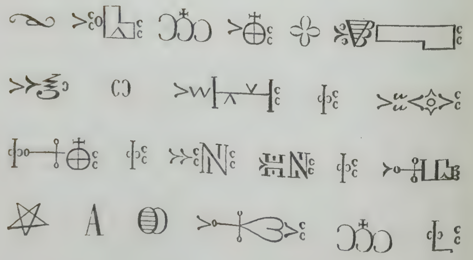
Abendgesänge.

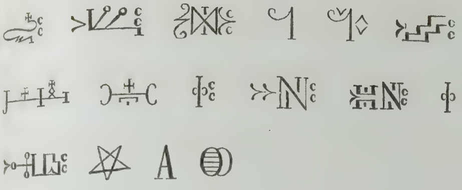


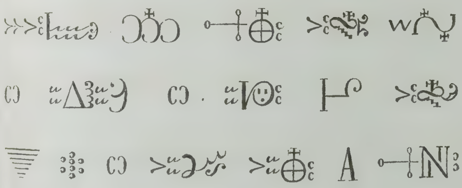


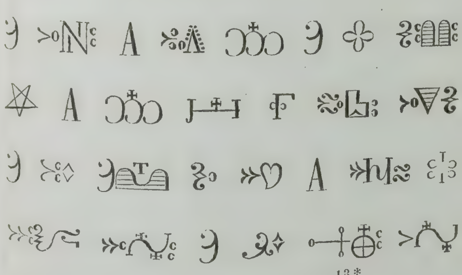


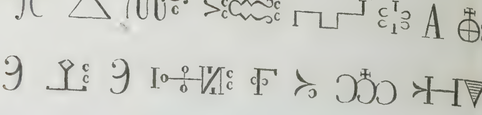


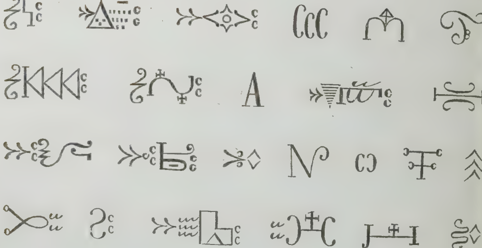


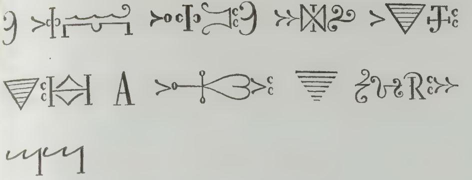


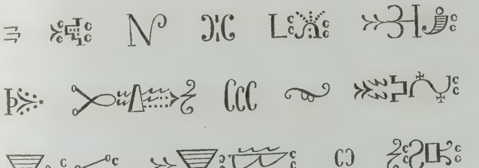


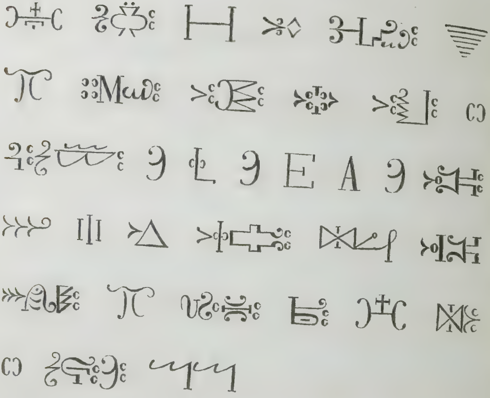


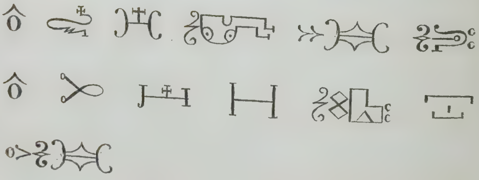




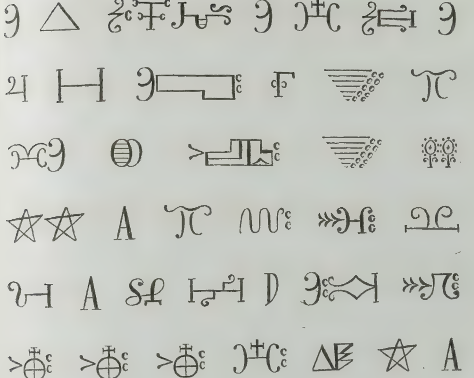


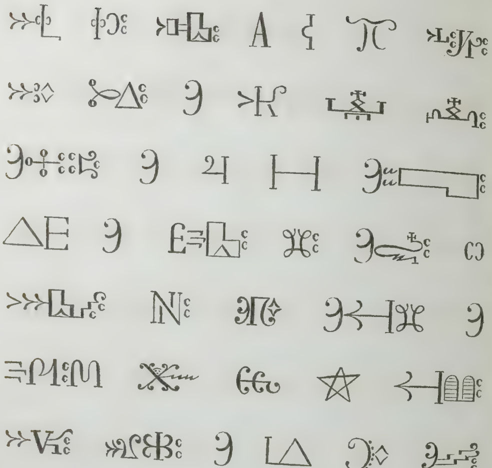


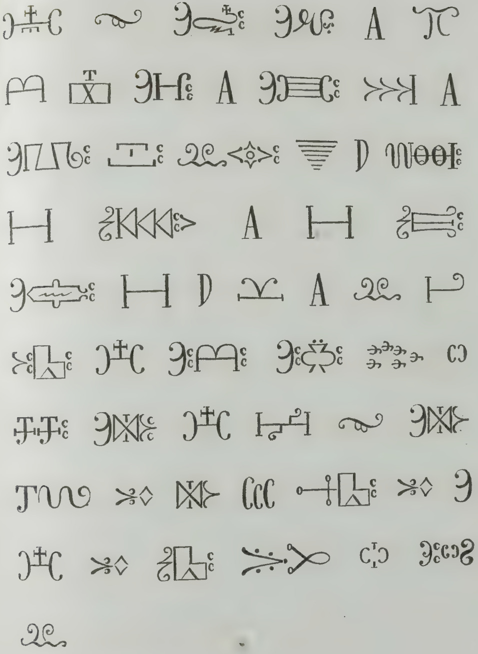




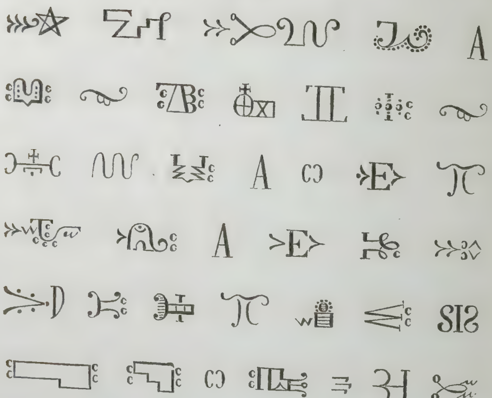
Te Deum.



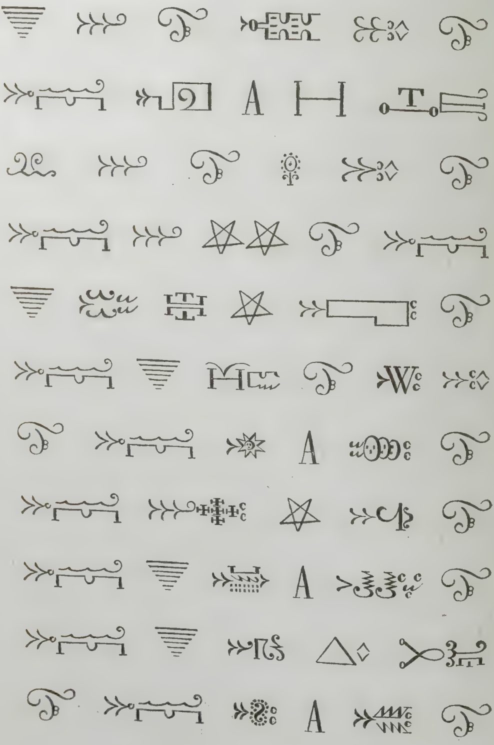


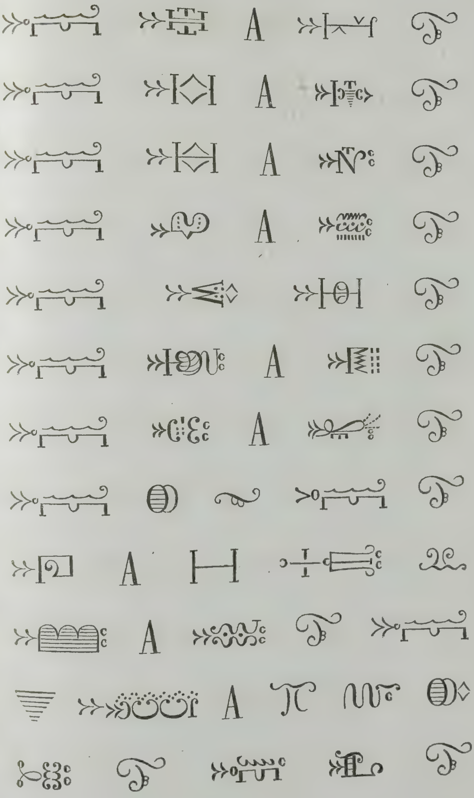


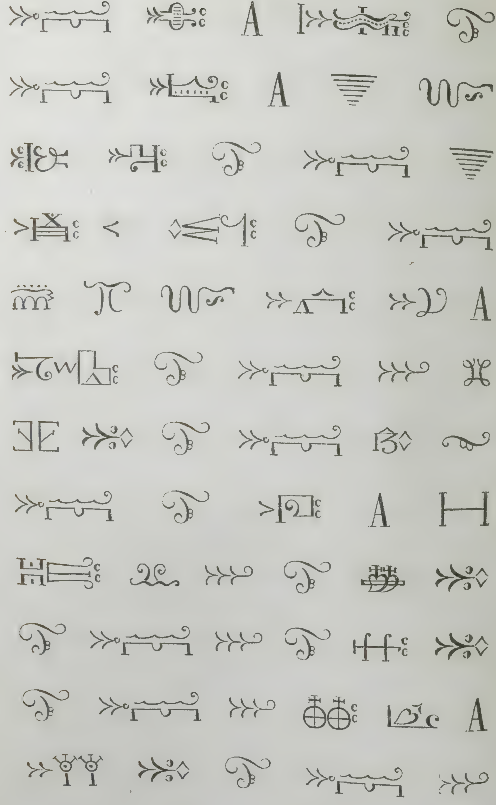
Gesang für den Regen.

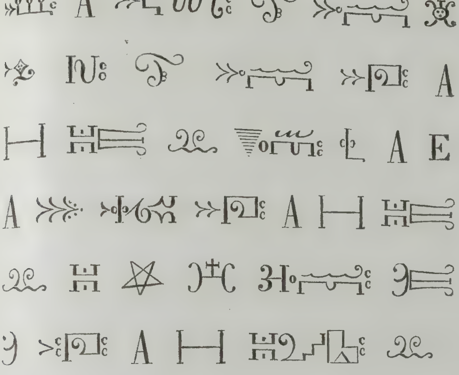


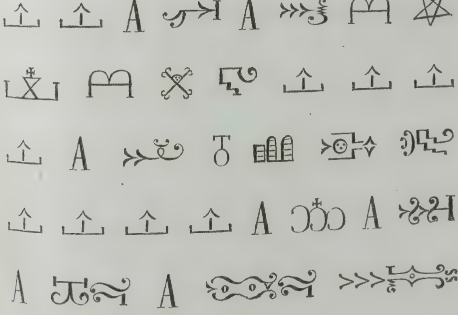
In jeder Noth.

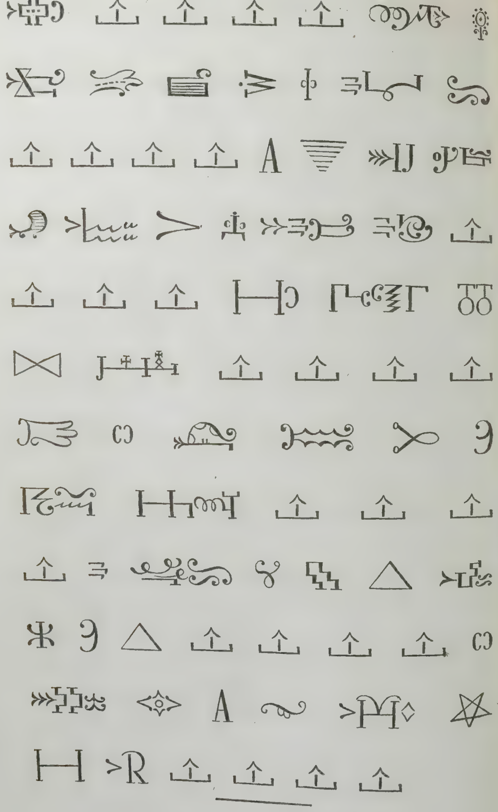


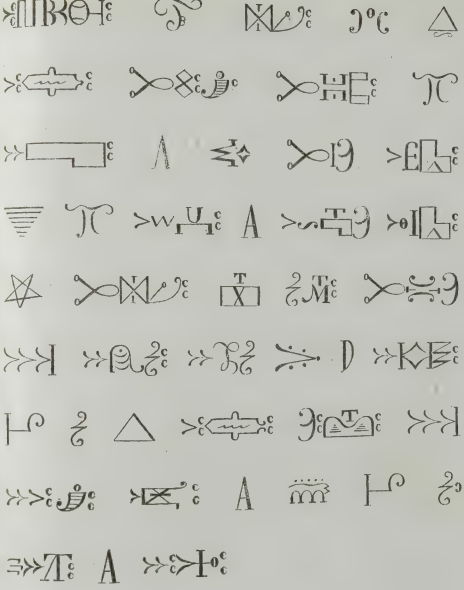












Ende.

Inhalt des dritten Bandes.

	Seite
Alames	5
Alames. Ula Ninkam tedlimauiek	10
Melluialasudemamkewe abjetschk	16
Adlasemudikiskek melaulakewe	24
Wellakewe	51
Noelewel	71
Alames	85
Pakelai Sesus essemiek	88
Neubiduimtölnagen neuktibuntkek	94
Kalemewimkewel	110
Pakewimkewel	131
Alames	136
Kesinukwamkewel	141
Nepkewel	149
Alames nepkewe	155
Meluialasudemamkewe	175
Wellakewel	192
Kil Ninkam tschipkellemulek	199
Wasakoioeh k'pedach	202
M'set kilau kisulkul	204
Ach elbaduk ach ebijik	207
Wennemasokenekiskekek	209

MICMAC LANGUAGE. Buch das gut, enthaltend den Katechismus, Betrachtung gesang. Die kaiserliche wie auch konigliche Buchdruckerei in der kaiserlichen Stadt. Wien in Oesterrich, 1866. 3 parts separately paginated in 1 volume, title page, uncut and unopened, orig ppr wpprs rebacked enclosed in a cloth case, 8vo

250 –

The only book ever printed in these picture characters which were invented or designed by Father Chrestien Le Clercq, Missionary to Gaspe in Eastern Canada and author of Nouvelle Relation de la Gaspesie 1691 and Premier etablissement de la foy dens la Nouvelle France 1690 2 volumes.

This little picture language book is extremely rare and this is the only copy we have seen.

The work is dedicated to Cardinal Von Rauscher, Archbishop of Vienna and has a long preface signed by Christian Kauder.